Д8 89
П905

Т. И. ПЕТРОВА

КРАТКИЙ НАНАЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

УЧПЕДГИЗ
МОСКВА ЛЕНИНГРАД
1935


ЛЕНИН

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ АССОЦИАЦИЯ
ИНСТИТУТА НАРОДОВ СЕВЕРА ЦИК СССР

Т. И. ПЕТРОВА

КРАТКИЙ НАНАЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

С ПРИЛОЖЕНИЕМ ГРАММАТИЧЕСКОГО ОЧЕРКА

Личная библиотека
Инв 3384
А. И. Далгарсова
2069591
Хабаровская краевая
научная библиотека

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКВА 1935 ЛЕНИНГРАД

ТЕХБИБЛИОТЕКА
ТИЭ

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	3
О пользовании словарем	6
Словообразовательные суффиксы	11
Нанайско-русский словарь	19
Нанайские имена	79
Список новых слов, вошедших в нанайский литературный язык	80
Грамматический очерк	85
Список литературы, вышедшей на нанайском (гольдском) языке	134

Цена 1 р. 10 к. Переплет 50 к.

Ответственный редактор *С. М. Лазуко.*
Технический редактор *З. Н. Аксельрод.*
Корректор *Т. М. Ротач.*

Книга сдана в набор 30/IV 1935 г. Подписана к печати 29/X-35 г
У—79 Учпедгиз № 6845. Ленгорлит № 30932 Заказ № 883.

Бумага Красногородской ф-ки.
Формат бумаги 72×105 см., Тираж 1700 экз.
Авт. листов 9,27. Изд. листов 8½. Бум. листов 2⅛ (199104 зн. в бум. листе).

Типография „Коминтерн" и школа ФЗУ им. КИМа, Ленинград, Красная, 1.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Нанай (гольды) в пределах нашего Союза живут по р. Амуру вниз по течению от г. Хабаровска до села Тыр, затем по левому притоку Амура — Тунгуске (Кур и Урми) выше Хабаровска и по р. Горину (самагиры). Всего нанай (по переписи 1926 г.) значится в нашем Союзе 5860 чел. К ним надо причислить ульчей, которые живут по соседству с нанай по нижнему течению Амура между селами Больби и Тыр, и ороков, живущих на Сахалине (885 чел.). Языки ульчей и ороков являются диалектами нанайского языка.

В административном отношении территория, занятая нанай, распределяется между тремя районами — Нанайским, Комсомольским и Ульчским.

Кроме того, нанай живут в пределах Северной Манчжурии, главным образом — по притокам нижнего течения р. Сунгари.

Численность нанайского населения в пределах Манчжурии не может быть точно названа, поскольку разные источники дают совершенно различные цифры от 8000 до 25 000 чел.

Нанай нашего Союза зовут уссурийских и сунгарийских гольдов „akani".

Язык нанай принадлежит к южной ветви тунгусо-манчжурской группы языков. Общими характерными особенностями его являются: а) *в фонетике* — гармония гласных, б) *в морфологии* — агглютинативность, т. е. образование форм слов при помощи как бы приклеивания суффиксов, присоединяемых к корню или к основе слова и в) *в синтаксисе* — такое расположение частей предложения, при котором пояснительные слова стоят перед поясняемыми, отсюда — определение предшествует определяемому, а управляемые слова управляющим (исключения см. в грамматическом очерке).

Под влиянием различных исторических и других причин язык нанай не везде однороден.

Выделяются следующие диалекты нанайского языка: амурский (собственно нанайский), ульчский, орокский и диалект сунгарийских гольдов. Собственно нанайский диалект в свою очередь образует ряд местных говоров, в которых главную роль играют словарные различия, затем фонетические и в меньшей мере морфологические. В настоящее время особенности говоров все более и более сглаживаются. Этому, главным образом, содействуют условия общественной жизни нанай в настоящее время.

Немалую роль в сглаживании языковых различий играют и такие учебные заведения, как Институт народов Севера, различные курсы. С появлением письменности на языке нанай унификация языка идет еще быстрее.

До недавнего времени у нанай не было своей письменности. Существуют предания, что когда-то давно отдельные лица некоторых родов из нанай вели переписку с манчжурами, пользуясь письменностью последних. Но такая переписка, если она и имела место, давно прекратилась и окончательно забыта. Современные нанай не имеют о ней никакого представления.

До революции на нанайском языке было издано лишь несколько книжек религиозного христианского содержания, преследующих миссионерские цели. Совершенно понятно, что подобная литература не могла служить импульсом к созданию национальной нанайской письменности.

Систематическая работа по выработке литературного языка нанай и созданию нанайской национальной письменности началась лишь после учреждения Института народов Севера ЦИК СССР (раньше Северный факультет Ленинградского восточного института). При ведении курса нанайского языка очень скоро пришлось столкнуться с отсутствием каких бы то ни было пособий. В первый же год работы была составлена книга для чтения „Nanaj bichəni" Т. И. Петровой, изданная на правах рукописи ротаторским способом. В этой первой книге еще не была выдержана сколько-нибудь последовательно система какого-либо одного наречия, одного говора.

В дальнейшем велась большая работа по уточнению особенностей нанайского языка и выработке наиболее приемлемой системы его унификации. Первым плодом этой работы был букварь „Sikun pokto", составленный бригадой студентов-нанай под руководством В. А. Аврорина. Затем различными издательствами был издан ряд книжек и брошюр учебного, политического, промыслового и художественного характера. Предпосылки для унификации к этому времени были уже достаточно разработаны. В основу нанайского языка был принят торгонский говор [1] по той причине, что Торгонский район населен наиболее густо (до 40% всех нанай живет здесь) и, кроме того, он занимает центральное положение в отношении низовского и верховского говоров.

При наличии довольно большого количества книг и брошюр на нанайском языке, вышедших к настоящему моменту, а также регулярно выходящей в Нанайском районе (с. Найхин) газеты, является необходимость в нанайско-русском словаре. Отсутствие

[1] Основные структурные особенности языка были изложены в опубликованной литографским способом работе (в виде таблиц): „Грамматические таблицы нанайского языка". Конспект для языковой переподготовки учителей Т. И. Петровой, Ленинград, 1933.

словаря сильно затрудняет использование имеющейся и выходящей нанайской литературы. Особенно резко недостаток в словаре сказывается в тех случаях, когда, при отсутствии достаточного количества кадров из нанай, занятия в школах, на курсах, в кружках ведутся не нанай, а русскими. В этих случаях, пока еще далеко не редких, отсутствие словаря часто делает работу трудной, малопроизводительной.

До настоящего времени имелись лишь два словаря нанайского языка — Протодьяконова (гольдско-русский) и Грубе (гольдско-немецкий). Кроме того в разных работах были помещены сравнительно небольшие словарные записи нанайского языка (Брылкина, Венюкова, Скуратова и др.).

Довольно большой гольдско-немецкий словарь Грубе не удовлетворяет нашим требованиям. Дело в том, что в указанном словаре не выдержана система его составления ни в транскрипции, ни в подборе форм, а также ни одно из наречий, представленных в словаре, не представлено в нем достаточно полно. Кроме того, словарь Протодьяконова и в значительной степени Грубе, составлены на основании миссионерских изданий, а потому в них имеется много специфических, условных и плохо выражающих действительный смысл слова переводов. Такие особенности перевода, а часто и подбора слов, вполне отвечающих требованиям миссионерской деятельности, делают эти словари неприемлемыми для нас.

Все изложенное заставило поставить на очередь вопрос о создании словаря, отвечающего нашим требованиям. Попыткой создания такого словаря является предлагаемый нами краткий нанайско-русский словарь, составленный, главным образом, на словарном запасе вышедшей на нанайском языке литературы.

Словарь предназначен в первую очередь для обслуживания школьных работников и советско-партийного актива нанайских районов.

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

При пользовании настоящим словарем необходимо руководствоваться следующим:

1. Все слова в словаре размещены в порядке нанайского алфавита. Нанайский алфавит приведен ниже.

2. Нанайские глаголы в словаре даются в форме 3-го лица единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения, например:

hola-jni — читает	ʧəin-ʒini — отдыхает
wa-reni — убивает	ga-ʒeni — покупает

Однако, перевод по-русски в словаре условно дается в форме неопределенного наклонения, т. е. „убить, читать, отдыхать, покупать".

Основа глагола отделена знаком - (дефис) от суффиксов настоящего времени (**j, re/ri, ʒe/ʒi**) и суффикса 3-го л. ед. числа (ni), например:

hola-**j**ni	təin-**ʒ**ini
wa-**re**ni	ga-**ʒ**eni

Таким образом, по типу суффикса настоящего времени можно всегда определить, к какому типу спряжения относится глагол (см. грамматический очерк).

Глаголы IV типа в настоящем времени изъявительного наклонения сходны с глаголами III типа, за исключением глагола bini. Чтобы не вводить лишнего знака для выделения их в словаре, рекомендуется эти глаголы запомнить. Их всего четыре:

1) bi-ni — быть, существовать, иметься	3) ga-ʒeni — покупать
2) o-ʒeni — делаться, становиться	4) ʒi-ʒini — приходить

3. Послелоги и некоторые существительные даны с притяжательным суффиксом 3-го лица ед. ч., который отделен от основы дефисом. Например:

do-ni — пространство внутри предмета

4. Собственные имена (людей, названия городов, рек и т. п.), а также новые культурно-политические термины, если они заимствованы из русского языка, в своей основной форме даны без подчинения орфографии нанайского языка (об изменении их см. ниже).

5. Слова в русском тексте, взятые в скобки курсивом, употребляются для уточнения основного понятия перевода, например: aleu — посуда (*тарелки, миски, бочки и т. п.).*

6. Скобки в нанайском тексте употребляются там, где даны соответствующие слова другого диалекта. Например: ава (*У.* kəwə) — нет (*У.* — означает ульчский диалект).

7. Если при слове, кроме перевода, стоит *см.*, это означает, что данное слово, хотя и встречается в литературе, все же не принадлежит к принятому литературному говору.

8. Арабскими цифрами в словаре обозначается значительная смысловая разница одинаково звучащих слов, например:

salan 1) сустав, 2) поколение
boa 1) место, местность, 2) государство, 3) погода, 4) небо, 5) природа

9. Сокращения, встречающиеся в словаре и их значение:

У. — ульчский диалект
С. — самагирский говор
кит. — заимствовано с китайского
русск. — заимствовано с русского
посл. — послелог
нар. — наречие
междом. — междометие
грамм. — грамматический термин

АЛФАВИТ

Начертание	Название буквы	Начертание	Название буквы
A a	а	L l	эль
B в	бэ	M m	эм
C c	цэ	N n	эн
D d	дэ	Ṇ ṇ	энь
З з	джэ	Ŋ ŋ	энг
E e	э	O o	о
Ə ə	широкое э	P p	пэ
F f	эф	R r	эр
G g	гэ	S s	эс
H h	ха	T t	тэ
I i	и	U u	у
J j	й (йот)	W w	вэ
K k	ка	Z z	зэ

Звуки a, в, d, g, k, m, n, p, r, s, t приблизительно произносятся как русские а, б, д, г, к, м, н, п, р, с, т.

c — произносится как сильно смягченное (палатализованное) **t** (ть) или как русское **ч**, например: cehala-jni (чехалайни) — хотеть. Этим же знаком в заимствованных словах передается **и ц**, например: rewolucija.

з — парный по звонкости к предыдущему сложный звук (аффрикат), который знаками русского алфавита может быть передан как **джь**, например: зо (джо) — дом. Им также принято обозначать смягченное **d**, например: unзini (ундини) — он говорит. В заимствованных словах через этот знак передается **ж**, например: inзener — инженер.

e — звук средний между **и** и **ы**, например: enda (и/ында) — собака, ehon (и/ыхон) — селение. Читается как русское неударное **э** (например, в словах: этаж, экипаж), но отнюдь не как русское **е**.

f — употребляется для написания заимствованных слов, например: fabrika, flot.

В отдельных нанайских говорах **f** встречается вместо **р**, например: piktə-fiktə — ребенок, pokto-fokto — след, дорога. В отличие от русского **ф**, нанайский **f**—губно-губной звук, т. е. является как бы проточным щелинным **р**, тогда как русский **ф** — губно-зубной звук.

ə — в некоторых произношениях близок к немецкому переднему (мягкому) **ä**; иногда же напоминает неударное **о** или **а** русского языка, как в словах: „водоворот", „сапоги" и т. д. Например: ənəhəmbi (önöxömbi) — я ушел.

h — произносится как русское **х**, т. е. обозначает заднеязычный звук, а не гортанный, как, например, в эвенкийском (тунгусском) языке и других. Например: həwən (хöвöн) — озеро, laha (лаха) — сом.

i — произносится близко к русскому **и** в словах: „ива", „иней". Например: usin (усин) огород, igə (игö) — мозг.

j — соответствует русскому **й** или немецкому **j**; в сочетаниях с гласными **а, о, и** соответствует русским **я, ё, ю**. В сочетании с **ə** дает звук, близкий к русскому **е** в слоге **ель**. Например: colcoj (чольчой) — хорек, bajan (баян) — богатый, ojon (оён) — барсук, bəjun (бöюн) — лось, зиəjə (джюöе) — второй.

l — произносится мягче, чем русское **л**, но тверже, чем русское **ль**. Например: lupu — сверло, lala — каша.

ŋ — на слух близко к русскому **нь**, но в отличие от последнего является среднеязычным, а не переднеязычным. Например: ŋoŋŋa — гусь, ŋuŋgun — шесть.

ŋ — заднеязычное **н**, т. е. носовой звук, образуемый при смыкании задней части языка с мягким небом (подобно звуку **г**).

Условно может быть передан русскими буквами **нг**, однако надо помнить, что это не два отдельных звука, а один. Например: ŋala — рука, noŋsi — холод.

o — обозначает собственно два звука о: более открытое (обычное) **о** и более закрытое (твердое **у**), например: ota (ота) — обувь, ароп (апун) — шапка.

s — произносится как русское **с**, кроме того обозначает также в заимствованных словах звук **ш**. Например: skola — школа.

u — обозначает более закрытый звук, чем русское **у**. Например: undəhən (ундёхён) — доска, usin (усин) — пашня, surə (сурё) — топор.

w — в отличие от русского **в** не губно-зубной, а губно-губной звук, близко напоминает неслоговое **у**. Например, wata (ўата) — волна.

z — введен для передачи отсутствующего в нанайском языке звука **з**. Например: zawod — завод.

Большинство нанайских согласных встречается и как палатализованные (мягкие) и как непалатализованные (твердые). В практическом алфавите принято за правило обозначать палатализацию только n (ņ) и d (ʒ). Для других знаков палатализации не дано. Так как все согласные в нанайском языке смягчаются перед **е** и **i**, то практически найдено удобным смягчение согласных перед **а** и **ə** обозначать через дифтонги **еа, iə**.

Гармония гласных

Изучение сочетания гласных в словах нанайского языка позволяет разбить эти гласные на два ряда:

I твердый ряд **а, о, е**
II мягкий „ **ə, u, i**

Такое деление гласных связано с важной фонетической особенностью нанайского языка, имеющей практическое значение, а именно — с гармонией гласных.

Гармония гласных заключается в том, что гласные могут встречаться в словах только в определенных сочетаниях, а именно: или в слове будут гласные только первого ряда или гласные только второго ряда.

а) а-а, о-о, о-а, е-а, е-о, а-о-а, е-а-а, е-о-а и т. д. Например: gasa — утка, hogdo — копье, ogda — лодка, erga — рыбалка, geol — весло, hacohan — котел, germaksa — кость.

в) ə-ə, u-u, ə-u, u-ə, i-ə, i-u, u-i-ə и т. д. Например: hələ — петля, hulu — белка, səul — кормовое весло, surə — топор, giu — косуля, ulgi — бурундук, ulgisəl — бурундуки.

Исключения из правила гармонии гласных.

1. В словах с гласными звуками I ряда последний гласный может и не подчиняться общему правилу, а именно в конце этих слов в ряде случаев могут стоять **u** или **i**, которые, од-

нако при последующем наращении изменяются в **о** или **е**. Например: **taktu** — **taktowa**, **adoli** — **adolewa**.

2. Слова, заимствованные из русского языка, пишутся без подчинения их, фонетике нанайского языка. В силу этого в них могут встречаться смешанно гласные и I и II рядов. Например: **kommunizm**, **proletariat**.

Правило гармонии гласных особенно важно иметь в виду при присоединении различных суффиксов, так как гласные последних принадлежат к той же группе, к которой принадлежат и гласные основы.

Примечание: если в заимствованном слове имеются гласные и I и II ряда, то суффиксы, присоединяясь к ним, должны иметь гласные I ряда.

Сочетания звуков

В отношении сочетаний звуков в нанайском языке необходимо отметить следующее:

1) смягчение всех согласных перед **е** и **i**;

2) сильно развитую дифтонгизацию.

Имеются следующие пары дифтонгизирующих гласных:

оа, еа
uə, iə

Наиболее часто встречаются дифтонги в суффиксах перед личными и возвратными окончаниями (см. соответствующий раздел морфологии).

3) Недопустимость сочетания звука **n** со звуками **w, р, t, l, r**.

Если к слову с конечным **n** присоединяется суффикс с начальным звуком **w**, то **n** изменяется в **m**, а **w** суффикса в **в**. Перед **р** и **t** звук **n** также переходит в **m**, что же касается **l** и **r**, то с ними **n** вообще не встречается.

4) Если слог слова, особенно последний или предпоследний, оканчивается на **aj, əj, oj, ej**, то в разговорной речи мы услышим (чаще — в низовском говоре) **ij** или же **i**.

Например: **зовоj** — **зовi**, **gələj** — **gəli** и т. д. Эту особенность важно иметь в виду при образовании причастий активной формы настоящего времени, а также при спряжении глагола в настоящем времени изъявительного наклонения.

5) Иотированные гласные, как-то: **ja, jo, jə, ju** встречаются только в начале слова и в середине после гласного, например: **jamo** — подвода, **bajan** — богатый, **pəjə** — лоб и т. д.

Долгота и ударение

Ударение, как правило, в нанайском языке ставится на последнем слоге.

Долгота в нанайском языке имеет широкое распространение,

но поскольку обозначение и необозначение долготы не имеют практического значения, постольку в принятом литературном языке обозначения долготы не производится.

Окончания имен

Имена (существительные, прилагательные, числительные) в нанайском языке оканчиваются:

1. На тот или иной чистый гласный звук.

Например: surə — топор; elga — орнамент; hulu — белка; hala — род; hə — упаковочные ремни.

2. На назализованный, т. е. произносимый в нос, гласный звук.

Для того, чтобы не вводить в алфавит еще новых знаков для обозначения назализации, принято писать после назализованных звуков букву **n**.

Так как обычно назализацию в слове, поставленном в именительном падеже, определить затруднительно, то рекомендуется взять его в каком-либо из косвенных падежей, например, в дательном на вопрос hajdu? — где? ujdu? — у кого, кому? Тогда конечный **n** выступит совсем отчетливо. Например:

hotondu — в городе, hoton — город;
ehondu — в селе, ehon — село;
dəlindu — в колодке для выделки кожи, dəlin — колодка для выделки кожи.

3. На согласные r, l, g.

Например: bədur — пара, omol — пояс, sumul — сухожилие, kiutəl — крючок, dərəg — лицо.

Слова с окончанием на указанные согласные основы в нанайском языке крайне малочисленны.

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ

са/сə — придает основному глаголу значение намерения, желания произвести данное действие. Присоединяется к основе соответствующего глагола таким образом:

Для глаголов I, II, IV типа — между глагольной основой и суффиксом -са (сə) вставляется j, например:

hola-. — читать, holajca-. намереваться читать;
ва-. — получать, vajca-. „ получать;
зi-. — приходить, зijcə-. „ притти.

Для III типа глаголов берется основной глагол с суффиксом **-ke/ki** и затем уже присоединяется суффикс -са (сə), например:

taon-. — считать, taonkeca-. — намереваться считать.

Вновь образованные глаголы с суффиксом -са (сə) спрягаются по образцу глаголов I типа.

ce/ci — (в некоторых глаголах si) указывает на постоянство или продолжительность данного действия. В глаголе icə-. — видеть — под влиянием **с** основы этот суффикс слышится как zi, icəzi-. — смотреть.

ce/ci часто вытесняет суффикс -la/lə (см. la/lə) и дает с теми же основами глаголы, обозначающие продолжительность данного действия. Например: okto — лекарство, oktola-. — основа глагола „дать лекарство", oktoci-. — основа глагола лечить (долгое время давать лекарство).

da/də — от ряда качественных прилагательных образует глагольные основы в значении — делаться, становиться указанного качества:

bajan — богатый, bajanda-jni — богатеть;
ulən — хороший, uləndə-jni — делаться хорошим.

zea/ziə — присоединяясь к именам, дает обозначение соответствующей стороны, страны:

həjə — течение реки, həjəziə — сторона низовья реки;
oci — север, ocezea — северная сторона, север.

gela/gilə — образует долженствовательную форму глаголов. Для всех типов глаголов она образуется через прибавление непосредственно к глагольной основе указанного суффикса -gela/gilə. Имеет два времени — настоящее (по форме, по смыслу — будущее) и прошедшее. Например, от глагола ta-. делать:

Настоящее время.	Прошедшее время.
mi tagelaj — я должен делать	mi tagelahambi — я должен был делать
si tagelajsi — ты „ „	si tagelahasi — ты „ „ „
ŋ-ni tagelajni — он „ „	ŋ-ni tagelahaci — он „ „ „
	и т. д.

Для настоящего и прошедшего времени берется соответствующая причастная активная форма с приметой gela/gilə + личное окончание.

Пассивная причастная форма долженствовательного наклонения от глагола ta-. будет:

Настоящее время.	Прошедшее время.
tagelaori	tagelaohan

Подобно приведенному примеру образуют эту форму все типы глаголов.

Долженствовательная форма глагола употребляется в значении необходимости совершить данное действие указанными лицами. По-русски она точнее всего переводится со словом **должен**,

Например: Mi dokladadu uŋgiləji ombohaːnbi — Я на докладе что должен был сказать, забыл. Mi wagelaj mapa — Медведь, которого я должен убить и т. д.

Указанная форма употребляется как определение или дополнение.

go/gu — дает значение повторности или быстроты, иногда однократности действия. Присоединяется непосредственно к основе данного глагола:

icə-. — видеть	icəgu-. — взглянуть
hola-. — читать	holago-. — повторно читать и т. д.

Глаголы с суффиксом -go/gu изменяются по образцу I типа глаголов. Суффикс -go/gu с именами (они же и наречия), означающими времена года или дня, как-то: ŋəŋŋə — весна, zoa — лето, tuə — зима, bolo — осень, siksə — вечер и т. д., дает основы глаголов в значении — наступить данному времени:

ŋəŋŋəguhəni — наступила весна
bologohani — „ осень и т. д.

kaci/kəci — суффикс для обозначения некоторого умаления действия; часто присоединяется к основным глаголам, особенно в разговоре с маленькими детьми. Например: tugdən-. — дождить, tugdəkəci-. — моросить; tutukəcijni hupimi aja — в побегушки поиграть хорошо.

kan/kən — суффикс для образования уменьшительных имен существительных. Например: dərə — стол, dərəkən — столик; zo — дом, zokan — домик и т. д. Присоединяется непосредственно к основе.

Уменьшительный суффикс -kan kən также может быть присоединен к ряду качественных прилагательных с сохранением своей функции. Например: nəmdə — тонкий, nəmdəkən — очень тонкий, тоненький.

ko ku — суффикс, указывающий на обладание данным предметом или качеством. Присоединяется непосредственно к основе имени и образует соответствующее относительное прилагательное,

asi — жена,	aseku — женатый;
morin — лошадь,	moreŋku — лошадный, имеющий лошадь;
upəltə — перо,	upəltəku — оперенный.

От глагольных основ широко распространен способ образования имен существительных также через прибавление суффикса **-ko/ku**. Например:

niru-. — осн. глаг. писать,	niruku — карандаш, ручка и т. д.;
icə-. — „ „ видеть,	icəku — краска;
jaro-. — „ „ ловить сеткою рыбу,	jaroko — плавна́я сеть (для ловли осетровых, лососевых).

ksa/ksə (hsa/hsə) — через присоединение к имени, обозначающему название зверя или рыбы, дает название шкуры или кожи таковых.

kta/ktə — при присоединении к основному глаголу указывает, что действие совершается над несколькими предметами (многими объектами). Присоединяется непосредственно к основе глагола. Вновь полученные глаголы изменяются по образцу I типа глаголов. Примеры: hola-. — читать, holakta-. — просматривать много книг; pə-. — класть, pəktə-. — раскладывать и т. д.

kto/ktu — через прибавление к глагольной основе получаем прилагательное со значением, что предмет уже не раз подвергался соответствующим действиям. Например: hola-. – читать; holaktu — читанная, истрепанная, бывшая в употреблении (книга); bi-.— быть, жить; biktu (вода), — жилое (место); carci-. — рубить, carcektu (mo) — надрубленное (дерево).

la/lə — суффикс, образующий отъименные глаголы. Присоединяется непосредственно к основе имен. Конечное **n** основы при этом обычно выпадает.

apun — шапка,	apola-jni — надеть шапку;
papu — строгий,	papola-jni – запрещать;
meocan — ружье,	meocala-jni — стрелять и т. д.

Следует заметить, что для образования отъименных глаголов суффикс -la lə является наиболее распространенным. Даже к заимствованным русским глагольным основам нанай сначала присоединяют его, а затем уже полученную свою глагольную основу подчиняют своим правилам грамматики. Например:

я учился — mi uci-lə-hə-mbi
я работал — mi agabta-la-ha-mbi и т. д.

Примечание: слов, начинающихся с **r**, в нанайском языке нет.

la/lə — качественные прилагательные, взятые с суффиксом -la/lə, образуют имена прилагательные со значением „несколько, такой-то“; т. е. указывают, что данное качество имеется в предмете неполностью, частично. Например

pəktə — низкий,	pəktələ — низковатый;
cagzean — белый,	cagzeala (cala) — беловатый, светловатый;
səgzən — красный,	səgzələ — красноватый;
təs bi — полный,	təslə bi — полноватый.

Употребляются образованные имена прилагательные обычно или с глаголом bi-. — (быть) или o-. — делаться, становиться.

lo/lu — будучи присоединен к основе глагола, образует новый глагол со значением, что к данному действию приступлено впервые вообще или после некоторого перерыва. Например: Mi bəgzigui-wə bapi-ma, tutuluhəmbi — Я свои ноги как

только нашел (после болезни), начал бегать. Суффикс -lo/lu присоединяется непосредственно к основе глаголов, причем конечное **n** III типа глаголов выпадает. Глаголы, образованные с суффиксом -lo/lu, изменяются по образцу глаголов I типа.

maci/məci — придает основному глаголу значение взаимного действия (т. е. одно и то же действие проделывается взаимно всеми действующими лицами). В глаголах I и II типа указанный суффикс присоединяется непосредственно к основе. В глаголах же III типа этот суффикс, изменяя конечное **n** основы глагола в **m**, сам переходит в **paci (pəci)**. Мы получаем: icəməci-.— переглядываться от icə-. — видеть; umpəci-. — доказывать от un-. — сказать (говорить); acampaci-. — повстречаться от acan-.— встречать и т. д. Вновь образованные глаголы изменяются по образцу I типа глаголов.

mosi/musi — присоединяется к основному глаголу в тех случаях, когда надо выразить органическое желание произвести соответствующее действие. Например: omi-. —пить, omemosi-.—жаждать. Суффикс -mosi (musi) присоединяется непосредственно к основе глагола, конечное **n** в основе глаголов III типа при этом выпадает.

Вновь полученные глаголы изменяются по образцу I типа глаголов.

masi/məsi — С суффиксом -masi/məsi образуется ряд отъименных глаголов. Например:

puntu — панты, puntuməsi-jni — пантовать, охотиться за пантами;
giu — козуля, giuməsi-jni — охотиться за козулями;
gasa — водяная птица, gasamase-jni — охотиться на водяную птицу.

mzi — От именных и глагольных основ (особенно от последних) широко распространен способ образования имен существительных — названий деятеля — через присоединение суффикса -mzi. Например:

dai — большой, daemzi — старшóй;
boŋgo — первый, boŋgomzi — руководитель (передовик);
hola-. — осн. гл. читать, holamzi — чтец;
neŋman-. — осн. гл. рассказывать сказки, neŋmamzi — рассказчик сказок;
sa-. — осн. гл. знать, samzi — знаток;
bəlәci-. — осн. гл. помогать, bəlәcimzi — помощник;
niru-. — осн. гл. писать, nirumzi — писарь;
ətu-. — осн. гл. караулить, ətumzi — сторож и т. д.

n — Некоторые именные основы являются в то же время и глагольными основами, иные же из них образуются от глагольных основ через прибавление к основе n, например:

ao-. — осн. гл. спать,	aon — ночевка (сутки);
зово-. „ „ работать, трудиться,	зовоп — работа, труд.

na/nə — От качественных прилагательных глагольные основы в значении „принимать указанное качество" образуются путем присоединения к ним суффикса -na (nə) (или -da/də). Например:

cagzean — белый,	cagzeana-. — делаться белым, седеть;
sagzi — старый,	sagzena-. — стареть.

nasi/nəsi — Указанный суффикс встречается в глаголах в значении повторности действия и некоторой раздробленности его. Присоединяется непосредственно к глагольной основе.

pujku-. — прыгать,	pujkunəsi-. — часто прыгать;
niru-. — писать,	nirunəsi-. — записывать;
pukcu-. — набрасываться,	pukcunəsi-. — набегать в игре;
gələ-. — просить,	gələnəsi-. — попрошайничать;
juri-. — проливать,	jurinəsi-. — поливать растения

и т. д.

Конечное „n" основы III типа глаголов сливается с „n" суффикса. Например:

nda/ndə — (в низовском наречии ŋa, ŋə), присоединяясь к основному глаголу, образует новый глагол, означающий, что действующее лицо идет выполнить указанное действие. Присоединяется к основам глаголов I, II, IV типа непосредственно, при присоединении же к основе глаголов III типа могут быть два случая: а) между основой и суффиксом -nda ndə вставляется соединительный гласный e/i, например: taon-. — считать; taonenda-. — итти считать; в) nd суффикса выпадает, остается a/ə, которое ставится после соединительной гласной, например: taonea-. — итти считать, uniə-. — итти сказать. Полученные с суффиксом -nda/ndə глаголы изменяются по образцу глаголов I типа.

С суффиксом -nda/ndə часто сочетаются суффиксы **-ci/ce** и **-so/su**. Первый встречается только с прошедшим временем вновь образованного глагола и ставится между суффиксом -nda/ndə и суффиксом прошедшего времени -ha/hə. Означает, что данное лицо уже сходило выполнить данное действие. Например:

Mi holandacehambi — Я сходил читать, в то время как Mi holandahambi означает: Я пошел читать.

Суффикс **-so/su** сочетается с суффиксом -nda/ndə во всех временах. Ставится перед приметой времени и означает, что данное

лицо ходило и будет ходить производить указанное действие много раз. Например:

Mi hola-nda-so-ha-mbi — Я много раз ходил читать.
Mi hola-nda-so-za-mbi — Я буду много раз ходить читать.

ŋkan/ŋkən — Этот суффикс, будучи присоединен к названию места, образует существительное, означающее жителя данной местности.

oni — река, oneŋkan — житель реки;
duəntə — тайга, duəntəŋkən — житель тайги.

Такие родовые названия нанай, как Aktaŋkan, Permeŋkan, Jukəmiŋkən и тому подобные с окончанием на ŋkan/ŋkən по существу являются не родовыми названиями, а названиями по месту обитания.

p — присоединяясь к ряду глагольных основ действительного залога, образует новые глаголы уже среднего залога, указывающие, что предмет таков, что данное действие им или над ним может быть произведено.

Наиболее употребительны от них формы активного причастия настоящего времени, а именно:

положительная с суффиксом -pci (-ci суф. наст. вр. для III типа глагола, см. таблицу);

отрицательная с суффиксом -ptasi/ptəsi.

Например, от глаголов hola-.— читать и cale-.— резать:

holapci — читается (разборчиво написано), holaptasi — не читается;
calepci — режется, coleptasi — не режется.

pci — Суффикс, с помощью которого от наречий времени образуются прилагательные. Например:

əsi — сейчас əsipci — теперешний.

psen/psin (wsin) — будучи присоединен к основе глагола, дает новый глагол со значением—приступить к соответствующему действию.

Например: əpə-.— итти, əpəpsin-.— отправиться. Суффикс -psen/psin присоединяется непосредственно к основе глагола, причем конечное **n** III типа глаголов переходит в **m**.

Вновь полученные глаголы изменяются по образцу III типа глаголов.

ptu — С суффиксом -ptu образуются существительные в значении предметов, надеваемых на что-либо:

nasal — глаз, nasaptu — очки;
seaŋ — ухо, seaptu — наушники, и т. д.

2069591

Инв 2284
Хабаровская краевая научная библиотека
А. И. Далавасера

si — С суффиксом -si образуется ряд отъименных глаголов. Например:

ərі — дыханье, ərisi-.осн. гл. дышать;
uləп — хороший, uləsi-. „ „ любить, хвалить;
ənu — болезнь, ənusi-. „ „ болеть, и т. д.

so/su — (см. суффикс -nda/ndə)

son/sun — Через прибавление к глагольной основе суффикса -son/sun получаем прилагательное со значением присущей предмету способности. Например:

icə-.	осн. гл. видеть,	icəsun — зоркий;
hesaŋgo-.	„ „ разговаривать,	hesaŋgosun — разговорчивый;
wa-.	„ „ убивать,	wason — удачливый на охоте, хорошо убивающий;
sa-.	„ „ знать,	sason — чуткий, сведущий и т. д.

wan/wən — придает основному глаголу значение принуждения (заставить кого-нибудь произвести данное действие). Присоединяется непосредственно к основе данного глагола. Конечное **n** основы глаголов III типа изменяется при этом в **m**, изменяя в свою очередь начальное **w** суффикса в в. Например:

icə-.— видеть,	icəwən-.— заставить видеть, показать;
tə-. — садиться,	təwən-. — „ сесть, посадить;
un-.— сказать,	umbən-. — „ сказать.

Вновь образованные глаголы, как оканчивающиеся в основе на **n**, изменяются по образцу глаголов III типа.

wo/wu — Суффикс -wo/wu (после *n* — bo/bu) образует от ряда глаголов среднего залога глаголы действительного залога. Например: apsen-zeni — ложиться спать, apsembo-jni — укладывать спать; i-rini — входить, iwu-jni — вводить, вносить; hulun-zini — вылезать, hulumbu -jni — выгружать и т. д.

НАНАЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

а

ава (*У.* kəwə) нет
ава-gdal əпəj-ni сразу исчезать
авahan лист *(бумаги, железа, табаку* и т. п.*)*
авala-jni 1) атаковать, 2) итти облавой на зверя
авolego - jni убывать; становиться меньше, короче, слабее
авole-jni 1) нехватать, 2) не спохватиться
авoltun недостаток
авога-jni итти с санями на лыжах целиной (*по снегу без дороги*)
авогап путь целиной
асago jni соответствовать, подходить друг к другу (*о вещах*)
аса-jni 1) подходить по цвету, по силе и т. д.), 2) дружить, сходиться характерами
асako прибор для сучения веревки *(парный к* hoceko*)*
асamsi выборное или должностное лицо, назначенное встречать прибывающих
асап 1) компания, 2) брак
асап-seni встречать (*случайно*)
асарсi навстречу
асasi нельзя
аceakta волошские орехи
асеап бляшки на подоле женского халата
асеаŋkога орешник
аco-jni 1) снимать, 2) развязывать, 3) отнимать, вычитать *(арифм. действие)*
acokta-jni раздеваться
ada большая, парусная лодка *(упоминается в сказках)*
адап паро́м
ada-jni 1) прибиваться к берегу волной, 2) отдыхать, не грести, когда едешь по течению
adaptola разноцветные кусочки из материи или кожи *(для орнамента)*
adaptun *см.* adaptola
ado близнецы
adoli сеть, невод *(общее название)*
adoli nasalni-mat bi в клеточку (*о бумаге, материи*)
adres адрес
азарsi шумно
азекасе-jni играть в одну из детских игр
azi boŋgodu *нар.* в самом начале, прежде всего
азin калуга (*осетровой породы рыба, водящаяся в Амуре*)
азin suŋkəni черный жук-водолюб (*талисман, дающий, по представлению нанай, удачу при ловле калуги*)
ае-jni итти по глубокому снегу пешком
аeroplan аэроплан
Afrika Африка
ahere-jni подметать, убирать
ahereku веник
aheremsi уборщица
ahondo 1) родственность, братство, 2) большая дружественная связь
ahora домашние вещи (*мебель, одежда и т. п.*)

aga старший брат
agвemвo-jni достать (*из мешка, ямы, ящика и т. п.*)
agвemвoku приспособление, орудие для вытаскивания (*любое, напр. крюк*)
agвen-zeni появляться
agвenca-jni торчать
agвi мой старший брат
agdace-jni надеяться
agda-jni верить
agdanase-jni радоваться
agdala-jni 1) свидетельствовать, 2) доверять
agdun 1) свидетель, 2) доверенность
agzema 1) старший из братьев, 2) название января месяца
agzera-jni греметь (*о громе*)
agzi гром
agzi pojkaptoni радуга
agronom агроном
aja 1) хороший, 2) хорошо, ладно
ajace-jni шипеть (*о змее*)
ajazi хорошо, по-хорошему
ajakta сердитый
ajaktaku рассерженный
ajaktala-jni сердиться
ajaltogo-jni мириться
ajapo jni любить
ajaptoalego-jni предполагать мириться
ajarahu ложка для снимания жира
ajase-jni 1) чувствовать себя крепким, сильным, храбрым, 2) считать предмет годным, подходящим
ajan черепаха
ajloki россомаха
ajsela-jni 1) золотить, 2) шаманить (*прогонять духа и вылечивать больного*), 3) награждать
ajselaktu 1) золоченый, 2) желтенький
ajselto-jni награждать, отблагодарить, озолотить
ajsema золотой
ajsin золото
ajвanea; ajвaпa год
akea кабарга
akea waвkoli хорек (*самец*)
ako-ako *междом.* агу-агу!
akoace-jni играть в куклы или вообще в игры девочек „в семью".
akoan 1) кукла, 2) игры девочек „в семью"
akoan-zeni агукать
akola-jni играть в одну из детских игр (*прыгать на корточках и при этом петь песни о том, как переплывают на другой берег*)
akolan название игры *см.* akola-jni
akolaвku место, где играют в игру akolan
aksa-jni обидеться
alaki зависть
alakese-jni мечтать
alвaktu ленивый, лодырь
alвala-jni заставлять делать, работать
alвan 1) казна, 2) налог
alcoace-jni играть в кости
alcoan 1) предплюсна, 2) игральные кости
aldaksi слабый, не доводящий до конца начатого дела
aldan (*У. тодgосо*) глиняный кувшин (*для масла, водки и т. п.*)
aldan 1) расстояние, промежуток, 2) гермафродит
aldaвkuzi с промежутком, с интервалом
alga сеть, дель
aleca-jni подставлять посуду (*при дожде, при переливании жидкости*)
alece-jni терпеть (*обиду, голод и пр.*)

ale-jni устать, утомиться
alesa-jni надоедать
aleu посуда (*тарелки, миски, бочки и т. п.*)
alfawit алфавит
alhan пестрый
alo-jni передать что-либо
alon 1) объяснение, 2) совет
alomsi учитель, инструктор
alose-jni объяснять, учить, советовать, указывать
alosemsi учитель, инструктор
alta жесть, оцинкованное железо
altada-jni чинить лодку-оморочку куском железа
altakan жестяная кружка, чашка
altama жестяной таз
ama отец
amalo-jni дремать, клониться ко сну
amapaŋgu обращение старшего к младшему
amase-jni хотеть спать
amban 1) злой дух, чорт, 2) владетель (*встречается в сказках*)
amban amtakani паслен (*ягоды*)
amban ə.əni лев
amban solgeni китайская капуста
ambo-jni затоплять водой
amda-jni брать пример, подражать
amenahsa кожа с рыбы самца
amenaŋki обилие самцов кеты
ameri халат из рыбьей кожи
Amerika Америка
amha тесть
ami сон
amga рот *см.* **aŋma**
amoan озеро (*непроточное*)
amo-ni кал
amta вкус
amtaŋku вкусный, имеющий вкус
amtaka 1) ягода, 2) плод
amtala-jni пробовать на вкус
amtasi сладко
ana без
anago-jni сталкивать
ana-jni толкать
anakan доска с 10 шашечками (*игра взрослых*)
anako ключ (*к замку*)
anamace-jni подталкивать друг друга
ana-na! ana-na! восклицание при невозможности добыть что-либо, при боли
anda друг, товарищ
andaha гость (*незнакомый*)
andala-jni знакомиться, дружиться
andasi щеки (*зверя и человека*)
anza плуг
anzala-jni пахать плугом
an-zeni достать, достигнуть, дотянуться
anea, aŋa праздник
anean, aŋan бусинка
aneara-jni, aŋara-jni праздновать
aneroan мишень
aneroace-jni стрелять в мишень
anketa анкета
Anglija Англия
anocale-jni отстраняться, отходить
ano-jni поддерживать предложение
anpa свёкор
antenna антенна
aŋa-reni взводить курок, настораживать
aŋga сетка (*для подлёдного лова*)
aŋgazan 1) сирота, 2) батрак
aŋgala-jni рыбачить сеткой для подлёдного лова
aŋgea (*У.* **anzi**) правая сторона
aŋgeala справа
aŋgo-jni делать, строить, мастерить

aŋgoma simuksə искусственное масло
aŋma 1) рот, 2) отверстие (*сумки, пещеры и т. п.*)
aodan луг
aoja жених
aojan постельные принадлежности
aojan-ʒeni (*У.* aojamanʒeni) — свататься
aole-jni нехватать, кончаться чему-либо
aolekac -jni валяться, лежать на постели (*но не спать*)
aoŋga балаган (*осенний и зимний*)
aoŋgo-jni ночевать
aoŋco спальня (*у самагиров — соболиная или хорьковая нора*)
ao-reni спать
apa-jni атаковать
apaŋgu обращение старшего к младшему (*то же, что и* amaraŋgu).
apasa-jni врезаться во что-либо, застревать
api затылок
apola-jni надевать шапку
apolace-jni носить шапку
apon шапка, *см.* apun
apparat аппарат
apsan подол халата
apsean орнамент на подоле халата
apsembo-jni уложить спать
apsen-ʒeni ложиться спать
apteka аптека
apun шапка
arʙen-ʒeni появляться, *см.* agʙen-ʒeni
arcokan (*У.* ascokan) девочка
argala-jni обманывать
argan хитрый
arki, ar. ki водка
artel артель
aseku женатый
asela-jni жениться
asi жена
asi piktə девочка
asoʒoan молодая женщина
asor не особенно
ata-reni визжать сжавшись, скорчившись
ataka mama паук
ataka mama adoleni паутина
aun 1) сутки, 2) ночевка
awangard авангард
awarpean лодка-долбленка (*орочского типа*)
awata чернобурая лисица
awtomobil автомобиль
awtonomija автономия

B

baceʒopu приветствие при встрече
bace-jni встретить (*случайно*)
bacela-jni встретиться (*для борьбы, драки*)
badoa-ni *посл.* напротив кого-либо, чего-либо
badu *нар.* напротив
baʒi 1) слишком, 2) чем... тем, 3) еще, 4) чрезвычайно
bagba пешня
bagbala-jni 1) долбить пешней, 2) тыкать
bageа противоположный берег реки
bageasi *нар.* на противоположный берег реки
bahsa центральные столбы в фанзе
baj *нар.* зря, напрасно, даром
baj boa, baj na напрасно
baj baŋ bi prawitelstwo временное правительство
bajala-jni наряжаться
bajan богатый
bajana-jni становиться богатым
bajan ʒeni богатеть
bajgoace-jni враждовать
bajgoan враг
bajsi *нар.* на противоположный берег реки
bajta дело

bajtaldo-jni обвинять
bajtaldomzi обвинитель
bakektu ленивый
baki лень
baksa центральные столбы в фанзе, *см.* bahsa
bala густая каша (*едят с рыбой или мясом*)
bala-bala быстро-быстро, скоро
balana давно
balapci давнишний, старый, древний
baldan бранья шуба *(калым)*
balze-jni 1) жить, 2) расти, произрастать
balzekto приросший, прикрепленный
balzewan-zeni выращивать
balzer-ni вид, фасон
bale-jni ослепнуть
bali слепой
bandan скамья
baneala-jni благодарить
bank банк
bag *нар.* 1) на мгновение, на время (*подойти*), 2) близко
bagsace-jni пинать ногой, лягаться
baogo-jni 1) найти утерянное, снова найти, 2) найти свою вещь
baoggo *нар.* как попало, не по порядку, без плана
baosa китайские булочки, вареные на пару
bapse-jni скучать
bapun пачка
bagaban барабан (*русск.*)
bagace-jni радоваться
bagaze-jni одеваться
bag *нар.* в беспорядке
bageana товарищи
ba-reni получать, находить
barge-jni 1) собирать, 2) готовить [виться
bari товарищ
bar-ni вид, самочувствие, состояние
baro-ni *посл.* направление
basa следующий
base-jni бездельничать, лодырничать
basun хорошо зарабатывающий человек
batareja батарея
bator богатырь
bawan мережа; сеть для сазана
bawoalanda-jni — рыбачить мережей
baza база
bea 1) луна, 2) месяц (*время-исчисление*)
beandu стручки бобовых растений, бобы
beansi пельмени
belaski головной платок *(простой, обычно белый)*
belga пищевод
belkoan-zeni скользить
bera ручей, небольшая река
be-reni садиться на мель
bədur низкий столик для чистки рыбы
bəzi часть рыбы, отрезанная с половины брюшка на юколу
bəgzi 1) нога, 2) лапа
bəgzilkə копылья нарт, саней
bəjci-jni скрадывать, подкрадываться
bəjə 1) тело, 2) сам
bəjədu bi беременная
bəja-jni замерзать, отмораживать
bəjəkpin отмороженный
bəjgə (*С.*) зверь, см. bəjun
bəjuməsi-jni ходить охотиться на лося
bəjun 1) лось, 2) мясной зверь
bəjuntə-jni охотиться на большого зверя
bəj-jni насаживать на удочку червя
bəktə bipi немного спустя
bələci-jni помогать, обслуживать
bələcimzi помощник
bələcinəkən временный помощник (*помогающий только в затруднительных случаях*)
bələn рукоятка копья geda

bəlgə положение ног, при котором можно сажать ребенка на колени
bəliə-rini готовить, приготовлять
bəlu гладкая поверхность льда
bənciələ-jni получать прибыль
bənciən прибыль, барыш
bəpi передник (*часть одежды охотника*)
bərən рама *(оконная)*
bəun место (*на службе, дома, для спанья, у станка и т. п.)*
biblioteka биб. иотека
bichə 1) письмо, 2) грамота
bichələ-jni 1) писать, 2) рисовать
bizərə наверно
bilbən, bilbəkən снегирь
biluəsi-jni, — тереться, ласкаться *(о кошке, собаке, ручной птице и т. п.)*
bi-ni быть, существовать,
binokl бинокль [иметься
bi-nu, ava-nu есть ли, нет ли
biografija биография
biologija биология
birəl бортовые доски у лодки
bisərəcən потолок
bisərə-jni накладывать потолок
biuhən прошлое
biulleten бюллетень
biuro бюро
biurokrat бюрократ
biurokratizm бюрократизм
bloknot блок-нот
boa 1) место, местность, 2) государство, 3) погода, 4) небо, [5) природа
boakea наружный
boakeazea наружная сторона
boalpa *нар.* вне дома, по улице
boato-jni охотиться на соболя, промышлять
boatoŋgu охотник, собравшийся на промысел
boawa saori естествознание
bocaksa кожа изюбря
bocan изюбрь
boco-jni покоробиться (*о коже*)
boda каша из китайского проса
bodo-jni считать
bodoko счеты
bodon 1) задача, 2) упражнение
bodoori koli математическое правило
bodo-reni 1) выгнать из дома родственняка при ссоре, 2) выгнать из дома собаку, кошку, и т. п.
bozakta растительность на лице
bozi грузила (*для весенней сети* hadoreko *в виде мешочка с галькой*)
bogbea-reni спешить
bogdo (*У.* и *С.* porogdo) охотничья шапочка
boja разносортная *(о рыбе)*
bojaco-reni болеть ревматизмом или костными туберкулезом
bojazaram раскисший, помятый (*напр., ягоды*)
bojagoa-reni родить ребенка раньше времени, выкинуть
bojakan дырявый
bojako с дыркой
bojale-jni сломать, разрушить что-либо
boja-reni сломаться, разрушиться
bojap-cini рушиться, обрушиваться
bojgakta растительность на лице (*борода, усы*)
bojko цвет (*окраска*)
bojorsi кислый
bojto (*С.*) цепь для собак
boke-jni связать
boktase-jni колоть (*сахар, мел и т. п.*)
bokto кедровые орехи
boldo-boldo *нар.* гладко, очень скользко
boldorse-jni скользить
bolho мясо на щеках рыбы
bolo осень

bologo-jni наступать осени
bologolo-jni начинаться *(только что)* осени
bolokto кустарник
Bolan Болонь *(стойбище на Амуре)*
bolsewik большевик *(русск.)*
bombolki поплавки для снасти
bombor лысина
bono град
bonge-jni реветь *(об изюбре)*
bongа ком *(снега, ваты и т. п.)*
bonggal-bonggal bi круглый, шарообразный
bonggaleakan кружочек, крупная точка
bongga'eaku плод дикой груши
bonggalean шар
bonggale-jni делать шарики
bonggeldo (*С.* monggeldo) палка, с которой сняты стружки для мочалки
bonggea-reni шить, еще не умеючи, путать при шитье
bongge-jni наматывать клубком (*веревку, нитки*)
bonggo первый (*по качеству*)
bonggodu сначала, вначале
bonggosi zonoj naj ударник
bonggomsi вождь
bongna удилище
bono крупный град, *см.* bono
borakta кремень (*для огнива*)
borkali пурга
boroksi юкола (*толстый слой с боков рыбы*)
borokto (*С.* ami) селезенка
bortaj совсем, навсегда
boso материя, бумажная мануфактура
bosokta почка *(у животных и человека)*
bota-jni рыбачить
botinok ботинок
brigada бригада
brigada dalamzeni бригадир
buci-'ni 1) выть *(про общий вой собак)*, 2) мычать (*о корове*)
budələ *нар.* дóсмерти
budər пара
buduri-jni торопиться
bu-zini умирать
buə мы
buəngi наш
bugu-jni 1) возвратить, отдать взятое, 2) снова дать
bujgun жирный
bujun *см.* bəjun
bujwol буйвол
buksə хрящ
buktə-jni раздавать
bukwa буква (*русск.*)
bulbəhtə (*С.* gulbuəktə; *У.* gribələktə) береговая паденка
buldiktu студенистая масса
bulən рукоятка копья geda
bulin фитиль
buliəsi-jni ласкать, гладить
bultə 1) неотвердевшая кость, 2) неокрепшее молодое растение, 3) нетрудоспособный человек
bunziə наша *(о стране)*
burburi смерть, умирание
burzuazija буржуазия
burzuj буржуй
bureat бурят (*русск.*)
burə (*У.* səngkərə) гармонь
burəhi (*У.* pungkta) пыль
burgiəndu *нар.* в тот самый момент
burgiəsi-jni торопиться
Buri Хабаровск
buri лук *(для стрельбы)*
bu-rini давать, дать
busəsi-jni стараться что-либо делать
busin запасы бурундука, мыши

C

cacaka синий цветок (*из него делают краски для рыбьей кожи*)
cacoli 9 маленьких головок на голове большого бурхана

cadu 1) там, 2) тогда, 3) тому
cagbi якорь (*ў парохода, лодки, снасти и т. д.*)
cagzeala bi беловатый
cagzean белый
cagzeanago-jni белеть, седеть
cagzean toaksa белила (*глина для побелки домов*)
cagzean solekan песец
cajho чайник
cakeni белая бабочка (*капустница*)
caki имеющий бельмо на глазу
cakora таган с тремя ножками
cala bi *см.* cagzeala bi
cala-kurilə светлосерый
cala-nəŋgiələ светлосиний
cala-sogzolo свегложелтый
cala-səgzələ белорозовый
cale-jni резать
calo-jni пугаться (*о рыбе*)
cama 1) палка с развилкой, 2) деревянные вилы
camaca такой *см.* tamaca
camala-jni держать, захватить палкой с развилкой, деревянными вилами
camca теплый халат (*на легком слое ваты*)
caŋala русская песня
caŋala-jni петь русскую песню
caŋlaj насильственно
caŋkaj всегда, часто, постоянно
caŋkan мыс, коса
caŋsop *нар.* сразу (*встать*)
caoge-jni шуметь *(о духах, бурханах)*
caoge-jni громко кричать, шуметь (*вдалеке*)
caoha 1) война, 2) войско, армия; Səgzən caohani Красная армия
caoha najni военный человек, солдат
caohara-jni воевать
caokta когти (*птицы*)
caoktala-jni вцепиться когтями
caolo птенец (*только что вылупившийся*)
capa (*У.* tursə) икра (*рыбы, лягушки и т. д.*)
capakala-jni 1) задушить когтями (*о птице*), 2) ущипнуть
capce-jni (*У.* horeni) 1) рубить, 2) ковать
capkan острога (*маленькая с неснимающимся наконечником*)
capkala jni колоть острогой
carmi миска (*китайская*)
caroŋgo-jni седеть, становиться седым
cas bi 1) прямой (*о пути*), 2) ясный (*о погоде*)
casen-zeni умереть (*буквально „выходить спиной", — так говорят про умирающего*)
casi *нар.* спиной
caso-jni 1) разрезать, отрезать, 2) отламывать руками
cawace-jni красть, таскать (*о*
cawakta когти птицы [*птице*)
cawaktala-jni вцепиться когтями
cawal стакан
cawge-jni — шуметь *см.* caoge-jni
cawgi шумно
ceambo дуга у нарт
ceaŋ-zeni тошнить
cea-ni *посл.* 1) по ту сторону реки, 2) задняя сторона горы, 3) задняя противоположная сторона предмета
ceaŋka изгиб реки
cea-reni — 1) настораживать самострел, 2) натягивать стрелу, парус и т. п., 3) открыть, распахнуть, раскрыть (*окно, дверь*), 4) развертывать
ceasi *нар.* спиной, *см.* casi
cece-jni 1) наливать (*из чайника, вообще из посуды с краном*)
ceci бисер
cecin щекотка, *см.* cekarsin
cecə трясогузка

cezaki икра ноги
cezan сетка для ловли очень мелкой рыбы
cezin *см.* cezan
cezon тесно
cegbora черная береза
ceh цех (*русск.*)
cehala-jni 1) хотеть, желать, 2) соглашаться
cekarsin щекотка
ceke-jni помещаться
cekin bea полная луна
ceko (*У.* paku) курица
cekpa-jni мокнуть
cekpace-jni мочить
cekpan мокрый
cekpaole-jni слегка смочить, обмакнуть
cela-jni не мочь что-либо сделать
celka-jni давить на что-либо
celkalko-jni *см.* celkan-zeni
celkan подъем воды (*во время ледохода или в посуде, когда вода едва не льется через край*)
celkan-zeni плескаться (*о жидкости*)
celpa-jni обмазывать глиной (*стены, пол и т. п.*)
cemaj; cemi утро, утром
cemaj ərdə рано утром
cemana завтра
cemana cealani послезавтра
cembo-cembo oceni (*У.* sirpə-sirpə oceni) совершенно измок
cemcak *нар.* прикрыв глаз
cemcak-cemcak *нар.* моргая часто
cenda-jni спустить, выпустить, отпустить
cendaku место, откуда пускают собачью упряжку
cenkin чрезвычайно, очень, весьма
ceoki ягодица
cepeak плотно
cerni'a чернила
cero-jni жарить
ceroma жареная лепешка
cesa-jni переплывать реку поперек
ceta маленькая камышевая цыновка
cəjəktə улитка
cək наготове
cək biru! будь готов!
cəktəri-jni брызгать с пальца водку (*жертва духам*)
cəmə-ni ядрышко у ореха
cəm-cəm bi вприпрыжку (*обрисовывает быструю слегка подпрыгивающую походку*)
cənəj рак (*животное*)
cər зря, напрасно (*ничего не добывши*)
cəs-cəs чирк-чирк (*так нанай передают звук, издаваемый при добывании огня*)
cəu железная лопата
cəulə-jni копать железной лопатой
ci китайская мера длины (*4 четверти*)
ciəci-jni мочиться
ciəkə бархат, плис
ciəkən фундамент
ciəm-ciəm bi *нар.* уколовшись (*острием иглы, карандаша и пр.*)
ciəŋ bi без излишка, вмеру, впору
ciəŋ-ciəŋ bi удобный, портативный
ciəŋku доска для чистки рыбы
ciferblat циферблат
cifra цифра
cigzi-mə *нар.* 1) без лыж зимой подкрадываться к зверю, 2) по глубокому снегу ходить без лыж
cigən моча
cigu-jni отобрать, отнять
cihin (*С.* и *У.* mugdəkən) пене
cikən фундамент, основа

ciktə вошь
cikursi-jni щекотать
cikursin щекотка
cilə-jni мерить *(китайской мерой* ci)
cilkə-jni выстрелить, спустить курок
cimciktə почка (*у растения*)
cində маленькая певчая птичка
cində nasalni растение *(травянистое)*
cipə-rini подбирать пальцем остатки пищи в рот
ciptun подушка
ciriktə бронза
ciriktəmə бронзовый
ci-rini отобрать (*насильственно)*
cirə *нар.* поперек (*резать, пилить*)
cirəci-jni 1) высиживать цыплят, сидеть на яйцах, 2) постоянно придавливать
cirə-jni 1) давить, 2) солить *(рыбу)*
cirəŋku подушка, *см.* ciptun
ciru-jni не мочь действовать *(во сне от ужаса)*
cirulə-jni положить на разостланное палку, (*чтобы не сдувало ветром*)
cirun жерди, которыми придерживается соломенная крыша
cisəniə вчера
cisəpci вчерашний
cituməci-jni 1) отнимать друг у друга, 2) конкурировать
ciuciki кулик
ciun металлический брусок для огнива
ciundə-jni добывать огонь посредством огнива
ciuriktə 1) неприятный, 2) неприятно
ciurilə-jni надоедать *(кому-нибудь)*
ciursi-jni ненавидеть
coca-jni скрыться, исчезнуть, убежать
cocekta улитка (*водяная*)
cojr *нар.* сразу (*оборвать*)
coke-jni клевать
cokepoŋko клюв
coko 1) шило, 2) клюв
cokoan пестрый (*про животное, когда у него одна сторона белая, другая черная и т. п.*)
cokor стамеска
cokorda-jni работать стамеской
cokto кривой
colcoj (*С.* waŋkoli) хорек
colokan открытый *(дверь, окно и т. п.)*
colon суп
coŋdo канава, яма
coŋdokan ямка
coŋdola-jni делать канавку, яму
coŋgean (*С.* hawakan; *У.* onzo) широкий залив, неглубоко врезающийся в берег
coŋke-jni долбить дерево
coŋko 1) загородки, плетеные из ивы *(делаются на берегу на время чистки рыбы)*, 2) отверстие в стене дома *(для дыма и ласточек)*
cooka трава
cop совсем, навсегда
cop haŋgeasi — совершенно иначе
copal все
copto 1) освобожденный, 2) освободившись
coptoa-reni освобождаться от чего-нибудь, что держит
cor зря, напрасно
cora (*У.* и *С.* gerin) фарватер реки
core-jni сильно страдать (*от боли*)
cormoak *нар.* перепрыгивая
coro чум *(шалашик на охоте)*
corocə-jni лежать на спине
corokace-jni валяться
corojga сразу упасть

coropon винт
cowo вор
cowoce-jni красть, воровать постоянно
cowola-jni украсть
cu 1) самый, 2) весьма, очень
cu уксус
cuguni поезд
cuguni poktoni железная дорога
cuiktə брусника
cuki ana негодный
cul прямо
culbətəj (*С.*) гранит
culəm culəm *нар.* важно, медленно, с достоинством итти
cumcuən палец
cumulək подпрыгнув *(о прыжке зверя в нору)*
cuŋnə большая берестяная коробка
cuŋnu все
cuptuligu-jni вырваться
curuktu железные рога на шаманской шапке
curun женский нож для вырезания орнамента

d

da 1) устье реки, 2) отверстие (*печи, двери и т. п.*)
dava-jni переваливать *(через гору, озеро)*, переходить через что-либо
dabal через
dabda-jni потерпеть поражение
dabze-jni победить
dabzeksi-jni хотеть победить, собираться победить
dabgo-jni надбавить, прибавить *(напр., приплести невод)*
dacan корень (*растения*)
dace-jni догонять
dada тетка (*старшая сестра матери*)
dazeala в стороне устья
dazi 1) южный ветер, 2) юг
daela-ni величина
daelapci увеличивающийся
daemzi старшóй *(в артели, доме и т. п.)*
daere-jni увеличивать
dagli остатки после половодья *(деревья, пучки травы и пр.)*
dahan след от зубов, укуса
dahala-jni следовать примеру, подражать
dahapu повторенное действие
daho халат *(который отец невесты дарит жениху после выпитого вина, калым)*
dai китайская трубка
dai 1) большой, 2) взрослый
Dai Maŋgu Амур *(река)*
dajan мак
dajca-jni шуметь, буянить
dajpo врач (*кит.*)
dakacan скатерть, клеенка
dakea 1) внизу реки, 2) у двери
dakpa-jni добавлять
dakpasesi-jni участвовать в добавке
daksa-jni прилипать
daksawan-zeni прилепить
dakse-jni добавить (*в толщину, в высоту*)
daktu зараженный (*место, человек*)
daktun слои *(досок, земли и т. п.)*
dala-jni хозяйничать, управлять
dalamze-ni руководитель, председатель
dàlan наводнение
dalan-zeni наступать наводнению
daleagoj ceani ənəj-ni передалеап мешок [гонять
dalea-reni заходить за что-либо
dale-jni 1) закрыть, покрыть, 2) подлезать
dali берестяная подстилка для спанья
dalin помощь

dalo-reni кормить собак
dalpon-seni склеить
dalpo-reni клеить
dalpun клей из рыбьей чешуи
dalun корм для собак
dama дедушка
damahi табак
damu *нар.* только одно
daŋa залог
daŋnean дранки для лодки
daŋneago-jni конопатить лодку
daŋsa книга
daogo-jni переправляться через реку, или озеро *(летом — лодкой, зимой — на лошадях, собаках, пешком)*
dao-jni перевозить через реку *(на лодке, катере и т. д.)*
daola-jni переливать *(из одной посуды в другую)*
daora-jni 1) попадать нечаянно *(в кого-нибудь, во что-нибудь)*, 2) задеть
daorakpi нечаянно
dao-reni *см.* daogo-jni
daorun 1) протока, 2) место на рыбалке, где находятся вешала, 3) поперечная жердь, на которой сушат невод
daosola-jni положить соли, посолить
daosun соль
dapseo-reni шевелиться, развеваться на ветру (о *белье, одежде* и т. д.)
dapsi вешала для собачьей юколы
dar сажень
dara-jni пить нескольким из одной посуды
darako 1) смелый, 2) нахальный
darala-ni *посл.* ширина
darama спина
darama sigdəni спинные сухожилия
darami широкий
darea-jni проходить мимо, перегоняя
dare-jni мерить что-либо, растянув руки саженью
da-reni заражать, передаться
dargoan длинный шест для сушки сетей, невода
darin ряд
darin-darin рядом
dasecako покрывало
dase-jni 1) закрывать, 2) заносить снегом
dasektu bichə закрытое письмо
daun течение около утеса, куста
daʌa кета
dawa magda сеть для ловли лососевых на глубоких местах
dawace-jni переваливать через сушу из одной реки в другую
dawan-seni заразить
decimetr дециметр
delegat делегат
demokratija демократия
demonstracija демонстрация
deputat депутат
dədəri 1) жерди, бруски, положенные в ряд, 2) шпала
dədulə-jni любить, ласкать
dədun 1) любимая дочь, сестра, 2) ловкая, талантливая девочка
dəgbimu вешала в один ярус
dəgdəcə крылья
dəgdəci-jni летать
dəgdəcimzi летчик
dəgdəgu-jni 1) взлететь, 2) взойти *(о солнце)*
dəgdə-jni лететь
dəgliu фонарь (ручной)
dəhəmə тетка *(младшая сестра матери)*
dəhi сорок
dəkən место в упряжке для первых от нарт собак
dəktu ящик, чемодан
dəktukən коробка *(для табака, пороха, пуль и т. п.)*
dəlgu-jni зацепиться, застрять *(на дереве, между сучьев)*

dəl-ʒini *см.* dəlgu-jni
dəlhə-jni расходиться, разделяться, разъезжаться в разные стороны
dəlin колодка, на которой мнут рыбью кожу
dəlki-jni расщепить
dəlkiŋku игловидная палочка для раздирания и разглаживания камыша
dəlu-jni 1) терять память, 2) заблудиться, будучи пьяным
dəŋ-dəŋ bi твердый, крепкий
dəŋgərə-jni дрожать, мотаться, качаться
dəŋgurə самострел
dəŋsə весы
dəŋsələ-jni взвешивать
dəŋsələku гири
dəŋsi-jni выполнять домашнюю работу
dəŋsil-dəŋsil *нар.* боязливо, трусливо (*означает состояние боязливости, трусости*).
dəŋsisi-jni спешить, торопиться (*в каком-либо деле*)
dəpsəli-jni 1) развивать (*веревку*), 2) расплетать (*косу*)
dəpsəl-dəpsəl *нар.* 1) развившись, размочалившись (*о веревке*), 2) распушившись (*о косе, о волосах*)
dəpsi-jni махать
dəpsiku веер
dəptəli-jni распустить волосы
dərbici-jni 1) мочить (*рыбу и пр.*), 2) квасить кожу
dərbitun кушанье из моченой [юколы
dərə стол
dərəci-jni (*С.*) желтеть с наступлением осени (*о листьях*)
dərəsi-jni 1) отстать, 2) остаться
dərəg; dərəl лицо, щеки
dərən 1) верховье реки, 2) инициатива
dərgi-jni трещать (*напр., об аэроплане, тракторе*)
dəri-jni раскладывать по порядку
dərin-ʒini прыгнуть (*во что-либо*)
dərsicə настил (*у нарт, крыши*)
dəru-rini начинать
dəsi-jni разоросать в беспорядке
dətu болото
dəuʒiə 1) лицо, 2) морда
dəun протока
dəuru детеныши водоплавающих птиц
dəwə germasani (*анат.*) таз
diagramma диаграмма
diktatura диктатура
direktiwa директива
disciplina дисциплина
doce-jni долбить лед
dogola-jni рулить (*сидя на корме*)
doha приятель, знакомый
dohala-jni иметь знакомство
dohanea-jni знакомиться (*только что*)
doholo хромой
doholona-jni делаться хромым
doka дворец
doklad доклад (*русск.*)
dokton носки, чулки (*из шкуры или материи*)
doktor доктор (*русск.*)
dola soŋgo-jni плакать (*втихомолку, про себя*)
dolbo ночь
dolbogodala до ночи
dolbogo-jni наступать ночи
dolbola-jni захватить врасплох
dolʒe-jni слышать
dolʒeson чуткий
dolendu в среднем
dolin середина
dolin naj середняк
domna домна
Dondon Дондон (*нанайское стойбище на Амуре*)
do-ni *посл.* пространство внутри предмета

doŋ-doŋ bi твердо
doŋdago-jni спуститься *(о птице)*
doŋŋoŋgi кружок для лыжной [палки
dorca-jni слушать
do-reni сесть *(о птице)*
dorkin подземный загробный мир
doron знак, клеймо, печать
doron барсук
doseca-jni слушать
dosecaku (*мед.*) трубка для выслушивания больного
dose-jni сидеть (*о птице*)
dososa-jni слушать
dosola-jni 1) подслушивать, 2) охотиться летом на лося
duduəsə картофель
duzi касатка (*рыба*)
duə конец (*стойбища, дела и пр.*)
duəntə тайга
duərə-jni итти пешком (*только о человеке и медведе*)
dugu-jni мять рыбью кожу *(вторично после смазывания клеем)*
dujəciə, dujə четвертый
dujpə (*У.* dulpə) лесом
dujsi *нар.* в сторону леса
duin четыре
duinsiərɪ вчетвером
duktəguj masina зернодробилка
duktə-jni ударять в барабан
duŋgu-duŋgu bi опечаленный, траурный
duŋgujgə *см.* duŋgum
duŋgum *нар.* смирно, на вытяжку, не шевелясь
duŋgurək *нар.* тихо, все примолкло
durgi-jni шуметь при работе
duri ночная люлька из бересты (*не подвешивающаяся*)
du-rini 1) сучить веревку, 2) при игре раскачивать веревку, 3) ходить по улице с бубном (*о шамане*)
durkə доска на корме лодки для невода
durun 1) изображение, 2) форма для чего-либо, образец, фасон, фигура (*геометрическая*), 3) портрет, картина
durunku имеющий форму, складный, красивый
dutun лепешки из черемухи
dutuni (*С.* gakeni; *У.* gajlakan) большая, черная бабочка

З

za 1) дешевый, дешево, 2) легко
zavzan уж, удав
zazehin верхогляд (*рыба*)
zagda сосна
zahar берег, покрытый галькой
zaja-reni прятать
zai оморочка (*легкая лодка берестяная или долбленая*)
zaka 1) драгоценность, 2) предмет (*в широком значении*)
zakpa-ni *посл.* пространство близ предмета
zakpadoa-ni вблизи него
zakposea восьмой, *см.* zapkoseа
zakpun восемь, *см.* zapkun
zalan 1) сустав, 2) поколение
zalekace-jni хитрить
zalen обман
zalen-zeni обманывать
zalop-ceni заполняться, наполняться
zalowkin, zalopkin полный, заполненный
zambo 1) узда, 2) собачий намордник
zambola-jni 1) взнуздать лошадь, 2) надеть собаке намордник
zamza коромысло
zamoron спор
zamoro-jni спорить
zampan полог
zanci сукно

zanzala-jni говорить зря, несерьезно
zanzale-jni передразнивать
zaŋgean 1) начальник, 2) чиновник
zaŋgeara-jni 1) ораторствовать, 2) начальствовать
zaoli ковш для процеживания (*из прутьев или корней ивы*)
zaor перекресток (*место слияния рек,, соединения дорог, тропинок*)
zapace-jni держать
zapagdan рукавицы (*из материи, на вате*)
zapa-jni брать, взять
zapakace-jni 1) играть в мяч (*сделанный из травы*), 2) хвататься руками
zapakan мяч (*из травы*)
zapaku ручка (*двери*)
zapalace-jni поддерживать
zapanale-jni начать действовать
zapawan-zeni заставить взять, подарить
zapkocea восьмой
zapkojŋgu восемьдесят
zapkun восемь
zapsen-zeni натягивать лук
zarale-jni заговорить
zaramalta осока
zare-jni петь песню
Zari Джари (*стойбище на Амуре*)
zarekta боярышник
zarin 1) песня, 2) голова медведя
Zarin osektani Полярная звезда
zatala ива (*очень горькая*)
zawan-zeni зевнуть
zawanse-jni зевать
zea 1) компаньон, сожитель, товарищ по работе, 2) слеzeakala bi такой же [дующий
zeakta корни травы в дерне (*на пашне*)
zealahi родственники, однофамильцы
zealase-jni пригласить в комzean сода [панию
zearun (*С.* niəwun; *У.* nelamu) тонкий, высокий, звонкий
zeza близко [(*о звуке*)
zezala вблизи
zezan-zeni приблизиться, приближаться
zeha деньги
zelekan меховой махор на носу
zelgan голос [лыжи
zelgan-zeni подать голос, закричать, заговорить
zeli голова
zelkon сок
zeloksa 1) слюна, 2) слизь
zema-jni (*У.* ujala-jni) итти в гости
zemahan naj гость
zeozela-jni издеваться
zeralapci *нар.* в толщину
zerami толстый (*о халате коже, ткани и т. п.*)
zeramela-jni утолщать
zerga-jni обжираться
zəgdə-jni гореть
zəgdəktu обожженный
zəgdəsə пожарище
zəgzi-jni жечь
zəjərsi кислый, см. zojorsi
zək все время, постоянно
zələci-jni врать, обманывать
zələn-zini обмануть
zələŋku врун
zəmusi-jni хотеть есть, быть голодным
zəŋgəriə неустойчиво
zəp-cini есть, кушать
zəpuj *см.* zəpultə
zəpultə корм, продукты
zəpuri кушанье, еда
zərgəzi *нар.* ни туда, ни сюда
zərgilə-jni устраивать колонны, строиться в колонны
zərgin колонна
zərin край *предмета*)
zəs *нар.* плотно (*застрять*)
zəuggiə левый

səuŋgiələ слева
səuŋtu naj левша
səuruən 1) выдумка, 2) стихи, сочинение
səurən-sini сочинять, выдумывать
si-sini подходить, приходить
sisu-jni приходить не первый раз, возвращаться
siəgsin поминки без шамана (*жгут костер, в который после поминальной еды бросают остатки еды*)
siək все время, сплошь, продолжительно
siəktə чумидза
siəli таймень
siəlgən место в чаще, по которому можно пройти
siəwən (*У.* hapuna) оса
sigdə-jni давить, придавить
sikil-sikil bi стройный
siktə обрубок бревна, на котором что-либо рубят
siktu здоровый, коренастый
siluəktə муха
sinsən кокарда, значок
siŋirə дисциплинированный, сознательный, серьезный
sip bi непроницаемый, плотный
siraffa жираффа
sirə кокетка (*на рубашке, халате и пр.*)
sirən (*У.* dərəsu) наковальня
siriə-jni заливать в лодке при ее покачивании
so (*У.* hagdun) дом
so pəgiə-ni подвал
soa лето, летом
soago-jni наступать лету
soala-jni получать пользу, получать излишки, выгоду
soalta десятидневка
soan десять
soari nanta летняя шкура зверя
soaso-jni проводить лето, „летневать"
sobgo острога
sobgola-jni колоть острогой
soboasi naj безработный
sobоj naj рабочий
sobo-jni работать, трудиться
sobomsi работник
sobomi bi naj трудящийся
sobon труд, работа
soco-jni (*С.*) беднеть, иметь недостаток
soza-jni разбирать дела, поступки, судить
sozamsi судья
sozan канитель, волокита
sozando-jni спорить
sozora-jni чистить трубу
sogbola-jni *см.* sobgola-jni
sojorsi кислый
sokan дрова, сложенные для сушки в виде пирамиды
sokon угол в доме
sola-jni присвоить дом
solgan след белки, колонка
solo камень
solola-jni бросить, забросить (*о вещи*)
sombo-jni придумать что-либо, действовать по своей инициативе
sonca-jni помнить
soŋgo-jni вспомнить
soŋka-sal 1) семья, родные, 2) жители данного дома
sorceca рукавицы из рыбьей кожи, надеваемые поверх теплых рукавиц
sopto-jni отпечататься
sopton 1) футляр, чехол, 2) отпечаток
soran слои на древесине
sore-jni нацелиться, прице-
sorokto висок [литься
soron снегирь
suəci-jni менять, обменивать
suəcinəpci обмениваемый
suəjəci-jni вторично сделать, по-
suəjəri-jni удвоить [вторить
suəksə опушка на одежде (*меховая*)

зиən-зini обмениваться
зиər два
зиəjə, зиəjəciə второй
зиərsu taon двухзначное число
зиərsuзi вдвойне
зиətu двое
зиətuŋəsə те же двое
зugзukulu-jni пихнуть, толкнуть
зui ключевая вода
зukə лед
зukən едва, чуть-чуть
зukən-зukən едва-едва, еле-еле
зulзiən цепь
зuləhi восток
зuləsi вперед
зuliə передний
зuliələ впереди
зuliən самое большое изображение человекообразного духа с лягушкой на груди (*имелось в каждой нанайской фанзе, так как считалось приносящим дому счастье*)
зuliə-ni *посл.* пространство впереди предмета
зuluj первый (*впереди стоящий*)
зuri-jni прицеливаться
зurnal журнал
зusiktə голубица (*ягода*)

e

ece 1) удобно 2) подходящий
eceku удобный [момент
ehan корова
ehon (*У.* gasan) селение, стойбище
ehoŋkasal жители села, стойбища
ekskursija экскурсия
elaze-jni стесняться, стыдиться
elamo стыд
elamole-jni обидеть
elan три
elanзi poksoŋku трехугольный
elba глиняная поверхность
eleacea третий
elektro-kusuni электричество
elektrokusuŋku ihərə электрическая лампочка
elektrostancija электростанция
ele-jni стать, встать, остановиться
elese-jni стоять
elga узор, орнамент
elgala-jni 1) рисовать, 2) делать орнамент
elgamo-jni поставить (*вертикально*)
elta 1) наружность, вид, 2) лицевая сторона (*предмета, материала*)
ema козел
emaha небольшая рыбка из породы лососевых
emani очень, чрезвычайно
emdar ловкий, искусный
enda собака
enda зiəwəni шмель
endahsa *см.* endaksa
endaksa собачья кожа
enoksa сопли
eŋkoca-jni править на лодке
eŋso-reni одолжить, дать на время
epara береговая ласточка
epseakan ласточка
erago-jni обратно таскать
era-jni нести с одного места на другое
eraso-jni таскать, перетаскивать
erbasi грязный
erece-jni тащить волоком
erga (*У.* haoja) рыбалка
eroma *нар.* лямкой тянуть сани без собак
eropon (*У.* nuskə) ремень, которым впрягают собак в нарты
esal глаз (*см. nasal*)
eseasi недостаточно
esezi *нар.* с достатком
ese-jni 1) доходить до места, 2) быть достаточным, хватать
eso-jni 1) нарвать 2) набрать

etoa поминальный
ewa-jni перетаскивать домашние вещи
ewan-zeni разжигать
eware-jni выгрузить

ə

əbə немой, *см.* hələ
əbiri-jni хлебать
əciə (əciəkə) дядя (*младший брат отца*)
əciəli еще нет, еще не готово
əcisi-jni чувствовать неприятность
ədən дурак
əzəci-jni всегда, постоянно помнить
əzəhə серебряный амулет *(надеваемый во время охоты)*
əzə-jni помнить
əzən 1) хозяин, 2) царь, правитель
əzərə-jni привыкать
əzərəməsi-jni ласкаться
əzərəp-cini привыкнуть, приручиться
əzərəwən-zini приучить, приручить
əzəsun памятливый
əzi муж
əzici ənə-jni выходить замуж
əziənə подожди
əgzi много
əgzikən великонько
əgziktəni густо
əgzilə-jni умножить
əgzilə-ni величина (*по количеству*)
əgziləuri умножение
əgziru-jni увеличивать
əgə старшая сестра
əhələ плохой, худой
əhən nəktə кабан-вожак
əhəncu-jni оклеветать
əiŋku грузила к плавной сетке
əj этот
əjdu здесь
əjə-taja *нар.* по ту и эту сторону, и там и сям
əjəzi отсюда
əjən-zini плавать, плыть
əji (əjhi) 1) яма, 2) старая провалившаяся могила
əjkə старшая сестра
əjniə; əj iniə сегодня
əjŋgə простуда
əjŋguziəri с этими
əkəcin слабый
əkəcinzi слабо
əkədə смирно, без движения
əksə дядя
əksəmə отчим
əksəpsi опасность
əksuki очертания тени, силуэт
əktə женщина
əktə morin кобыла
əktə ehan корова
əlbənə парус
əlci раб, слуга (*мужчина*)
əlduməpsə зимняя высокая шапка
ələ довольно, хватит, достаточно
ələ пола платья
ələ-ələ вот-вот
ələdə быстро
ələdələ досыта
ələ-jni 1) наедаться, 2) получать чего-либо вдоволь
ələŋgə перекладина нарты, саней
ələŋgu kusunzi изо всех сил
əlgə-jni 1) тащить под уздцы лошадь, 2) водить слепого
əlginzi 1) сытно, 2) с достатком
əlgu крючок для доставания крупной рыбы из невода
əli щедрый, добрый
əlkə медленно, едва, еле-еле, постепенно
əlkəsi *см.* əlkə
əlkən-zini замедлять
əlku-jni махать (*платком, куском материи*)

əlu лук (*растение*)
əm один (*чаще употребляется в значении неопределенного члена „некий"*)
əm ərzi поровну, одномерно
əmdə-əmdə bi изредка (*редко во времени*)
əmdək-əmdək редко, размеренно
əmziəci в одном направлении (*например, одинаково мыслить*)
əməcə такой
əmhə свекровь
əmudəŋdə однажды
əmukən 1) одиночка, один, 2) единица
əmuə дневная люлька
əmun один
əmursu однорядный
əmursu taun однозначное число
əmusi-jni качать люльку
əmusiwən-zini заставлять укачивать
əmutəri точь в точь
əmutu все равно, одинаково, подобно
əŋcu чайка
əndəhən ошибка
əndə-jni ошибаться
əndəktu сделавший ошибку
ənduəci-jni шалить
ənduri бог
ənduŋku шалун
ənə-jni 1) итти, 2) двигаться
ənəlu-jni отставать (*о бересте*)
ənə-nə! ənə-nə! восклицание при боли
ənəpci вперед, вдоль
ənineəhsə кожа икряной рыбы
ənia мать
əniəkə мачеха
əniənə самка в момент деторождения, метания икры, кладки яиц
ənmiən неосвещенное место, место в тени
ənu болезнь
ənuək-ənuək больно
ənu-jni итти к себе
ənuku больной
ənulu-jni заболеть
ənusi-jni болеть
əŋuə большой чугунный котел (*китайский*)
əŋuərəzi-jni готовить пищу (*дома*)
əŋuərəmzi стряпуха, повар
əŋgərəgdə мужская рубашка (*китайская*)
əŋpə теща
ərən лепешка
ərən-zini делать лепешку
ərkə ambani злые духи
ərcə крыша
ərcə niəciəni воробей
ərdələ-jni показывать фокусы
ərdən 1) способ, 2) фокус
ərdəŋgə удивительное, инте-
ərdəŋgəzi интересно [ресное
ərdəŋgəsi-jni удивляться, интересоваться
ərgəmi дыхание
ərgəsi-jni дышать (*едва-едва*)
əriːpici-jni вздыхать
ərin 1) время, срок, 2) веревка, которою окружают дом при покойнике (*суеверный обычай*)
əriə (ərhin) то, что выдыхают
əriə ənuni туберкулез
əriə-jni тонуть
ərisi-jni дышать
ərku время, срок, *см.* ərin
ərmu перед обуви
ərsiŋgu-jni задыхаться
ərtə см. ərcə
əru мученье
əruə шуба на меху
ərulə-jni мучить
ərumsək-ərumsək *нар.* мелькая
əsi теперь
əsbi (əsi bi) настоящее время, сейчас
əsidə до сих пор
əsidələ *нар.* до настоящего момента

əsələ-jni 1) приводить все в порядок, 2) прятать продукты
əsinilə до настоящего момента, см. əsidələ
əsipci настоящий
əskələ-jni не хотеть
ətəhi-jni 1) нянчить ребенка, 2) беречь, хранить какую-либо вещь
ətumzi сторож
ətumətci-jni быть осторожным
ətu-rini караулить
əugi-jni шуметь
əugu-jni 1) спускаться, 2) слезать, 3) вылезать
əukə; əwkə жена брата
əukəkən тетенька, тетушка
əuri-jni поднимать
əu-rini спускаться
əuru-jni *см.* əuri-jni
əusi сюда
əwənki *см.* kiliə əwenki (*тунгусы*)
əwəŋki отсюда, с этих пор, с этого места

g

gə-zeni 1) покупать, купить, 2) собирать ягоды в лесу, 3) собирать невод
gazo-jni приносить
gagdakan гетры (*из материи*)
gago-jni перекупать
gahta клюква, *см.* gakta
gahtoŋgo-jni становиться прохладной (*о погоде*)
gajazə-jni быть в состоянии бессонницы, страдать бессонницей
gajakoan мизинец
gajakoan əjkəni безымянный палец
gajtaj; gajti сразу, сейчас же
gake-jni каркать
gaki ворона
gaki soloni каменный уголь
gaksi один из пары
gakta клюква
gaktaŋgo-jni, *см.* gahtoŋgo-jni
gaku ядовитый
galzir проворный
gale-jni победить, мочь
galeazi меньше, короче
galeza-jni исправлять
galo-jni не любить
gampan каша из пшена (*едят без масла с супом*)
gampala-jni варить кашу gampan
gan сталь
ganzean чистый
ganego-jni приносить, получать обратно
ganso-jni приносить
gaŋ отрава, яд
gaŋzeaŋka-jni наводить чистоту
gaŋgo деревянная ручка у котла
gaojal taj *нар.* кишмя кишит (*о мошке, о рыбе, сваленной в кучу*)
gaolean кореец
gaolemi кукуруза
gaonea небольшая возвышенность на ровном месте
gara 1) сук дерева, 2) уключина лодки
garmakta комар
garmasu платок, надеваемый на охотничью шапку
garola-jni надеть штаны
garole-jni высматривать
garpace-jni 1) светить, 2) излучать (*о солнце*), 3) стрелять
garpakta стреляющий без промаха
garpa-jni 1) стрелять из лука, 2) светить (*о солнце*)
garpanase-jni 1) стрелять из лука много раз, 2) испускать лучи
garpawan-zeni освещать
garun штаны (*без пояса, привязываются тесемками*)
gasa 1) утка, 2) всякая водяная птица

gasa-jni тосковать, скучать, сожалеть
gasamase-jni охотиться на водяную птицу
gaso-jni много раз носить в одно место
gatao место сбора ягод
gataomaso-jni собирать ягоды (*в лесу*)
gatata галушки (*кушанье*)
gatata colon суп с галушками
gazeta газета
gawace-jni показывать собакам направление
geagdan пешком
geagdan bi неженатый
geala bi 1) светлый тон краски, 2) сиреневый
gealacan (*У.* и *С.* cirgəcə) пыж
gealako комната
gealan страница
gealbela *нар.* набок
gealgan 1) бодрый, 2) приветливый
geamata невеста
geamata dahalamzeni подружка невесты на свадьбе (*одетая так же, как и невеста*)
gean 1) правило, закон, 2) улица, 3) челюсть
geandago-jni наряжаться, надеть новое платье
gearan-zeni выцветать
gearapcin выцветающий
gea-reni строгать, заострять, чинить (*карандаш*)
geasa (*У.* kəgən) забор
geasadan стружки, надеваемые шаманом
geasala-jni загораживать
geasamsa стружки
geaso мужской нож (*для вырезки лыж, саней*)
geceak *нар.* передает ощущение от холодного, скользнувшего по телу
gecelogo-jni охладиться (*о воде*)
geda копье
gedala-jni колоть, втыкать, всовывать
gedalasun мастер колоть (*закалывать*)
gehon ястреб
gejol-gejol *нар.* то выскочит, то спрячется
geko-jni итти рысью (*о лошади*)
gektaze-jni посылать (*человека*)
gelke-jni болеть, ныть (*о зубе, ране и т. п.*)
gela большая многовесельная лодка
gelon место на нарах на левой стороне фанзы
genzo-jni баловаться
geohaton нищий
geoksa нерпа
geoksamase-jni (*У.* josonda-jni) охотиться на нерпу
geol весло
geole-jni грести
geolemzi гребец
geolesun мастер грести
geon медь
gepalin свободная, незамужняя
gepalego-jni освобождать
geran шаг
geran-zeni делать шаг
geranase-jni шагать
geransumi шагом
gerea перелесок
gerea niliktəni черная смородина
gere-jni резать ножом, ножницами, кроить
gereptala обрезки при шитье
germaksa кость
Germanija Германия
gerso женский нож (*для кройки материи*)
gewan заря
gewanadala *нар.* до рассвета
gewana-jni рассветать
gə топорище
gə! gə! ну! ну!
gəvu почет, авторитетность

gəвuku почетный, почетно
gəzi деревянный капкан (*на мелкого зверя*)
gəzikи (*У.* kədərəku) кожемялка
gəjə колдун
gəjəku разыскиваемые колдуном вещи
gəjən-zini колдовать
gəkci-jni зябнуть, мерзнуть
gəkcisi холодно
gəl-zini исчезать
gələ-jni 1) просить, нуждаться, 2) требовать
gələnəsi-jni попрошайничать
gəmuri-jni бормотать, разговаривать самому с собой
gəggiəŋ прозрачный
gəptun *нар.* плохо различимо (*видны лишь контуры*)
gərвə-jni рубить палку, сук
gərвiə-rini дать имя
gərвiəsi-jni называть по имени
gərвu имя
gərвuku taon именованные числа
gərвulə-jni иметь имя, получить имя
gərən все
gərən naj большинство
gərihən оспа
gəsə вместе
gəthun умный, памятливый, развитой, талантливый
gəun пустой
gəuŋkigu-jni освобождать, опсражнивать
gi китайская мера листового табаку
gicin 1) холодный, 2) холодно
giləmi нивхи (гиляки)
ginzu-jni (*У.* suludə-jni) дразнить, приставать
giŋdə-giŋdə пусто
girmən-zini сверкнуть (*о молнии*)
girmənəsi-jni часто сверкать (*о молнии*)
gisurəgu-jni пересказать
gisurə-jni (*У.* aldace-jni) рассказывать
gisurəmi umвuhən повествовательное предложение
gisurəndə-jni разговаривать
go путь, направление
goado-reni нереститься, метать икру (*только о кете*)
goadu место нереста кеты
goar *нар.* вразвал, вразор
goa-reni 1) ехать в лодке около берега, подпираясь шестом, 2) итти безногому, опираясь на руки, 3) бесплатно работать
goaon (goaun) шест в лодке
goaonda-jni отталкиваться в лодке шестом
gocesi (*У.* gotol) горько
gocin тридцать
gogakta растительность на лице (*см.* вozakta)
gogda высокий
gogdare-jni 1) увеличивать, в высоту, 2) стать на что-либо, чтобы сделаться высоким, стать на носки
goho крюк
gohoce-jni вытаскивать крючком, крюком
gohola-jni цеплять, задеть (*рукой, платьем*)
goj другой, иной
goj-goj разные
goja клык
gojala-jni поднять на клыки
gojda-jni долго быть, долго продолжаться, долго делать
gojdami долго.
gojdasi недавно
gojzerma, gojzema гималайский медведь
gojleggo-jni превращаться (*принимать другой вид*)
gojraza-jni устно докладывать, устно передавать
gojsanto-jni увлекаться
gokco-gokco криво

gokcoko 1) хромой (*о животном*), 2) искривленный (*нос, нога, рука и т. п.*)
gokelca-jni временно захромать
goku naj человек, имеющий определенную линию поведе-
golson печка в фанзе [ния
golin перемет (*проволока или веревка с крючками для рыбной ловли*)
golo народ, национальность
goloan злые духи (*по представлению нанай летающие по небу и падающие искрами на землю*)
goloan-seni цепляться, прицепляться (*за пароход, за лодку и т. д.*)
golola-jni разводить большой костер из толстых деревьев
gorea сумасшедший
gorea-reni сходить с ума
gore-jni; tuŋsini 1) линять (*о птице*), 2) сбрасывать кожу (*о змее, лягушке*)
goremsa-ni сброшенная кожа (*змеи, лягушки*)
Gorin Горин (*приток Амура*)
gormahon заяц
goro дальность, отдаленный, да-
gorogi вдаль [леко
gorogkeasi издалека
goropcena-jni состариться (*о вещи*)
goropci старый (*о вещи*)
gorowan - da, sesawan - da — близко ли, далеко ли
gorpen-seni плести сеть
gorpeol прибор для плетения сетей
gosola-jni ругать
gosudarstwo государство
gosudarstwo naŋdani государственный заем
gucəkə дядя (*брат матери*)
gucən (*У.* koru) щука
guci еще
guckuli красивый
guckulisi-jni любоваться
gudəli-jni рвать, оборвать
gudə-rini рваться, разрываться
guɜiəsi-jni жалеть
guən-guən звук, издаваемый дуплистым деревом, при постукивании о него
guə-rəni освободиться, оправдаться
guəwən-ɜini освободить, оправдать
gugu тетка (*сестра отца*)
guhən свободная, незанятая (*о вещи*)
gui-jni вытряхнуть трубку
gujcə крыша
guldəhin палка, на которую нанизывают рыбу для сушки
guldə-jni расстилать, растягивать (*материю, сеть, веревку и пр.*)
guldəp-cini распускать (*нитку, клубок*)
guldəsi-jni раскатать скатанное
gulin-ɜini уезжать, отправляться
guluksə сажа (*из коры березы, сосны*)
gulun спинная часть кеты (*отрезанная при разделке на юколу*)
gulup-cini мазаться сажей
gundə-gundə плоская, ровная поверхность
guŋdu палка, на которую вешается котел
gup-cini тухнуть, потухать
gupu-jni потушить, тушить
gurəl-ɜini распускаться, разматываться
gurəli-jni распутывать, разматывать
gurpun-ɜini 1) выглядывать, заглядывать, 2) смотреть в отверстие
guruhə загривок
gurun народ
gusi 1) орел, 2) декабрь, 3) главный столб в доме

gusil отец невесты
gusin дядя (*брат матери*)
gutə долина реки, протоки, озера

h

habdata листья (*растения*)
habo-jni 1) вытащить (*из воды на берег*), 2) вычерпнуть (*из котла в тарелку*), 3) переложить
hacin разный, всякий
hacohan котел подвесной (*китайский*)
hacoharamzi повар (*человек, приготовляющий на охоте еду на артель*)
hadolta сколько (*в днях*)
hadoko коса (*литовка*)
hadokola-jni размахнуться ко-
hado-jni косить [сой
hadora modan несколько раз
hadore-jni ловить рыбу плавной сетью
hadoreko плавная сеть (*для ловли рыбы весной во время ледохода*)
hadu сколько
hadu-hadu несколько, по-не-
haza ножницы [скольку
hazace-jni резать ножницами
haze-jni голодать
hazerapkin обедневший, изголодавшийся
hazi 1) голод, 2) недобычливое время
hazun вещь, предмет обихода; zovoori hazun — инструмент
haga-jni резаться, порезаться
hagdun медвежья берлога
haha непобедимый, сильный человек (*встречается только в рассказах*)
hahsa искривленный ствол склонившегося дерева
haj кто, что
hajazi откуда
hajdu 1) где, 2) когда
hajzi чем, из чего (*из какого материала*)
hajguj; hajgoi зачем, для чего
hajko-jni укусить, ужалить (*о змее*)
hajkonase-jni быстро укусить несколько раз (*обычно о змее*
hajla 1) докуда, 2) за что
hajmi почему
haj-reni что делать (*вопросительный глагол*)
haju тоня, рыбалка
hakoan клюв
hako-jni переплыть с середины реки к своему берегу
hakpica диафрагма
hal-hal *нар.* растерявшись
hala род, фамилия
halace-jni ждать
halbi деревянная лопаточка, заменяющая на охоте ложку
halzen-zeni тесать
halea-reni запрягать
haleko джонка
halepci какие (какого времени)
hali когда
hamaca что такое, что за..., какой
hamar *нар.* 1) не успевши, 2) ми-
hamare-jni опоздать [мо
hamasi назад
hamea задний
hameagda тополь
hamea-ni *посл.* пространство позади предмета
hamna-jni *см.* haŋma-jni вянуть, сохнуть (*о растении*)
hamoroj последний
hamoron послед (*после родов*)
hamsaŋgo-jni догонять, см. haŋpan-zeni
handa-jni соболевать (*уходить осенью охотиться на соболя, сроком месяцев на шесть*)
handu--bələ рис
haneakon отъезд на охоту на всю зиму (*месяцев на шесть перед ледоставом*)

haŋa сожительство брата с сестрой
haŋgeasela bi 1) отличающийся, 2) иной
haŋgeasi; haŋsi неправильно, в сторону
haŋgoan 1) пупырь (*растение*), 2) огурец
haŋgu карась
haŋko пристань
haŋma-jni вянуть, сохнуть, пропадать (*о растениях*)
haŋnako паяльник
haŋori шумно
haŋpan-zeni догонять
haŋsi см. haŋgeasi
haoce-jni протирать, тереть
haolea как-нибудь
haole-jni кружить, вертеть
haolo-jni пухнуть
haoloŋku водянка
haoŋko; haoptola тряпка (*для вытирания*)
haoptola *см.* haoŋko
hao-reni; haw-reni вытирать
haosan бумага
haosi куда
hapan рыбий пузырь
hapol веник
hapola-jni подметать, мести
hapseni склон горы
hapse-jni жаловаться
hara ремень *(ружейный)*
harba 1) мелкое, 2) мелко *(в воде)*
harca цветная обшивка на подоле одежды.
hareakace-jni бросать плоские камешки по воде
harean-zeni бросить плоский камешек по воде
hare-jni заезжать на чужой берег
harema лепешка, печеная без масла
ha-reni пристать, подъехать
harhe-jni 1) махать рукой, 2) кивать головой
harhepsen-zeni взмахнуть рукой
harpece-jni строгать
harsa (*С.*) куница
harse-jni обшить тесьмой
harsan-zeni (*С.*) раскатиться (*на санях*)
hasapoale-jni настичь догнать
hasar 1) крыло, 2) колесо парохода
hasase-jni загонять (*зверя*)
haseakta ель
hasepoala-jni выслеживать, ловить
hasi снова, опять
hasore-jni шуршать (*о санях, листьях*)
hatan 1) резкий, быстрый, 2) крепкий
hatanzi резко, быстро
hawaŋi подмышка
hawaŋki 1) откуда, 2) с каких пор
hawar трехзубый наконечник остроги
hawgo-jni вспухнуть
hawlo-jni *см.* haolo-jni
hawuj какой
heoho все, совсем
hesaŋgo-jni рассказывать (*докладывать о чем-либо*)
hə длинный кусок кожаной веревки, на котором можно что-нибудь повесить
həbəsə-jni советоваться
hədun ветер
hədun-zini дуть (*о ветре*)
həziə сторона вниз по течению реки
həzuktə лук (*дикий*)
həhə петля (*застежки*)
həhərə нёбо
həjə течение
həjəgu-jni вытекать
həjə-jni течь
həjəmbo-jni сплавлять
həjən-zini плыть (*в лодке вниз по течению*)
həjəpci вниз по течению
həjəwən-zini проливать
həjkuci-jni дремать

həkpə-rini ломаться (*про лед во время ледохода*)
həldəgziən лиса (*с малой черной окраской*)
hələ заика
hələdə-jni заикаться
həm все
həmbərsi-jni скользить
həmbərun 1) скользкий, скользко
həmdə живот
həmə 1) кроткий, смирный, 2) тихо
həmə biusu! тише! (*тихо будьте!*)
həni 1) воронка, 2) деревянная ступка раздроблять овес, гаолян на кашу
həŋu легкий
həŋgəl свободно, слабо
Həŋgu р. Амгунь (*приток р. Амура*)
həp; həpkə кругом, сплошь
həpin след от укуса блохи или клопа
hərci-jni грызть
hərciku грабли
hərə лягушка
hərə-hərə чуть-чуть
hərəbdəhi; hərəkdəpin летучая мышь
hərəkəkə лягушата
hərəktə кожа
hərəsi-jni рычать
həriəci-jni парить (*о птице, аэроплане*)
həriə-jni подносить водку (*по обычаю*)
hərkə-jni обмотать, обвязать
hərkələ ремень [груз
hərlu-jni начать звать
hərpun лопата
hərsi jni звать
hərsu-jni раскатиться (*на санях*)
həruci-jni сгребать снег
həsə 1) слово, 2) речь, язык
həsə bəgzini сплетник
həsəl taj-ni вздрогнуть
həsəməki болтун
həsəŋgusi-jni докладывать, говорить
həsiktə чешуя рыбы
həsilə-jni чинить сеть, привязывать грузила для посадки, прилаживать веревки
həsin веревка для посадки неводов
həsisi-jni чистить чешую с рыбы
hətə-jni 1) поместиться, 2) хватить, 3) победить
hətu обшитый край передней полы
hətu-hətu *нар.* порвавшись на много частей
hətuli-jni рвать, оторвать
həturi-jni итти почти под прямым углом к ветру
hətu-rini рваться, разрываться
həucilə ребро
həulən весело, приятно, отрадно
həunzi; həwənzi поперек
həunzi *нар.* боком (*прыгать*)
həur гроб, *см.* həwur
həurlə-jni класть гроб
həutə легкие (*орган дыхания*)
həwən озеро, широкая протока
həwənzi *см.* həunzi
həwun-zini 1) бросать слова на ветер, 2) быть неряшливым в работе
həwur гроб
Hibinogorsk hotoni Кировск *см.* Kirowsk
hirmu язык, *см.* sirmu
ho медный кувшин для водки (*кит.*)
hoadala-jni веселиться, громко шутить
hoandako корзина для носки
hoaŋgoan огурец [рыбы
hoaŋko палка, на которой носят рыбу
hoapsen-zeni поднимать тяжесть на плечо
hoase-jni нести корзину на палке на плече

hовzeamta кожица, кожура у картофеля
hobola-jni оклеить обоями
hoboloca обои
hoceceakta спутанный, связанный
hoce-jni 1) вить веревку, 2) путать, 3) связывать
hoceko прибор, употребляемый при витье веревки
hocelgace jni распутать
hocera-jni обметать пыль
hocoan пароход (*кит*)
hoda 1) товар, 2) стоимость
hodala-jni перепродать
hodase-jni продавать
hozea-jni следить, выслеживать
hozeakta выслеженный
hozea-reni крениться, клониться на бок (*о посуде, лодке*)
hoze-jni кончать
hozeo зять
hozoron копоть, нагар
hozoro-jni чистить дымоход
hoe-jni реветь (*о медведе*)
hogo-jni заживать (*о ране*)
hojnsa пена
hojpun серьги
hokcin засушливое, маловодное время
hokocon 1) круглый, 2) со всех сторон замкнутый
hola-jni читать
holamsi чтец
holaori zo изба-читальня
holbonase-jni делать сноп, пучок из травы
holdo-ni *посл.* пространство сбоку предмета
holze-jni; holda-jni звучать, иметь отзвук (*эхо*)
hole-jni обойти утес
holeoda-jni шалить, баловаться
holgo-jni сушить, вялить
holgokta тростник
holgomose-jni жаждать
holgon сухой
holi труба под нарами в фанзе
holo-jni испачкаться
holopkin испачканный
holton суп из кусков рыбы
homan 1) костный мозг, 2) сердцевина растения
homdo обработанная береста
homdoko берестяная покрышка
homece-jni голодать (*долго*)
homecekto голодный
homen-zeni голодать (*не поесть во-время*)
homgora-jni итти вприпрыжку (*о медведе*)
homoran летний балаган
honcera-jni храпеть
hondori узкий ковер
hondorsi бронзовка
honeakan кольцо на палец
honean ложка
honeaptun наперсток
honepci какой формы
honi деревянная ступка
honi; hoŋ как
honi bi какой
honi-da tahani-da как-никак
honin овца
hoŋgeakta кровеносный сосуд
hoŋgo сугроб
hoŋgo-jni намести сугроб
hoŋgorsi тухлый
hoŋgsoan голень
hoŋko 1) утес, 2) нос лодки
hoŋmo, hoŋmi летяга
hopan группа
hopala-jni группироваться
hopkan рассеянный
hora-jni рожать (*о человеке*)
horao-reni промахнуться
horago-jni очнуться, ожить, притти в сознание
horakta кора дерева
horalse-jni ревновать
horan (*С.*) 1) морда, 2) лицо
horan-zeni кланяться (*в ноги*)
horau мимо
horzeŋgo-jni огораживать, замыкать кругом
horece-jni помогать, спасать

hore-jni помочь, спасти
horemsa опилки от дерева
horen-zeni парить (*о коршуне*)
horge-jni шуметь (*об утках, мошке*)
horgo 1)шкаф,2)загон для свиней
horin двадцать
horon 1) горсть, 2) ладонь
horoan копыто
horoala-jni брать горстью
horoco (*С.*) продукты
horomda-jni чистить уши
horomdako палочка для чистки уха
horomsa 1) сера в ушах, 2) пепел
horoŋkea-reni быть суровым, требовательным
horoŋkola дуб
horou мимо
horpon водоворот
hortan доски на корме лодки для укладывания невода
hosakala-jni царапнуть
hosakta 1) молоки (*у рыбы*), 2) когти
hosekta 1) звезда, 2) ногти
hosese-jni царапать, царапаться
hoso лапа (зверя)
hosoli самострел для охоты на выдру
hosoma халат из звериных лап
hoto 1) плешь, лысина, 2) череп
hotoka-ni мозг позвоночника
hoton город
hotoreko чесотка
hoto-reni оплешиветь
hotorse-jni чесаться
hudən доска для кройки
huzgulini сказочное существо (*похожее на медведя, но длиннее и больше*)
huzun мочевой пузырь
huə скребок (*для соскабливания мездры с кожи*)
huə доски на нарах (*край нар*)
huədə-jni 1) терять, 2) забрасывать невод
huədəkəci-jni бросать камни с помощью веревки (*игра*)
huədəp-cini теряться, задерживаться
huədəpkin потерянный
huədu-rini сдувать, уносить
huəksə рукав [ветром
huəksəptun рукава (*отдельно надеваемые; часть нанайской*
huəlbi-jni обхватить [*одежды*)
huəl-zini выливать, переливать, наливать
huəli-jni перевалить, перейти (*хребет, озеро и т. п.*)
huə-rini скрести скребком (huə) кожу
huəptun напульсник (*часть нанайской одежды*)
hugzi широкий
hui шапка, надеваемая шаманом на поминках
hujcən локоть
hujcəndə-jni опереться на ло-
hujə рога [коть
hujəci-jni бодаться
hujələ-jni колоть рогом
hujgə тяжесть, тяжелый
hujgiələ-ni вес (*предмета*)
hujgisə провизия
hujgu хвост
hujkə брюшко рыбы (*пупки*)
hujmu пупок
hujsi-jni производить громкий шум, шуметь, звенеть
hujun девять
hujuŋgu девяносто
hukcu-jni напасть, наброситься
huktə 1) зубы, 2) зерна ягод (*малины, клюквы и т. п.*)
huktu зимний халат (*на вате*)
hukuən 1) охотничья сумка для одежды, 2) сумка, в которую женщины кладут обрезки материи, шелк
huku-jni завернуть, закутать, подоткнуть
hukuktu завернутый, закутанный

hukukən конверт
hulbiə-rini рассыпаться
hulɜi-jni теплеть, нагреваться
hulɜun теплый
hulɜu-rini греть, подогреть
hulə-jni копать, рыть
hulgiksə провизия, *см.* hujgiksə
huliən тетива (*лука*)
hulu белка
huluci-jni белковать
hulumbu-jni разгружать, выгружать
hulumən-ɜini прыгать с ветки на ветку (*только о белке*)
hulun-ɜini вылезать (*из лодки, трамвая и т. п.*)
humbəli-jni переходить через бревно (*только про небольшого зверька*)
humdu-jni худеть, похудеть
huməsi ничком
humilu филин
humiə-rini 1) связать концами (*веревки, нитки*)
humsə-jni 1) перевертывать (*кверху дном*), вываливать, 2) засыпать (*снегом, песком*)
humsəpci повернутый (*кверху дном*)
humsiə-rini перевернуться (*кверху дном*), вывалиться
humu могила
humu-jni хоронить
humuuri cagala похоронный марш
hun март
huni-jni заболеть (*по поверью нанайцев, оттого, что кто-либо при тебе ел и не угостил*)
hupi-jni играть
hupiləndu-jni играть (*о собаке, кошке*)
hurbə-jni метать икру
hurgə-ni стадо (*лошадей, волков*)
hurgiən 1) звонкий, 2) громко, звучно
huriəhən скрюченный, свернутый
huri-jni 1) созреть, 2) свариться
hurmə игла
hurməŋkulə колючки, иглы на растениях
hurmi короткий
hurmiəsi коротко, кратко
hurəktə возвышенная, холмистая местность
hurən скала, гора
hurumi короткий, *см.* hurmi
husə самец
husə naj мужчина
husə ehan бык
husəci-jni блевать
husəmsi-jni тошнить
husiəku утюг
hutə гнилое (*о дереве*)
hutəktu сгнившее (*о дереве*)

i

icə название месяца (*приблизительно январь*)
icəcə-jni осматриваться
icəɜi-jni смотреть
icəgu-jni взглянуть
icə-jni видеть
icəku 1) краска, 2) бинокль
icəwən-ɜini показать, показывать, заставить смотреть
iduɜi поочереди
idun очередь
igə мозг
Igarka Игарка (*порт*)
igu-jni войти, зайти
ihərə лампа
ihərə təurni лампа с жиром
iləci-jni лизать
ilə-jni лизнуть
ilpəhə глиняные грузила
iltən-ɜini появляться
imperialist империалист
impərializm империализм
ində-jni дневать
Indija Индия
Indo-Kitaj Индо-Китай

industrija индустрия, промышленность
inəktə-jni смеяться
iniə день
iniədələ *нар.* до рассвета
iniə-jni рассветать
iniə tokoni полдень
iniəmu смех, смешной, смешно
iniəmusi-jni улыбаться
institut институт
iŋgur-iŋgur taj отдаленный звук (*выстрела, шагов, падения*
iŋguri-jni греметь [*и т. п.*)
iŋgurilu-jni загреметь
irgə большой поселок (*старинное слово*)
iriki муравей
i-rini входить
irun грядка, борозда
iru-rini делать грядку
isələn ящерица
iwu-jni вносить, вводить

j

jada-jni устать
jaja-jni петь шаманские песни
jakce-jni 1) запереть дверь, 2) перегородить реку
jakceola-jni сделать веревочный запор у двери
jakcu 1) заездка, 2) заграждения на дороге, 3) запор у двери (*задвижка, крючок*)
jaksoce-jni чихать
jakson-ʒeni чихнуть
jale-jni отойти с дороги, уступать
jalo повсеместно [пить дорогу
jalo-jni сесть верхом на лошадь
jamala-jni показывать фокус
jamo подвода
jamolace-jni ездить подводой
jamola-jni поехать подводой
janapu оглобли
janapoce-jni направлять ход саней левой рукой во время промысла
jandako енотовидная собака
janwar январь
jaŋi гора с вершиной, покрытой ледником
jaŋko-jni перетаскивать
jaŋpan побрякушки (*сзади у*
jaŋsa грязь [*шамана*)
jaŋsaku грязный
jaoha хлопок
jaohe-jni хорошо принять гостя
jaokto подчеркнутый
jaoŋko женский тупой нож, костяной или железный (*для вырезывания орнамента*)
jaore-jni черкнуть, подчеркнуть, прочеркнуть
jaota шатер (*в лодке, для детей*)
jargekta название дерева
jaro-jni рыбачить плавной сетью
jaroko плавная сеть (*50—100 саж., на лососевых и осетровых рыб*)
jarse-jni рассматривать, просматривать
jarsemʒi редактор, просматри-
jarun нарочно [ватель
jəbə легко
jəbələ легче
jədu здесь
jəkdəci-jni икать
jəmbə драгоценность
jənuə-rini веселить
jənuli-jni веселиться
jenun веселый
jəŋgiri-jni ржать (*о лошадях*)
jəŋgur волк
jərun нора зверя
jəusin нельма
jəwəri-jni наливать
jod иод
joha вата
joko якут
jontoa жердь, на которой сушат юколу для собак
joso замок
jugjulu-jni 1) качать на руках (*напр., ребенка, утопленника*), 2) встряхивать

julə-jni красить
juri-jni наливать, *см.* jəwər-jni
jurinəsi-jni поливать(*растения, дорогу и т. д.*)
jusi нельма *см.* jəusin

k

kacama зимние меховые рукавицы
kacamala-jni надеть рукавицы
kaceakta касатка (*рыба*)
kacuj мужская одежда (*в виде полукафтана из замши*)
kada-jni теснить, вытеснять
kai меховая шапочка в виде чепца (*для стариков*)
kaj-kaj! ku-ku! восклицание при зове собак
kajla кайла (*русск.*)
kajlan черепаха, *см.* ajan
kajran жалость, жалко
kajran-ʒeni пожалеть
kajrase-jni жалеть
kakando-jni кричать (*о гагарах*)
kakandu морские гагары
kaktarin очень соленый (*до горечи*)
kaktarsi горький [*речи*)
kala-jni изменить, сменить
kalago-jni переодеться, переменить платье, шерсть (*о зверях*), цветлистьев(*о деревьях*)
kalan котел, кастрюля
kalca-jni хотеть получить не то, что дают, требовать чего нет; капризничать
kalci близко, *см.* ʒeza
kalcokta кувшинка (*съедобное водяное растение*)
kal-ʒeni незаметно подойти
kalʒakan лопаточка на верхней части лыжной палки
kale-jni 1) промерзнуть до дна (*о воде*), 2) склеиться, приклеиться, слепиться
kalema кит
kalgama изображение горного духа
kalhin зарубцевавшаяся рана
kalpeako-jni 1) качать головой из стороны в сторону, 2) повертываться из стороны в сторону при качании в люльке (*о ребенке*), 3) повертываться при плавании (*о рыбе*)
kalta 1) половина, 2) трещина, 3) страна
kaltaʒea страна
kaltahsa половина рыбьей кожи, снятой с кеты
kalta kaltani четверть
kalta kolonija полуколония
kaltale-jni расколоть, расщепить
kalta-reni разламываться, трекаltase-jni колоть [снуть
kama очень, чрезвычайно
kamale-jni 1) прижать, 2) зажать
kamaleŋku зажимы [прещать
Kamcatka Камчатка
kamdo-jni клеить
kamdun клей (*всякий*)
kamin камин
kamore-jni вместе со своим взять чужое
kampe-jni 1) уложить в порядке (*напр.: рыбу, дрова, посылку*), 2) сложить из кирпича дом
kamur вместе
kancoj морская капуста
kandace-jni 1) достать что-либо наверху, 2) дотянуться рукою (*по направлению вверх*)
kandapun поплавки невода
kando подгрудок (*коровы, сохатого*)
kandidat кандидат
kanʒal мужская короткая рубашка с вышивкой
kanʒo-jni защищать
kanʒomʒi защитник
kantace-jni протягивать
kaŋuj морская капуста
kaŋapola-jni распяливать шкурку
kaŋapun распялка для шкурок маленьких зверей

kaŋgo крохаль (*утка*)
kaozara-jni остановиться
kaozarawan-zeni остановить
kaore-jni отвертывать
kaorekala-jni тормозить палкой (kaori)
kaori палка для тормоза при езде на собаках
kapali ловушка на зверя
kapcema халат на подкладке (*без ваты*)
kaperago-jni защемить
kapera-jni делать зажим
kaperako 1) зажим, 2) клешни у рака
kapitalist капиталист
kapsa-jni перевязать, забинтовать
kapsacan бинт
kapsace-jni перевязывать
kapsaceori boso, *см.* kapsacan
kap вместе, рядом
kapta берестяная солонка
karace-jni охотиться, промышлять
karcan мох, покрывающий тальник
karcan-zeni появляться мху на тальнике
kargare-jni осматриваться, рассматривать с высокого места (*напр., с дерева*)
kargo топь, глинистая, зыбучая поверхность после наводнения
karin лещ
karon премия
kas 1) через, 2) прямиком
kassa касса
kataŋki валенки, *см.* sepo ota
katara-jni таскать за волосы
kawa небольшой шалаш на охоте
kawale-jni душить
kawzera-jni остановиться
kawka *нар.* свободно, без дела
kawka горло
keakso мед
keakso ziəwəni пчела
kearkeale-jni грызть (*о мышах*)
keawarea-ni желудок калуги (*рыбы*)
keltolen-zeni блестеть, иметь красивый вид (*о мехе*)
kelton bi блестящий, отсвечивающий
kemboj отрезанный нос кеты (*едят сырым*)
kendaktu надломленный
kendale-jni переломить, сломать
kenda-reni переломиться, сломаться
kendaso-jni разломать
kenealun стриж (*птица*)
keŋkerpon звучащий, звонкий
keoka-keoka bi тоненький, слабенький, длинноногий
keokto ягоды шиповника
keori пузырь для хранения масла
kera-ni *посл.* берег, край чего-либо
kere-jni подъехать не прямо, а с объездом
kerol дощечки, служащие шаблоном для плетения сетей с определенным размером ячей
kesoakta костяк кеты с остатками мяса (*идет на изготовление юколы для собак*)
ketaran-zeni ощетиниться
ketaraŋgo-jni ощетиниться (*сразу*)
kəcən злой, грубый
kəcərigu-jni повернуться, отвернуться
kəcəri-jni обернуться на зов
kəcərimbuci-jni повернуть
kəcəriwəciwən - zini крутить, много раз повертывать
kəci сазан
kəckicə место около печки
kədəriku кожемялка
kəjuktə жучки осетра (*боковые костяные наросты*)
kəjəcən щенок
kəjrən чугун
kəjun плоская ракушка

kəjur (*С.*) сани (*ездят с почтой*)
kəksən 1) предупреждение, 2) директива
kəksə-jni предупредить
kəkəsən рабыня, слуга-женщина (*встречается в сказках*)
kəksə кошка
kəku кукушка
kəkucən язычок (*во рту*)
kəku-jni куковать
kəkuknə цветок
kəli свояки (*мужья сестер друг для друга*)
kəli-jni отрезать, немного округлив
kəlpiriə *нар.* играючи (*о рыбе*)
kəndəli вокруг, кругом
kəndəli-jni окружить
kəndəlimbuwən-zini кружить, крутить
kəndərhi порог
kəŋgi морж
kəpi доски для носа лодки
kəpin (*С.*) подъязычная косточка (*у рыбы*)
kəptə *нар.* плавая на поверхности
kəptəijgə плавая на поверхности, *см.* kəptə
kəpun хрящ осетровых рыб
kəpur ənəj раскиснуть, притти в негодность (*о фруктах, овощах*)
kərci-jni резать, разрезать
kərəcə-jni отрыгивать
kərən стойло
kərgi связка юколы
kərgiən обод колеса, *см.* muhərgiən
kərgiən-zini катиться кувырком
kərgiəmpuwən-zini покатить
kərhə горб
kərhəku горбатый
kərhəku-jni сгорбиться
kərkəcən место около печки в фанзе
kərkəptu пояс беременной женщины
kərkiəli-jni грызть (*о крысе*)
kərkilə-jni ударить обухом топора, молотком
kərkiri-jni загибать
kəsə несчастье, наказанье
kəsəulə-jni наказывать физически (*палкой, кнутом и т. д.*)
kəsi счастье
kəsu косой
kətə слишком, очень
kətə-də gojdasi не слишком долго
kətələ не совсем, едва
kətən корма (*лодки, парохода и т. п.*)
kətərpən юла
kətəs calehani совсем отрезал
kəwkə нисколько
kəwkəgdə ocin скрыться
kəwkəliktə *нар.* скрывшись, исчезнувши
kicə-jni стараться, постараться, прилагать все старания
kici-kici bi 1) серьезный (*о человеке*), 2) шуршащий (*о высохшей коже*)
kildə липа
kiləm-kiləm icəzi-jni пристально смотреть
kilər ənə-jni сверкнуть пламенем
kilər-kilər *нар.* полымем (*о пожаре, о стрельбе из огнестрельного оружия*)
kilərkici-jni гореть пламенем, пламенеть
kiliər эвенки (*тунгус*)
kilogramm килограмм
kimulə-jni враждовать
kimur враг
kimusi-jni постоянно быть во вражде
kində-rini ломаться (*о металлическом предмете*).
kiri-jni подходить не прямо, а объездом
Kirowsk Кировск (*город*)
kirpu осетр

kiutəci-jni поставить снасть
kiutəl рыболовный крючок
klass класс
koak-koak *нар.* издавая звук, подобный стуку по твердому предмету
koak-koak bi очень твердый
koapora журавль
kocakpean-seni оступиться
kocaole-jni вмешиваться в чужие дела, с намерением повредить, мешать
kocapsen-seni споткнуться (о *пень, багор и пр.*)
kocedo-jni грести в лодке без кормовщика
kocekan-seni перебивать рассказчика
koci рюмка
koci ənə-jni плыть в лодке одному
kocoan грецкий орех
kodoreko берестяной ковшик для вычерпывания остатков из котла
kodorpun берестяная чумашка для масла
koh-koh bi очень твердый
koja струя кабарги
kojka кровать; койка (*русск.*),
kojol мачта (*С.* kojil)
kokoni бабочка
kokoran журавль
kokton поплавок
kol-kol bi стоящий молча, неподвижно
kolan 1) труба, 2) червяк
koldon кедр
koleko naj человек, придерживающийся определенных правил
kolhin зарубцевавшаяся рана
kolhos колхоз (*русск.*)
kolhosaŋka колхозник
koli условия, правила, обычай
kollekcija коллекция
kolom! остановиться! стать! (*восклицание*)
kolonija колония
kolto рукавицы
koltola-jni надеть рукавицы
kombo ковш
Komintern Коминтерн
komissija комиссия
komitet комитет
kommunist коммунист
kommunizm коммунизм
komon ум
komoŋku naj инициативный человек
komsomol комсомол
Komsomolsk Комсомольск (*город*)
komsomolaŋkan комсомолец
komtala-jni закрыть крышкой
komtan крышка
konfekta конфета
koŋgo глухой
koŋgoa-jaŋgoa *нар.* звеня, шумя
koŋgo-jni глохнуть
koŋgokto колокол
koŋgoro табак, свернутый сигарой и вставляемый в трубку
koŋka-jni играть на туземном инструменте koŋkaku
koŋkaku музыкальный инструмент нанай
koŋsa корзина из тальника
kooperatiw кооператив
kopejka копейка (*русск.*)
kopton футляр
koptorea *нар.* держась на поверхности
korboci охотничья шапочка
korea сруб, бревенчатая стена
korea-jni делать бревенчатую постройку
koreama zo бревенчатый дом
korhela-jni нечаянно убить человека
korhi нечаянно
kori 1) домик для медведя, 2) домик для покойника до похорон
korkoni бабочка, *см.* kokoni
kormuj ножны, футляр
korokto ушная раковина

korola-jni обидеть
korpe-jni успеть что-либо сделать
kota желудок человека
kota скупой
kotan посуда для еды (*чашки, тарелки, миски и пр.*)
kotole-jni ехать с парусом
kotoli парус
kubik кубик (*русск.*)
kubdu бугристый
kucən нож
kucələ-jni 1) колоть ножом, 2) прививать оспу
kuci голубь
kuci-jni сосать
kucipun резиновая соска
kudə-jni рулить, управлять машиной, лодкой, править
kudəku руль
kuəgə меха кузнечные
kuəgə-jni раздувать огонь кузнечными мехами
kuərə амур (*рыба*)
kuətə-jni рыться в вещах
kujbulə сероватый
kujkuəci-jni (*С.*) насвистывать
kuku лебедь
kulak кулак, богач (*русск.*)
kultura культура
kuluktu трава (*съедобная*)
kumdun осетр
kumi шалаш
kumtən 1) круглая крышка, 2) раковина (*черепахи, улитки и т. д.*)
kumtəŋku имеющий раковину
kumuktə веко
kumulku-jni волноваться (*о воде, море и т. п.*)
kumuri, kumturi вал воды
kun 1) грудь, 2) соски, 3) грудное молоко
kunzucən берестяная коробка
kuŋcən холмик
kuŋzi ковш
kuŋgiltə лыжи-голицы
kuŋguguj кухлянка
kuŋku-jni бить кулаком по спине
kuŋkulə-jni оглушить, ударить
kuŋkupun деревянный молоток для глушения рыбы
kupəkən мусор, *см.* kupkun
kupən нитки (*русского изделия*)
kupi-jni играть, *см.* hupi-jni
kupikən игрушка
kupkun сор, мусор
kupuktə 1) целиком, 2) совокупно
kurəktə дятел
kurən доска, закрывающая дымовой проход между стеной и трубой
kuri серый
kuri-jni хрюкать
kurkə 1) берестяная коробка (*для провизии, пороха и т. д.*), 2) катушка, 3) косточка на счетах
kur-kur хрюканье свиньи
kumsiə-rini опрокинуться (*о нартах, санях с грузом*)
kumuligu-jni закутаться в одеяло
kurmə короткая кожаная одежда
kurmuj узкая и длинная корзинка для ножей и вилок
kusulə-jni прилагать силу в работе
kusun сила
kusuŋku сильный
kutikən 1) сосунок, 2) тигренок
kutuci-jni таскать лямкой
kutuə жаба
kuturiə *нар.* звучать, как дно лодки при езде
kutur-kutur *нар.* звук при ударе или трении о твердые предметы

l

la свеча (*кит.*)
labga-labga *вн* много, скученно
lae-jni ушибить
laece-jni ушибать

lager лагерь
laha сом
laekpin ушибленный, вывихнутый
lak-lak *нар.* счастливо, неожиданно встречая
lakpa-jni давиться твердым
lakto-jni прилипать, прилипнуть
laktowan-zeni прилепить
lala каша
lalo-jni голодать
landan ленивый
landan-zeni ленится
laŋ-!aŋ близко
laozeala-jni работать по найму (*о батраке*)
laozeaŋga слуга, работник
laokan беседа, разговор
laokala-jni беседовать
laosi тихий, смирный
largea неохотно
largease-jni лениться (*в работе*)
lau тюрьма
lau-lau *нар.* совсем темно
leas все время, постоянно
Leningrad Ленинград
leninizm ленинизм (*русск.*)
lew лев
ləvər изношенная, старая одежда, утиль, тряпки
ləkcə-ləkcə *нар.* густо (*о листьях на деревьях*)
ləkə деревянная стрела без отдельного наконечника
ləkəkən часовая стрелка
ləkəki мох, растущий на деревьях
ləkələ-jni стрелять из лука
ləksə-ləksə bi лохматый
ləksərigdə *нар.* быстро (*двинуть предмет*)
lələ детский нагрудник из утиных головок
ləlu *см.* liəlu
ləmi женская зимняя обувь из рыбьей кожи
ləŋəki олений мох
lərvərək *нар.* настороживши уши
lərguər *нар.* ласково, заискивающе
liəlu; ləlu свадебный длинный нагрудник невесты с колоliŋsə воротник [кольчиками
lip *нар.* сплошь (*закрыть*)
litr литр
liwə-jni завязнуть (*в болоте, в глине и т. д.*)
lobi гнездо белки
loca русский
locako вешалка
lodoŋgi нагар в трубке
logdo-logdo *нар.* сплошь все
lohon шашка, сабля [порвано
lojk bi 1) растрепанный, 2) мягкий (*о коже*)
lokpoce-jni дергать (*о рыбе*)
loŋko вешалка
loŋton дуло оружия
loŋton səlәni поверхность ствола оружия
lopare *нар.* поднимая удочкой вверх
lopto *нар.* слабо держаться чему-либо
loptoa-reni 1) отделиться чему-либо, неплотно привязанному, 2) нечаянно уронить
lopto-jni выскочить, отвязаться
loptole-jni выдернуть
lo-reni вешать, повесить
losoma верхняя губа (*лося, ло-*
lozung лозунг [*шади*)
lubgin густая (*о траве*)
luzur длинношерстная, черная, самая лучшая лисица, *см.*
lugzi лохматая [awata
lugdə-jni 1) рассыпать (*горох и пр.*), 2) распустить волосы
lukcumzi разбросанно
lukcun разбросанно, *см.* lukcumzi
luksumzi *нар.* масса, множество, гроздьями (*о бруснике, винограде, черемухе*)

luksur собачий потяг
luktu насквозь
lukturəmsi насквозь, *см.* luktu
luktusi-jni продырявить, проткнуть
luku лохматый
luku-luku bi всклокоченный
lugbə-jni проглотить, глотать
lugu сверло
lugu-jni сверлить
luru уши медведя

m

ma! на! возьми!
mabu мочалка (*тряпочная*)
magazin магазин
magda сеть, *см.* dawa magda
Magnitogorsk Магнитогорск
maj май
majkan палатка
majma большая парусная лодка
maki шкура с головы медведя
makta-jni хвалить
mal-seni кружить *(о воде в водовороте)*
mal-seni 1) разрушить *(о сказочных героях)*, 2) умереть во время эпидемии
malke-jni разорить, уничтожить
malgean несчастье
malta белуха
malu место на нарах против дверей
mama старуха
mana-jni кончить, израсходовать
mandola-jni лететь стаями (*о птицах)*
mandon стая птиц
Manzu boani Манчжурия
manzu манчжуры
manzu ketani (*С.*) стрекоза
mantu булочки, сделанные на пару
maŋga крепко, трудно
maŋbu большая река
maŋgala-jni устать
maŋgala трудновато
maŋgara-jni осилить трудное дело
maŋgase-jni затрудняться
maŋgu река, *см.* maŋbu
mapa 1) медведь, 2) старик
mapahsa медвежья шкура
mareako 1) суковатый, кривой, 2) противоречивый, несговорчивый (*по характеру*)
mareamace-jni спорить
marea-reni 1) тянуть в разные стороны *(о собаках)*, 2) не соглашаться
maron стая рыб
masegdan-seni усилить
masela-jni усиливаться, крепнуть
maselto-jni укрепить
masi сильный, крепкий
masina машина
masstab масштаб
mataha берестяная неглубокая корзина *(для ягод, для сетей)*
matu аркан для ловли оленей
meata 1) меховой безрукавник из шкуры со лба лося, козули, 2) кожа с волосами на голове человека
meawan сердце
meawaldako божок, которого раньше носили на шнурке на шее, так как, по представлениям нанай, он исцелял от болезни сердца
medaka обувь из рыбьей кожи с чешуей
mehoran-seni 1) кланяться, 2) становиться на колени перед кем-либо
meŋgan тысяча
Meo Николаевск (*город)*
meo название китайского бога
meocala-jni стрелять
meocan ружье
meocan oktoni порох
meoramsi вожак
meorea-reni итти впереди
metr метр

mədə новость, известие
mədəci-jni 1) выспрашивать, 2) сватать
mədəlsi-jni спрашивать
mədəu-rini извещать
məgzən-zini извиваться, делать крутые повороты *(о реке)*
məgzi крутой берег, яр
məhə-jni догадаться, узнать
məici-jni часто быть заморозкам
məicilugu-jni начаться, начинаться заморозкам
məin иней
məjrə 1) плечо, 2) звание китайского начальника
məjrə germaksani плечевая кость
məjrədə-jni приложить к плечу, прицелиться
məlbi-jni подкрадываться в оморочке к зверю
məlbikən маленькое весло в оморочке
məlzəku стадион, место для соревнования
məlzəli-jni соревноваться
mələ мыло *(русск.)*
məndən целиком, неотделимо
məndənziə очень длинный берег без протоки или впадающей речки, ручья
mənə 1)сам, 2) свой собственный
mənə dola между собой
məŋgən заездок
məŋgumə серебряный
məŋgun серебро
məŋgundəktə посеребренный
məpi себя
məpi maktajni хвастать, *см.* makta-jni
mərgən удачливый, сметливый *(в сказке — добрый молодец)*
mərhə частый гребень
mərhədə-jni чесать частым гребнем
məu-rini шаманить
mi я
miŋguci-jni стонать
miŋgur выпь *(птица)*
mirə приданое
mo дерево, палка, дрова
mo muəni древесный сок
moca-ni конец какого-либо пути
moco немастер, неспециалист
mocogo-jni возвращаться
modan 1) кривизна, извилистость реки, 2) раз *(употребляется как числительное: один раз, два раза и т. д.)*
modoreko 1) напильник для дерева, 2) кисть, помазок
modorekokan кисточка
modore-jni мазать
moɜean 1) мастер, 2) плотник
moɜeaŋga серьезный, вдумчивый, неболтливый
mogo съедобные грибы
mohalean 1) клубок, 2) пуля
moho-jni не мочь, не быть в силах
moin неразбитый, неполоманный, цельный
mokanɜoan сучки, мелкие палочки
mokco кривой, искривленный
mokco-jni 1) влезть на дерево, на лестницу и т. д., 2) подтягивать веревкой
moksa-jni бить палкой
moktoanase-jni потрескивать, похрустывать *(о сучках под ногами)*
moktoa-reni ломаться *(о деревянных предметах)*
moktole-jni перешибить, сломать
moktose-jni постоянно ломаться
mola-jni итти за дровами
molse-jni носить дрова
moltole-jni отвязать
moma деревянный, сделанный из дерева
monealse-jni жалеть *(кого-нибудь, что-нибудь)*

monean неудобный, сложный, трудный *(путь, чтение и т. д.)*
mono клен
moŋo обезьяна
moŋgece-jni мять, разминать кожу
moŋgo суп из овощей и рыбы
moŋgo затор на воде из бревен
moŋgo-jni образовать затор из бревен
moŋgoktan хворост
moŋgon шея
moŋgosko воротник
moŋgowan-zeni допускать на реке образование затора из деревьев
mora-jni кричать
moralgeso-jni покрикивать
morali самострел со всеми принадлежностями (*для охоты на соболя, белку и т. д.*)
moreako 1) суковатый, кривой, 2) противоречивый, несговорчивый *(по характеру)*
morean-zeni ползать *(о змее)*
morea-reni сопротивляться, противоречить, не соглашаться
more-jni повернуть, крутить
moreko винт
morekokan гайка
morekole-jni ввинчивать
moreksə шкура лошади
morin лошадь
morsa репа
Moskwa Москва
mosola-jni молоть
mosolako мельница
motor мотор
mu обод у шаманского бубна
mucihun старательный, усидчивый
muzi 1) ячмень, 2) овес
muə вода
muədu выдра
muələ-jni итти за водой
muəlsi-jni таскать воду
muəlu ведро
muənə-jni играть на muənəku
muənəku музыкальный инструмент нанай
muə-rini перегонять, перевыполнять
muhərgiən обод *(у колеса)*, обруч (*у бочки*), ушко (*у серьги и т. д.*)
muəsəmsə ремни у лыж
muhu болезнь живота при простуде
mui-jni порезать
muiktə мочка, волосок (*у корня*)
mujki ядовитая змея
mukcujgən *нар.* сгорбившись
mukculə *нар.* склонившись вперед
mukcurən-zini согнуться, искривиться
mukcuwən-zini нагнуть, нагибать
muksəkən деревянная тарелка
muksu деревянная посуда, употребляемая на охоте
mukuwən-zini студить
mulə-jni итти за водой, *см.* muələ-jni
mulgiktə позвоночник рыбы
mulsi-jni носить воду, *см.* muəlsi-jni
mulgu-jni расшататься, разболтаться (*о частях машины, винтах и т. д.*)
mun-zini остывать
muŋgəl-muŋgəl bi округленный
murci-jni думать, подумать
murgiptu окружность
muru-muru круг
murun мысль, дума
muruŋku умный
musultə виноград
mutə-jni добиться, выполнить, смочь
mutəpkin решенный, выполненный
mutəwəsi невозможно

п

па земля
nadajŋgu семьдесят
nadalta неделя, семидневка
nadan семь
nadasaŋga минога
nadu balʒij amtaka ландыш
nai рукоятка остроги *(очень длинная)*
naj человек
najkan бурхан из сена (*употребляется при лечении*)
nakan нары в фанзе, под которыми проходят дымовые трубы
naman-ʒeni обнять
namanse-jni обнимать
nambokan загадка
nambo-jni 1) отгадывать, 2) попадать в цель
nambokace-jni загадывать
namcean ловкий
namceanʒi ловко
namceaŋga ловкач
namʒeataka травянистое растение *(съедобное)*
nam-nam bi способный человек
namoca-jni просить разрешения
namo-jni свертывать, свернуть, сложить
namoŋkan жители приморья
namu море
naŋ-naŋ близко, *см.* laŋ-laŋ
nanaj нанай (гольд)
nani, *см.* nanaj
nanta кожа
nantaraku быть в несчастье
naŋda долг
naŋda-jni взять в долг, одолжиться
naŋdaku naj должник
naŋgace-jni бросать
naŋgala-jni забросить, забраковать
naŋgi бурый медведь
naŋta пихта, *см.* waŋta
naokta стельки из травы
naonʒoan молодой (о человеке)
naonʒokan парень, молодой, *см.* naonʒoan
nàoto енот (*кит*)
nareako большой невод
nare-jni рыбачить
nasal 1) глаз, 2) ячея
nasal saharektani зрачок
nasaptu очки
nasaptula-jni надеть очки
neazaha, ŋazàha трава
neazahace-jni, ŋazahace-jni по-
neazere-jni размельчать [лоть
neakco, ŋakco заездок, *см.* jakcu
neakce-jni; ŋakcejni запирать, загораживать
neakto; ŋakto гнилой
neal; ŋal *йар.* достаточно, в изобилии
neala; ŋala место, затопленное во время наводнения
nealun; ŋalun 1) свежий, сырой (*о дереве*), 2) невареный (*о рыбе, мясе*)
neama; ŋama тепло
neamalà-jni; ŋamala-jni теплеть
neamnea-jni; ŋamŋajni сесть верхом на лошадь
neamneasun; ŋamŋasun ловкий наездник
neamokta; ŋamokta слезы
neamolta; ŋamolta мох
neaŋga; ŋaŋga мало, немного
neaŋga-neaŋga; ŋanga-ŋanga помаленьку
neaŋgsa грязь, *см.* jaŋgsa
neaŋgsaku; ŋangsaku грязный, *см.* jaŋsaku
neaŋu-jni; ŋaŋu-jni жевать
near; ŋar медлительно, спокойно
near bi; ŋar bi медлительный, спокойный
nea-reni; ŋareni гнить, протухать
neargi; ŋargi ряды тальника
nearun; ŋarun болото

nearun amtaka голубица, *см.* su-neata; **ŋata** работник [siktə
nezara-jni чистить (*песком, золой и т. д.*)
neazere-jni размельчать
neze-reni попеременно грести
negr негр
nehoran-zeni кланяться в ноги, *см.* mehoran-zeni
nekan раб, лакей
nelako голый
nelbi-nelbi мягко
nelbi-nelbi bi мягкий
nelcale-jni размельчить, раздавить
nelca-reni размяться, раздавиться (*напр., о ягодах*)
nelhaŋko нарыв
nemo ленок (*рыба*)
neŋma сказка
neŋman-zeni рассказывать сказку
neŋmati поминки с шаманом
neft нефть
nerean колесо
nerekta позвоночный столб
nesaŋgi пот
nesaŋgela-jni потеть
nə (nəzən) обязательно, необходимо
nədən ровный, гладкий, *см.* nəjən
nəgziən светлый, ясный (*о погоде, помещении*)
nəgil младшие сестры и братья
nəjgən ровный, гладкий, *см.* nəjən
nəjən ровный, гладкий (*о поверхности*
nəkər лед на берегу реки, засыпанный песком (*поздно тающий*)
nəktə 1) кабан, 2) низкий, 3) низина
nəktə-jni разложить (*много предметов*)
nəktəgu-jni снова разложить (*привести в порядок*)
nəktələ низковатый
nəktəri-jni понижать (*напр., высоко подвешенную лампочку*)
nəku-jni 1) положить к себе, 2) жениться на жене умершего родственника
nəli-jni срезать кусок с рыбы для приготовления tala или юколы
nəm-nəm bi тоненький
nəmdə тонко, узко
nəmzi ənəj-ni светлеть
nəmizimə потоньше
nəmikən очень тонкое *(о платье, коже, дереве и т. д.)*
nəmtərəmzi развернуто, распластано
nəmu-nəmu bi гибкий
nəri стрела, *см.* loko
nə-rini класть
nəsi-jni распрямлять (*бересту, смятую бумагу, книгу и т. д.*)
nətələcə-jni накинуть пальто, пиджак, не надевая рукавов
nəu младший брат, сестра
nəucə-jni воспитывать, оберегать, охранять, хранить, выращивать
nəucəj kassa сберегательная касса
nəuzimə самый младший
niəciən; ŋəciən певчая птичка
niəciən-gasa птицы (*общее название*)
niəŋniə; ŋəŋŋə весна
niəŋniəgu-jni; ŋəŋŋəgu-jni наступать весне
niəpultə; ŋəpultə пушной зверь, пушнина
niə-rini; ŋə-rini выходить
niəsəltə; ŋəsəltə калина
niəu-jni; ŋəu-jni 1) выносить, 2) выводить, выпускать
nihəli-jni открывать, открыть
nihəliktu bichə открытка (*открытое письмо*)
niləkə мелкая вощь

nimə сосед
niməri-jni итти к соседу
niru-jni писать
niruku карандаш
nirumzi секретарь
niruməci-jni переписываться
niruuri zolo мел
niulə-jni красить
niuləku краска
noani; ŋoani он
nogben-zeni выходить (*про духа болезни*)
nojsi (*С.*) по направлению к берегу, *см.* wajsi
nomer номер
nomerala-jni нумеровать, писать цифры
nomeralaori нумерация
nomohon кроткий, смирный
nogzi холод
nogzelago-jni захолодать (*о погоде*)
nogzela-jni начинаться холодам
nogzese-jni наступить холодам
noggean 1)зеленый, 2) синий
noggeanago-jni зеленеть (*о деревьях*)
noggece-jni прибавлять
nogge-jni прибавить
noggep-ceni прибавляться понемногу
noso-jni 1) вставить раму, стекло, 2) пришить пуговицы, 3) повесить картину, 4) постановить
nuci 1) маленький (*по размерам*), 2) младший
nucikənzuən ребятишки
nuckukən очень маленькие
nuksə копоть на паутине
nuktə волос
nuktə-jni кочевать

ŋ

ŋoani он
ŋoŋgea зеленый, голубой, синий
ŋoŋgea amtaka голубица
ŋoŋŋa гусь
ŋuŋgujŋgu шестьдесят
ŋuŋgun шесть
ŋuŋgultə шестидневка
ŋuksə копоть
ŋupci-jni коптить

ŋ

ŋala рука
ŋala-jni бросать
ŋane-jni приносить
ŋanta пихта, *см.* waŋta
ŋaso-jni приносить, *см.* gaŋso-jni
ŋəgzən светлый, *см.* nəgziən
ŋələ волк, *см.* jəŋgur
ŋələci-jni бояться
ŋələ-jni пугать
ŋələkpən-zini испугаться, (*внезапно*)
ŋələktu трусливый
ŋələpsi страшно
ŋələpsiuli опасность
ŋələsun пугливый
ŋələuci-jni испугаться
ŋəmzi светлее
ŋoacan борьба
ŋoaca-jni бороться
ŋoami толстый, *см.* wami
ŋoaŋkoli хорек, *см.* colcoj
ŋokso нос, *см.* ororon
ŋonemere-jni удлинить, *см.* onela-jni
ŋonemi длинный, *см.* wonemi
ŋonela-ni длина, *см.* onelani
ŋonelapci вдоль, *см.* onelapci
ŋui-jni порезать, *см.* mui-jni
ŋujrə плечо, *см.* məjrə

o

o задняя ляжка животного
ovo часть, пай
ovola-jni делить на части
ovolaori деление
obosa-jni не хотеть, не соглашаться (*выражение более грубое, чем* osese-jni)

ocəsəa север
oce-jni дуть низовому ветру (*по течению Амура*)
ocəŋkasal жители севера, северяне
oci ветер с низовьев Амура
ocokon мелкая рыба
odore-jni проталкивать прутом веревку от снасти (*подо льдом*)
o-seni делаться, становиться
ozoce-jni экономить
ozo-jni целовать
oela маловато
oere-jni уменьшать
oese-jni мало получать
ogasan юкола, *см.* holgoksa
ogda лодка
ogdala-jni 1) делать лодку, 2) приобретать лодку
ogoan 1) арбуз, 2) дыня
ogoan usəni семена арбуза или дыни
oi штаны из рыбьей кожи
oi (oji) мало, немного
ojaho скамья на корме лодки
oja-ni *посл.*, поверхность предмета
(təj) ojaceani *нар.* кроме того
ojan-seni прокатывать, делать металл мягким
ojcan лось (*С.*) (*годовалый*)
ojon барсук
ojopa *нар.* недалеко от поверхности
okcece-jni лечить
oko чебак
oksa-jni обидеться
oksaman-seni обидеть
oksan обида
oksaran сова
okto лекарство
oktola-jni дать лекарство
okto(la)ce-jni лечить
oktocij naj врач
oktoceori zo больница
olan полынья
olana-jni образоваться полынье
olben-seni приносить, привозить
olbon 1) рыба на кукане, 2) веревка, на которой привязана рыба
olzon (С. oloci) обувь из шкур с с но. лося
ole-jni махать
oleko сигнал флагом
olelto-jni беречь, как драгоценность
olgean свинья
olgoma змея
olgomase-jni хотеть пить
oli драгоценная вещь, богатство (*старинное слово*)
olokean; olokeana *нар.* вдруг, внезапно
olo-jni вздрогнуть
oloksa сушеная юкола
oloson пугливый (*до болезненности*)
olpi крючок у печки (*вешать посуду, тряпки*)
oma остов очага под печкой
ombo-jni забыть
ombowasi не забудется никогда
ome-jni 1) пить, 2) курить
omgo-jni забыть, *см.* ombo-jni
omga-jni портиться (*о рыбе, пойманной два-тридня тому назад и невычищенной*)
omo 1) гнездо, 2) клетка
omoce-jni копить, накапливать
omoho приклад ружья
omol пояс
omolca поясница
omolcieken *нар.* до самого пояса
omo-reni 1) собирать в кучу, 2) метать стог
ondo залив
onzi навзничь
onzo снег, тающий при падении
onzo-jni таять (*о снеге в момент его падения*)
onela-jni растянуть, удлинить
onela-ni *посл.* длина чего-либо

onelapci вдоль
onemi длинный
oni река
onokta конопля
oŋakan грудной ребенок
oŋasa-jni засыпать, уснуть
oŋbo верхняя мягкая часть бедра
oŋbo-jni забыть
oŋgo прямая кишка
oŋgolo дупло
oŋgolo-sələ железная труба
oŋko-jni есть, пастись (*о травоядных животных*)
opa мука
opokta растение
oporon нос
oporomba haoceori носовой платок
orahi пемза
oral-seni иметь эхо, отзвук
oralko-ni отголосок, эхо
o-reni влезать (*в трамвай, лодку* и т. д.)
organizacija организация
orkela плоховато
orkela-jni обидеть
orkelto-jni постоянно обижаться
orkena-jni делаться плохим
orkenaku обиженный
orkensi плохо
orkesi-jni считать плохим
orkin плохой, плохо
ormela-ni длина
ormelapci удлиняемый
ormi длинный, *см.* onemi
orokan звереныш, птенец, детеныш
orokansoan детеныши зверя
oron домашний олень
(təj) orondolani вместо того, взамен
oronkeari смена
osaha мушка (у ружья)
o-seni делаться, становиться, *см.* oseni
oseni если
oseaktani 1) звезда, 2) жолудь, *см.* hosekta
osego-jni убирать, убрать
osese-jni не хотеть
ota обувь
otace-jni носить обувь
otala-jni надеть обувь, обуться
ota ərmuni передок обуви
otokon *нар.* чуть-чуть, понемножку
otole-jni понять, понимать
oton корыто

p

pa 1) печень, 2) окно
pa китайские игральные карты (*кит.*)
pacan овальная берестяная коробка
pacecan бревна в срубе
pacela-jni 1) бить, ударять, 2) телеграфировать
paci 1) колотушка для вбивания кольев, 2) рыбий хвост
packi хвост рыбы, крокодила
padoan кисет
pasela-jni разделиться
paselam отдельно
paselawan-seni разделить
paseran стена
pasi 1) часть, 2) отдельно
pasi-pasi по-частям, раздельно
pae-jni расходовать, тратить
paepci растрачиваемый
pagdago-jni смазывать кожу (*вторично*)
pagda-jni смазывать кожу (*при ее размягчении*)
pagdan молока или икра рыбы в разжиженном состоянии для смазывания кожи
pagseala-jni убежать, убегать
pago-jni спадать, убывать (*о воде*)
pagolo-jni начинать спадать, убывать
pago-reni погибать (*о рыбе, при большой воде, попавшей в озеро*)

pajhala-jni заскучать, затосковать
pajhase-jni скучать, тосковать
pajakta сено, трава
pajdan вывеска
pajga подстилка на лыжах *(для ног)*
pajŋa ладонь
pajŋadace-jni ударить в ладоши
paka-paka темно, черно
paka-paka bi темный
pakan мяч
pakceak ənəjni потемнело в глазах
pakcelo-jni темнеть
pakcema затемненный
pakceraŋgo-jni наступать сумеркам
pakcerawan-ʒeni темнеть (*от туч, при затмении и т. п.*)
pakci-pakci bi очень темно
pakseda-jni мастерить
paksi мастеровой
pakta обнажение, обрыв
pala вилы
pala-jni делать пробный выстрел
palan пол
palanda-jni кувыркаться
palaokto ссыльный
palaon ссылка
palao-reni ссылать
palcin 1) десять беличьих шкурок, 2) десяток предметов
palgan ступня, подошва
paloan молоток
paloce-jni ударять молотком
palola-jni ударить молотком
pama-jni заблудиться
paneaŋ 1) тень, 2) домашний памятник покойнику
paneako зеркало, *см.* paneaceko
paneaceko зеркало
paneakoce-jni смотреться в зеркало
paŋ-paŋ *нар.* конец чего-либо
paŋ-paŋ bi неспособный
paŋga-jni ворожить, угадывать
paŋgapoan прибор, с которым шаман ворожит
paŋka-jni не мочь вздохнуть
paŋnao-reni заниматься проституцией
paŋnu проституция
pao пушка
paore-jni плавать
paosun хороший стрелок
papa дядя *(старший брат отца)*
papola-jni 1) запрещать, 2) держать кого-либо в повиновении
papun 1) строгий, строго, 2) запрет
para сани
pa-reni испаряться
parohod пароход (*русск.*)
parowos паровоз (*русск.*)
parpi hədun свежий ветер
partija партия
pasale-jni стремиться
pase-jni удавиться, задушиться, покончить самоубийством
pasi часть, кусок
pata подножки нарт
patalan девушка
pawa окно, *см.* pa
pawa dasekoni оконные ставни
pea береза
peagdan карликовая береза
peado мясо у рыбы на щеках (*на жаберной крышке*)
peari лопатка медведя
peari колючее дерево (*идет на лук*)
pearma мороженая свежая рыба
pecka русская печь (*русск.*)
pezan сундук для дорогих вещей (*халатов, шелкового материала и пр.*)
peke-jni греть, *см.* piki-jni
pelakta дятел (*одна из пород*)
pelea тарелка
pelkea-reni гладить

pena 1) лямка с доской для переноски тяжести, 2) котомка
penalago-jni нести котомку
penala-jni привязать котомку на спину
penaso-jni таскать котомку
peo билет, документ (*кит.*)
peokeala-jni свистеть, гудеть
peokean свисток, гудок
peola-jni лучить рыбу
pero моль
pesaca заплата
pesa-jni чинить, класть заплату
pesan лопатка (*животного, человека*)
pə куски рыбы, нарезанные, для варки
pədəm 1) быстрее, скорее, 2) счастливо
pədəm dərəzigurul счастливо оставайся!
pədəm ənurul счастливо иди!
pədguizi *нар.* стараясь изо всех сил
pəgiəzimə zərgi нижний этаж
pəgiə-ni *посл.* пространство внизу предмета
pəgiəzi снизу
pəgiələ внизу
pəgiəsi вниз
pəjzə кирпич
pəjə лоб
pəjgə колено
pəjgə germaksani коленная чашечка
pəigəpsin-zini стать на колени
pəjsi вниз
pəkpi-jni слегка вялиться перед снятием шкурки (*о рыбе*)
pəksə-jni удивляться, интересоваться
pəku жара
pəkuzigə жаркая страна
pəkusi (pəkəsi) горячий
pələ-jni резать
pələsu-jni разрезать на части
pəliə ənə-jni порваться в нескольких местах
pəliəkəci-jni покатиться кубарем
pəliəmbu-jni катить бочку, колесо и т. д.
pəliəŋgu-jni прикатывать
pəmun губы
pənzimə мелкая мошка
pənin-zini торопиться
pəntə червяк
pəŋ-pəŋ bi мелкий, распыленный
pəŋ ənə-jni распыляться
pəŋgərəm *нар.* сразу отрезавши
pəŋsəkə глиняная мисочка
pərəg дно (*посуды, ямы, реки и т. д.*)
pərəmsi-jni пришить подошву
pərgəci-jni советовать
pərgə-jni 1) пробовать, 2) начинать шаманить
pərgəkəci-jni попробовать, пощупать
pərgəlin совещание
pərgəli-jni совещаться
pərgən совет
pərgənzi пробуя
pərhə большой палец
pərhi запад
pərhizigə западная сторона
pəru штаны из рыбьей кожи на матерчатой подкладке
pərukən трусики
pərulə-jni надеть штаны
pəs вкось
pəsin черенок ножа
pəulən 1) вешала для рыбы, 2) Большая медведица (*созвездие*)
picəkələ-jni застроиться тонкой
picihən гриб [струей
pickə спички (*русск.*)
picuən коршун
picuən-zini парить (*о коршуне*)
piə брусок для точки, *см.* piwə
piə-jni точить, *см.* piwe-jni
piki-jni греть
pikici-jni согревать
piksə пшено
piktə ребенок

piktə конопля
piktərə 1) пасынок, падчерица, 2) племянник
piluən-zini лететь вниз (*о коршуне*)
pimu рябчик
pioner пионер
piruən-zini парить (*о птице*)
pisə-jni поливать растения
pisəŋni лопатка лося
piskəci-jni брызгать
pisil часть весла, за которую держатся рукой
pisuri-jni моросить
piston пистон
piwə брусок для точки
piwə-jni точить
plenum пленум
poago-jni собрать народ
poaldoani некоторое время
poan собрание
poani некоторые
poza бог огня
pohsa угол, *см.* pokson
pojka петля
pojkaŋko октябрь
Pojkaŋko rewolucijani Октябрьская революция
pojkonase-jni греметь (*о громе*)
pojŋan-zeni дымить
pojon водоворот
pojpo-jni перевертывать, повертывать другим боком, другой стороной
poka пузырь, пузырек, флакон
pokacin мозоль
pokakan белена
pokpeton рыба, повешенная для вяления
pokson угол
pokto 1) дорога, 2) след
pokto летний халатик
poktoran 1) тропинка, 2) след соболя, зайца
polce-jni греться
policija полиция
politika политика
polkole-jni порвать, оборвать
polo осина
polta одеяло
poltala-jni накрыться одеялом
pomidor помидор
pomzi пильщик
pomsa опилки
pondazoan сестра
poŋdan плесень
poŋdan-zeni плесневеть
poŋdokto мужская обувь из рыбьей кожи (до колен)
poŋgo куст
poŋgol струя кабарги
poŋkeo-reni дымить
poŋko подставка для пилки
poŋsoŋku мутный
popon пила
por леска (на удочке, на перемете)
porzi нарост на дереве
po-reni пилить
porin обтаявший весной лед
poro тетерев
porogdan охотничья шапка (*из лба лося, кожи собаки*)
poron верхушка предмета
pos насквозь
pose-jni 1) косить, 2) стричь, брить
poseko бритва
posen-zeni искриться, давать [искры
posin искра
potacan мешочек из рыбьей кожи
potagen керосин
potapean светляк
pondokton ota обувь из рыбьей кожи
premija премия
procent процент
proletariat пролетариат
pudə пуд (*русск.*)
pudə-jni прогонять злого духа
pudəmbun-zini освещать
pudən блестящий
pudən-zini блестеть, отсвечивать
puzi девушка, дочь богатых родителей (*встречается в сказках*)

puhin кишки, потроха
pujə рана
pujəku раненый
pujəlbi-jni быть раненому
pujən уклон
pujku-jni прыгать через что-либо
pujkusun прыгун
pujmur чудовище
pujsi-jni кипеть
pujun куст
puju-rini 1) варить что-либо, 2) сдирать со зверя шкурку
pukci-jni итти галопом
pukcu-jni стащить
pukculə-jni ехать на собаках
pukculəsu легкие нарты со спинкой
puksin мятель, буря
puksun одна из боковых нар в доме (*с правой стороны*)
puksun əŋuə котел на правой стороне фанзы
puktə бородавка
puktə-jni взрезать, вскрывать (*рыбу, зверя, черен*)
pulemet пулемет (*русск.*)
pulilu-jni начать ходить (о ребенке)
pulədələ *нар.* до предела, до-полна
puliə лишнее, излишек
puliəmi лишний
pulpuwən-ʒini заставить ходить
pulsi-jni ходить, бродить
pun 1) запах, 2) грузило (*камень*)
puncilkə еж
pun-ʒini чуять
puniəktə зола
puntu панты (*рога изюбря*)
puntuməsi-jni пантовать, охотиться за пантами
puŋgəli-jni катиться (*о бочке, бревне, и т. п.*)
puŋgəlimbu-jni катить что-либо
puŋku имеющий запах
puŋku 1) платок, 2) полотенце
puŋnə-jni загонять
puŋnən загон
puŋtəŋku мутный
pupu кузнечные меха
pu-rini дуть
puriəptu яичники
puri-jni рожать (*о зверях*)
puril ребенок
purin-ʒini нырять
purmiəktə мошка
purən глухое место в тайге
purən ambani тигр
purtu 1) щепки, 2) крошки
purun сушеная юкола в сваренном виде;
puruəktmə шуга
pustinea пустыня (*русск.*)

S

sabda-jni протекать, капать
sadun родственники
sae-jni заметить, заприметить
sagdaŋgo-jni состариться, стариться (*о человеке*)
sagʒemʒi старейший, старший бригадир
sagʒi старый
sago-jni узнать забытое, вспомнить
Sahalean Амур (*выше Хабаровска*)
saharela черноватый, темноватый
saharena-jni потемнеть, загореть
saharin черный
Saharin namu Черное море
sahta шахта (*русск.*)
sain знак, заметка (*главным образом места*)
sajʒea сито
sajʒeala-jni сеять через сито
saja промежуток между пальцами
sajna конечно, наверно
sakal шакал (*русск.*)
saksa иней на стекле зимой

saksaj сорока
saksaldose-jni счищать с окна иней
saksana-jni заиндеветь
saktama небольшая корзина без ручек и без крышки
saktan ковер
saku ржавого цвета вода в закрытом озере
saku muəni чай, который пьют русские
salean ərin обеденное время
salea-reni кушать в дороге
saleaori передвижная столовая
sale-jni 1) цениться, 2) хвастать нарядом, будучи неумным
sali стоимость, цена
samaki курок (*у огнестрельного оружия*)
saman шаман
samsi знаток
samhon деревянная колодка, на которой мнут кожу
sami ta-jni нарочно сделать
san вешала в два яруса для юколы
sanzaha носовая серьга
Sanhaj Шанхай (*город в Китае*)
santimetr сантиметр
saŋgale-jni делать дыру
saŋgar дыра
saŋgecego-jni 1) потягиваться, 2) растягивать кожу, 3) натягивать
saŋmece-jni 1) дымить дымокуром от мошки, 2) коптить
saŋnean дым [рыбу
saŋnean-zeni дымить (*об огне*)
saŋneaŋgi воздух во время таянья снега, густой, с заметным движением
saŋsa деревянный бидон для водки, масла (*китайский*)
saŋu морозная, пасмурная, весенняя ночь
saore-jni строгать стружки
saori стружки из черемухового дерева
sapcore бородатый
sapcu-sapcu bi сильно обросший волосами, бородой
sapsi самый край воды у берега
sar *нар.* по разным сторонам, в мелкие кусочки
sar bi мелкий (*из маленьких кусков состоящий*)
sarbi 1) вилка, 2) острый
sarmekta 1) брови, 2) ресницы
sarpol игла для плетения сетей
sa-reni знать, узнавать
sasa дробь
sau; sawu сиг
sawasi неизвестно
sawandago-jni извещать
sawan-zeni предупредить
seagban вкус, вкусный,
seagbanzi вкусно
seago-jni доесть
seaholi дыня
seak *нар.* до конца (*дойти*)
sealta уголь
sean ухо
sean 1) песок, 2) кирпич, который кладется перед кузнечными мехами для прохода воздуха
sean китайская свеча (*кит.*)
seantoce-jni колотить кулаками
seantola-jni ударить кулаком
seantomace-jni драться на кулачках
seantu кулак
seaŋsa ящик
seaptoŋgi еда
seaptun наушники, уши шапки
sea-reni 1) есть, 2) жевать
seasento-jni шуметь
seasin звук, шум
seasose-jni дергать
seata; seatun сахар
seata bojaleko щипцы для колки сахара
seatun сахар, *см.* seata
seata holgoktani сахарный тростник
seawace-jni чавкать (*о собаке*)

seawan-ʒeni кормить, накормить
sebdon-ʒeni пробраться через толпу, кусты, чащу и т. д.
sedan 1) занавес из камышей (*на окно*), 2) покрышка на нижнюю часть летнего балагана homoran
sedari боль (*жжет, саднит*)
sedarse-jni жечь, саднить
segakta овод
segoan арбуз
sela-sela еле-еле, кое-как
sela цветок
sela-jni цвести
selakta цветок, *см.* sela
selea тарелка
selkın летняя кета
selkoceori ʒo баня
selko-jni мыть, умывать
selkoŋko умывальный таз
selo-jni жарить на вертеле (*делать шашлык*)
selon шашлык из рыбы или мяса
semana снег
semana-jni итти снегу
semanalo-jni начинать итти снегу
semata снег, *см.* semana
sembolego-jni пролезать (*через ворот, хомут и т. д.*) при снимании
semboso-jni пролезать (*через ворот, хомут и т. д.*) при надевании
seŋakta мех, шерсть
seŋaktama меховая
seŋnapon большой нож
seŋasun мужской нож (*носят на поясе*)
seo чаща, кустарник
seocaŋku револьвер
seol черпалка для вынимания кусков льда, наколотых пешней
seolda-jni вынимать куски льда при помощи seol
seosaku железный прибор для прожигания дыр
seosan-ʒeni прожигать отверстие при помощи seosaku
serace-jni связывать, надвязывать
sere-jni 1) прятаться, 2) доить, 3) отжимать белье
sero чебак (*рыба*)
serpakta конский волос (*из гривы, хвоста*)
sesakta мелкий град
Sesan Япония
sesan японец
sewar деревянный клин (*употребляется при колке дров*)
sə возраст
səʒiəni весело
səʒiəniuli веселый
səʒiənsi-jni веселиться
səgərək *нар.* шевелясь, подобно сухим веткам
səcən исполнительный
səcəpun костяной наконечник лыжной палки (*из рога лося*)
səʒən 1) телега, 2) колесо
səʒurən носовые косточки
səgdən-ʒini летать (*о птенчике*)
səgʒən красный
səgʒi подстилка, постель из травы и веток
səgʒiku подстилка, *см.* səgʒi
səgʒilə-jni стелить постель (*на сене, соломе и т. д.*)
səhsəŋkurə сирень
səhulə-jni прислуживать
səjŋə жабры
səjrə-jni грести в оморочке
səkci-rıni стелить постель
səkə богатая одежда
səktən подстилка из рыбьей кожи
səktəpun постель, постельные принадлежности
səksə кровь
sələ железо
sələmə железный
sələn кровавый понос

sələn-ʒini иметь понос
sələsu щиты от стрел (*старинная военная одежда*)
səlhən распорки лодки
səmbi-jni вдевать в иголку нитку
səmpirun гусеница
sənʒəhən петли на обуви
sən узкая протока из небольшого озера в реку
sənə-jni проснуться
səŋkurə богульник (*растение*)
səpə соболь
səpkəci-jni щелкать зубами, скрежетать зубами
səpkən-ʒini вцепиться зубами, укусить
səpkəŋku мундштук (*упряжь*)
səpsəli-jni широко разложить что-либо (*напр. сено, вещи*)
səpsən-ʒini широко разложить, *см.* səpsəli-jni
səptəhun матрац
səptu-jni ржаветь
sərbər *нар.* становясь красным, покрасневши
səri доски (2—3, *кладут под груз на лодке или пароходе*)
sərilə-jni раскладывать доски или жерди для груза
sərmi самострел, *см.* dəŋgurə
sərguən прохладно
səru-jni разбудить
sərukи рабы, слуги
sərukuləwən-ʒini заставить служить
sərusəku место в холодке
səshə подбородок
səsij стадо диких оленей, кабанов, козуль
səsu-jni заказывать
səsuj gurusəl заказчики
sətuj слабый
səucihin шишки (*кедра, ели и т. д.*)
səuhi лед, поднявшийся со дна наверх
səul рулевое весло (*на корме*)
səuli-jni грести рулевым веслом
səulə-jni делать обыск
səusə *нар.* редко и по-порядку разложивши
səusələ-jni раскладывать сено для сушки
səurə шелк
si ты
si ручка скребка, лопаты, копья, остроги и т. д.
sibʒuhun китайская деревянная большая расческа
Sibir Сибирь
sicə пробка
sidəri браслет
siʒu болезнь (*с кровавым поносом*)
siəŋkurə черемуховое дерево
siəpən шинельное сукно
siəsi лиственница
siəsiə-jni чистить трубку
sigdə сухожилие на спине у оленя, лося (*идет на нитки для шитья обуви*)
sigdətə тонкий слой рыбы с боковой части (*юкола*)
sigʒiə-rini чесать волосы
sigʒiəpun расческа
sihə-rini опадать (*про листья, ягоды*) раньше сроказелеными
sijəsi-jni ковырять (*в зубах*)
sikə 1) меховая куртка, 2) шелковый халат невесты, с орнаментом
sikpi 1) тесная, узкая (*об одежде*), 2) обозначает движение лодки, когда она еле идет по мелкой воде
siktə хвоя
sikun новый
sikunʒi по-новому
sikupun упор в лодке для ног гребца
silcu поясной мешочек из кожи для трута и огнива
silʒəmu прокисший
silə уха
silə-jni жариться на вертеле

siləmsə роса
siləpən вертел (*жарить мясо, рыбу*)
siləpələ-jni поставить жарить заготовленное на вертеле мясо
siləpən-ʒini жарить мясо на вертеле
siləsu сухое время летом
silic-jni нагревать на солнце, сушить на солнце
siligu-jni плести косу
siltə желчь
silun сухой
siluəktə муравей
simkənʒi bi; sim bi тихо (*о погоде*)
simbi-wə тебя, о тебе
simuci-jni смазывать маслом
simu-jni смазать маслом
simuəci-jni шептать, скрывать, таить
simuksə масло, жир
simur дракон
sin прорубь
sindu тебе, у тебя
sinʒi с тобой
sinʒu-jni 1) шутить, 2) мешать работать
sinəʒi бедный
sinəʒi-jni беднеть
ssnə-jni обдирать кору с дерева
iinəktə черемуха
sinuliktə грушевое дерево
siŋgəktə черемуха, *см.* sinəktə
siŋgərə крыса
siŋgərə-jni мучить, эксплоатировать
siŋgərəpkin доведенный до крайности эксплоатацией
siŋgərəptəŋgi подлежащий эксплоатации определенного человека
siŋgiʒi очень трудно, тяжело
siŋgin-ʒini мучиться
siŋmisi-jni кашлять
siŋmun 1) прохладный, 2) тень при солнечном освещении
sipərgiən красноперка (*рыба*)
sipsiki кузнечик
sirbu красноперка, *см.* sipərgiən
sirgə пространство (*суша*) между двумя протоками
sirgun дрожащий
sirgunʒi *нар.* дрожа
sirgun-ʒini дрожать
si-rini 1) насаживать для провяливания мелкую частиковую рыбу на палку, 2) закрыть, заткнуть дыру, трубу, 3) нанизывать бусы, 4) проходить годам
sirmu (hirmu) язык (*орган*)
sirə амурский язь, чебак (*рыба*)
sirəhə мотаус
sirəktə нитки (*бумажные, для наметывания*)
sirpə лыко (*с липы*)
siru подпилок, напильник
siru 1) дикий олень, 2) указательный палец
siru-jni работать напильником, точить
sisi желудок кеты
si-ta-tah восклицание, издаваемое когда отгоняют собак
siudəcə цыновка, которой завешивают окна
siuktə хвощ
siun солнце
siun tokoni полдень
siunə-jni светить (*о солнце*)
siupkəci-jni тяжело дышать, задыхаться
siur мимо (*пройти*)
siusi чечевица
skola школа
soakta травянистое растение (*молодое съедобно, из старого делают веники*)
soanda чеснок
soasada-jni чистить щеткой
soasan-ʒeni чистить щеткой
soasaŋko щетка
sɔbgeko костяной инструмент для снимания рыбьей кожи

sobgo рыбья кожа
sobgose-jni снимать кожу с рыбы
soca заметка, знак, указывающий направление пути, количество отправившихся людей
soci хвостовой плавник рыбы
socializm социализм
soel вёсло оморочки
soe-jni ругаться, ругать
soerakta cawal фаянсовая чашка
sogdamase-jni в одиночку ловить рыбу острогой в оморочке
sogdata рыба (*вообще*)
sogʒon желтый
sogleni грива кабана
sogleo дерево, на котором повешены в качестве жертвы части лося или другого животного
soja клык у медведя
soja-ni ручка у рогатины
sojka клык у кабана и кабарги
sojrakta бусы
sojra-jni грести двухлопастным веслом в оморочке
sokola-jni ругать, ругаться
sokselta лыжи
sokto-jni напиться пьяным, захмелеть
soktokto naj пьяница
soktowan-ʒeni спаивать
solaki лисица, *см.* soli
sole-jni смешивать
soleni, грива у кабана, *см.* sogleni
solea сторона вверх по течению реки
soleaʒi сверху (*по течению реки*)
soleala вверху (*по течению реки*)
solo-jni плыть против течения
solon-ʒeni править лодку против течения
solopci вверх, против течения
solgi 1) овощи, 2) капуста
soli лисица
solaogo-jni оставить
somo-jni выплеснуться из воды (*о рыбе*)
somna веревка, при помощи которой крепят на берегу лодку, пароход и т. д.
somnaca-jni крепить пароход, лодку
somolan мешок, куль
somonase-jni выплескиваться из воды (*о рыбе*)
son стропила на крыше
sona пояс шамана
soncoko; sonco кисть на охотничьей шапке
sonʒo-jni выбирать
sonʒon выборы
sonʒon ərini время выборов
soni нос медведя
soŋgo-jni плакать
soŋko черпалка для вынимания кусков льда, наколотых пешней, *см.* seol
soŋsoce-jni всхлипывать
soŋta глубокий, глубина
soŋtare-jni углублять
sopan слон
sopon чумашка для вычерпывания воды из лодки
sopsen-ʒeni перевязать вещи на [возу
sora блоха
sora пыльца растений
sore-jni драться, биться
soreori битва
soro корзина для носки рыбы
soro-jni промокать, намокать
soroj avaha промокательная бумага
sorombo-jni грешить
sorombori грех
soron-ʒeni 1) считать за грех, 2) менструировать
sose-jni вычерпывать
sosi пятьдесят
sowet совет
subgə острога для добивания добычи

suвəhə шелковые нитки
suduj название птицы
suduli черемша (*растение*)
suə вы
suəkələ-jni 1) нечаянно залепить (*грязью, чернилами, глиной*) 2) открепиться и затянуться (*о петле в силках*)
suəksə шнурок, ремешки
sugвin пар
sugвin-зini выделяться пару
sugdə часто
sugзi-jni ставить перед севоном (*божком*) пищу
sujli-jni мешать, перемешивать
sukcum ворох, масса, копна, воз
sukcumзi *нар.* массой
suksuj название птицы
suktu зеленая вершина дерева
suli-jni заострять (*например, чинить карандаш*)
sulkiktə женская серьга (*из одного колечка*)
suluəktə муравей
sulukun прямой, открытый, без тупика
sumвi-wə вас, о вас
sumзi *нар.* лопаться почкам
sumәci-jni шептать, таиться
sumhun кочка на болотистой местности
sumul жилы
sumpun кочка, *см.* sumhun
sun амулет
sundu вам, у вас
sunləku подарок
sunlə-jni получить подарок
Sunggar Сунгари (*река*)
sunggurəm *нар.* во всю длину
sunpun кочка на болотистой местности, *см.* sumhun
supsiən-зini мусорить
surə топор
surukən работающий за женщину
surukəulən-зini 1) работать за женщину, 2) исполнять желания женщины
susu место бывшего стойбища
susuci-jni провожать отъезжающих
susuəci-jni 1) кататься на лыжах, санках, 2) провожать
susu-jni отъезжать, уезжать
susun спуск на лыжах, санках
susun-зini скатиться на лыжах, санях, нартах
suwən вершина дерева

t

tace-jni привыкать
taceko привычка
tacektu специалист
taceoce-jni изучать, учить
taceo·reni 1) учить, 2) воспитывать
tadora-jni 1) вытянуть, вытащить наверх, 2) плести сеть
tazala-jni 1) упустить на промысле рыбу, улов и т. п., 2) потерпеть убыток
tagda-jni рассердиться
tago-jni переделать
tahela-jni делать полку
tahi полка
taja та сторона
tajan китайские серебряные деньги
tajвu балка на потолке
ta-jni делать
takan высохшее озеро, река, сухое русло с реденькой небольшой травой
taka-ni конец стрелы
tako моксун (*рыба*)
tako-jni знать, узнать, признать, быть знакомым
taokaзe-jni задержаться
takora-jni эксплоатировать, использовать, посылать
taksa кушанье из вареной рыбы с маслом
taktahan глухарь
takto амбар, *см.* taktu
taktoce-jni топтать ногами

taktola-jni наступить на что-либо, попасть ногой куда-либо, во что-либо
taktolan-zeni затоптать, утаптывать
taktu амбар
tala кушанье из сырой рыбы или мяса с луком
tala-jni готовить кушанье из сырой рыбы
talenase-jni сверкать (*о молнии*)
talga озеро с протокой
talo, talu береста
talpeha бедро
tamaca такой
tamago-jni 1) распутывать, 2) собирать
tama-jni собирать ягоды, ветки и т. д
taman пена
tamna туман
tan-zeni утаптывать дорогу на лыжах во время охоты, чтобы проехать нартам с продуктами
tanta-jni часто ударять, колотить (*напр., когда кузнец делает подкову*)
taŋgo сотня
taoceca заплатка
taoda-jni 1) отвечать, 2) заплатить
taodago-jni возвратить
taodamzi ответчик
taodan 1) выплата, 2) заем
taogo-jni поправить, починить
taoha стекло
taoka-jni задерживаться
taokan задержка
taonase-jni исправлять свою работу
taonzoan моксун (*рыба*)
taon-zeni считать
taoni каждый
taoŋgo-jni пересчитывать
tao-reni переделать, исправить
taosakan тесьма
taosala-jni обшить тесьмой
taosan-zeni разбирать, вникать в какое либо дело
taosaŋgo-jni собирать (*вещи, дрова и т. д.*)
taosi туда
taosi-əusi туда-сюда
tap насквозь (*маленькой дыркой*)
tapce-jni ковать
tapegda полно
tarcin сталь
tare-jni садить, сеять
taremsa щепки
tareŋku сеялка
ta-reni задеть сетью, веревкой за что-либо
targa бобер
targe-jni щипать, жечь (*от иода, кипятку*)
targun жирный
tarmi кряква, утка
tasema тонкая лепешка
tatako 1) вожжи, 2) выдвижной ящик стола
tata-jni 1) дергать, тащить, вытаскивать, 2) сводить судорогой
tatama ota зимняя обувь для лыж
tawa огонь
tawa-jni зажигать огонь
tawaŋki 1) оттуда, 2) кроме того, 3) с тех пор
tawar четверть
tawarpean гусеница пяденицы
teak-teak *нар.* туго (*не вытащить*)
teap *нар.* уколоть, не протыкая насквозь
teleion телефон
tenteakon шомпол
tep *нар.* сделаться невидным, зайдя в высокую траву
teas *нар.* 1) полно, сплошь, 2) все время
təci-ni след на месте, где сидел человек или медведь (*на траве, песке и т. д.*)
təsə правда, верно, правильно
təsə-jni верить

təsəmən-zini постараться все сделать как надо
təsəmsigu-jni проверить, увериться
təsəu-rini стараться сделать правильно дело
təgu-jni снова сесть
təh-təh bi ровный, прямой
təhə 1) корень, основа, 2) фундамент, 3) центр
təhuni *нар.* массой, целиком, всеми
təin-zini отдыхать
təiŋku место отдыха
təj тот
təjəci bi подобно такому
təkcin густой (*суп, каша*)
təkən корень, *см.* təhə
təkə-rini лопнуть
təksimzi *нар.* вода только что начинает убывать, обнаруживается песок
tələ suəksə завязки у штанов (garu), через которые продевается пояс
tələ-jni положить tələku в котел
tələku решетка, вставляемая в котел, чтобы варить на пару булочки
təlgəcij-ni чистить рыбу
təli вяленая частиковая рыба
təliəpci прошлое
təli-jni чистить рыбу (*потрошить, нанизывать на палку и вешать для вяления*)
təluŋgu предание
təluŋgu-jni рассказывать предание
təluŋgusun мастер рассказывать про старину
təmciən лодка
təmə верблюд
təməli-jni только что начинать ходить, держась за край нар, стену и т. д. (*о ребенке*)
təmgəli-jni тащить вдвоем одну вещь
təmiri-jni ощупывать руками (*в темноте или слепому и т. п.*), осязать
təmnəku вешала (*длинный шест для сушки невода*)
təmnəndəgu-jni сушить невод
təmsə-jni перебивать дорогу, стараться первому получить, добыть что-либо
təmsiku сеть длиною с лодку (*употребляется во время хода кеты*)
təmtən-zini переходить по жерди, бревну ручей, речку.
təmu плот
təmulə-jni делать плот
təni подол одежды (*всякой*)
təŋ 1) правильно, точно, 2) только
təŋ край халата (*подпушка*)
təŋku сиденье (*напр., в лодке, стул, скамья и т. д.*)
təŋŋə, təŋniə этаж
təŋtəku сходни
təŋtən-zini 1) перейти с парохода на берег по сходням, 2) перейти ручей, речку, по положенному дереву
təpciu-rini начинать
təpu-təpu *нар.* лопаясь (*о созревших ягодах*)
tərcə-jni носить, часто надевать
tərək правильно, верно
tərək bi правильный, верный
tərən-zini 1) стать в работе на правильный путь, 2) управлять
tərəŋki-jni выравнять
tərgədə-jni колебаться, сомневаться
tə-rini сесть
tərumpisi-jni сравнивать по возрасту
tərun однолетки
təsi-jni сидеть
təsisi-jni чистить, перебирать ягоды
tətən высоко положенная жердь на dapsi

tətuə халат, платье
tətugu-jni переодеться
tətu-jni надеть что-либо из платья
təuci-jni 1) грузить, 2) заряжать
təuŋku место, вырытое для костра
təur мерка для пороха
təusə-jni получаться много дыму, пыли *(дым столбом валит, пыль столбом летит)*
təwə груз
təwəksə тучи, облака
to! там!
to лось
toak-toak тук-тук (*обозначает глухой звук*)
toaksa известь
toan-zeni 1) вытащить, вытянуть наверх, 2) плести сеть
tobo-jni поднять на гору, вообще таскать что-либо по дороге вверх
tobowan-zeni 1) заставить поднять, 2) повысить плату
toce-ni след, где лежал зверь (*на песке, траве*)
tocin; torcin бронза
toza 1) свинец, 2) свинцовое грузило
toglo лягушачья икра
tohala глина
tohon пуговица
tohsa шкура лося
toi берег возле селения
tojbala-jni строгать рубанком
tojbamsa стружки от строганья рубанком
tojban рубанок
tojga кол, которым поддерживается труба нанайской фанзы
tojga-jni 1) разинуть, раскрыть, 2) ставить самострел, винтовку на большого зверя
tojkan-zeni бить, избить
tojko-jni попасть в сеть (*про зверя и про рыбу*)
tojŋgakan ставная сеть с ячеей в 5 пальцев
toki нарты
tokojan поровну
toko-jni 1) итти от берега к дому, 2) итти охотиться по горе наверх
tokola-jni доходить в полдень до середины пути (*о солнце*)
tokon середина
tokon cumcuən средний палец
tokondu посредине
tokontas поровну
tokpace-jni 1) охотиться на близком расстоянии, 2) подниматься наверх
tokpoce-jni ходить по лестнице
tokpola-jni делать лестницу
tokpon лестница
toksa заяц
toksa naj родившийся, отец которого неизвестен
toksamase-jni промышлять зайца
toksa peari название колючего дерева, из которого делают лук
toktoce-jni устанавливать какую-либо норму или зарплату
tokto-reni договариваться, заключать договор
tolbaca заклепка
tolbo-jni заклепать
tolbolago-jni измерять глубину
tolbon бассейн открытого озера
tolge-jni повесить котелок над огнем варить пищу
Tolgon Торгон (*нанайское селение на Амуре*)
toli медный круг, надеваемый шаманом
toli-toli *нар.* покрыто, закрыто
tolkece-jni видеть сон, сниться
tolkin сон, сновидение
tolpoŋ-tolpoŋ 1) мелькая (*о рыбе*), 2) блестя, сверкая (*о волне*)
tomere-jni щупать
tompon нитки из рыбьей кожи или из конопли
toŋdo прямой (*о дереве, дороге о человеке, если он правдив*)

toŋdo poksoŋku прямоугольник
tonen-ʒeni опираться руками
toŋgala-jni 1) трогать, касаться, 2) щелкнуть пальцами
toŋgale-jni начинаться буре
toŋgase-jni касаться, прикасаться
toŋgil-toŋgil *нар.* туда и сюда мелькая
toŋgokpean веревочка у самострела
toŋma дуга у люльки, у саней
top bi точка
top-top bi точки
topece-jni плевать
topeko плевательница
topeп-ʒeni плюнуть
topkace-jni охотиться на близком расстоянии, подниматься наверх
topto веревка
topto птица (*из кукушек*)
topto-jni кричать (*о* topto)
tora столб
torakan столбик (*арифм. упражнения*)
toraki грач
torama фонарный столб
to-reni подняться вверх
tori калым
toro шаманский столб
torola-jni учиться шаманить (*только что начинать*)
toron *нар.* тихо, безветрие
to-ti! вон там!
traktor трактор
tubgu-jni 1) ронять, 2) класть яйца (*о птице*), 3) повалить, 4) снизить цену
tuculə-jni скрести кожу,
tucun скребок
tuə зима, зимой
tuəgu-jni наступить зиме
tuəri nanta зимняя шкура
tuətuənə прошлый год
tugbu-jni 1) ронять, 2) класть яйца (*о птице*), 3) повалить, 4) снизить цену *см.* tubgu-jni
tugdə дождь
tugdə-jni итти дождю
tugdəlu-jni начинаться дождю
tugdəsidələ *нар.* до прекращения дождя
tugʒə рысь
tugu-jni 1) впадать (*о реке*), 2) заходить, снижаться (*о солнце*)
tuhi охапка
tuhilə-jni обхватить, взять в охапку
tuj так
tuj bi такой
tuj-bəki просто так
tuj tami потому
tuj-tul; tul-tul постоянно
tujcə-jni качаться, шататься
tujgə место, где убит медведь
tujŋku-jni 1) шевелиться, 2) стучать (*о сердце*)
tujŋkulbu-jni шевелить, качать (*какой-либо предмет*)
tujun угощение
tuju-jni угощать
tukpən гвоздь
tukpən-ʒini вбивать гвоздь
tukturi-jni стучать (*в дверь палкой и т. д.*)
tukuru бутылка, фляга
tul-tul постоянно
tulіə свободная площадь около дома
tulə-jni 1) ставить, поставить сетку, петлю, 2) насторожить самострел, 3) пришить пуговицу
tulsi-jni падать (*часто*)
tumu-jni 1) наматывать клубок, 2) скручивать папиросу, 3) распутывать, разворачивать длинный ковер, плакат
tun флаг
tuŋdə тальник
tuŋgən грудь
tuniəpun посох
tuniəpuci-jni опираться на посох

tuŋkə крышка для котла
tuŋsərə-jni переводить с одного языка на другой
tuŋsərəmzi переводчик
turgən быстрый, скорый
turgənzi быстро, скоро
turgəsuən быстро
turgun вина, причина
turgunc:-jni заниматься сплетнями, интересоваться чужими делами
turguŋku виноватый
turi горох
turi-jni заплатить, платить
turikəci-jni опираться, чтобы не упасть
turin жалованье, зарплата
tu-rini падать
turiŋku имеющий опору
turiŋkulə-jni опереться
Turksib Турксиб
turəksə голенище
turu-jni остановить, затормозить
turumbuci-jni пересиливать, не показывать виду (*при наличии сильной боли*)
turuŋku тормоз
tutuəpci прошлогодний
tutu-jni бежать (*о человеке*)
tutuŋku бегун

u

uвgə 1) порог (*на реке*), 2) во-
ucu пух [допад
udən область, район, территория
ududuki мелкая мошка
uzi-jni кормить, воспитывать
uzimbə uziuri скотоводство
uzin домашний скот
uziŋku имеющий домашний скот
ugzi-jni мерзнуть
uicə место, где привязывают собак (*на улице*)
ui-jni размягчать кожу
uj кто
ujcə завязки (*у обуви, одежды, белья*)
ujə верхняя сторона
ujəzi сверху
ujəkən небольшой ящичек для табака
ujələ 1) по верху, 2) наверху
ujəpə ве́рхом
ujgu аист
ujkə дверь
ujkə kəndərhini порог в летнем балагане
ujkən ложка для снимания жира
ujlə-jni выполнять нетрудную работу
ujŋəldusi-jni чуять (*о собаке*)
ujsi кверху
ujsilə по-верху
ujsillən возвышенность
ujskin чердак
ujucəku привязанный
uju-jni привязывать
ujuki узел
ujun живой
ukcu мягко
ukcu-ukcu bi мягкий
uki конек (*рыба*)
uksun деревянный молоток, которым мнуть кожу, *см.* wəksun
uksundə-jni мять кожу деревянным молотком uksun
uku чирей
ulbusi-jni купаться, *см.* əlbəsi-jni
uləmə шов (*наметанный*)
ulən хороший
uləngi по-хорошему, хорошо
uləsi-jni 1) любить, нравиться, 2) хвалить
uləu-rini прошить
ulgə узел
ulgi бурундук
ulgi oroni малина
uliksə мясо
ulkili-jni сгибать, загнуть
ulpi-jni шить

ulpisun hukuən рабочая сумочка (*с принадлежностями для шитья*)
ulun свежая вареная рыба
umbuhən сказанное, предложение (*грамм.*)
umu удочка, *см.* umukən
umuci-jni накопить
umukəci-jni удить
umukən удочка
umusi-jni удить, *см.* umukəci-jni
undəhən доска
un-ʒini сказать, обратиться с речью
un-ʒini таять (*о снеге*)
unəci-jni 1) примерять, 2) сравнивать
uniktə дикие яблочки
unŋə-jni чуять (*носом*)
uŋuŋkurə дерево дикой яблони
uŋci каблук
uŋcuhun шаманский бубен, *см.* uŋcupun
uŋcuhundə-jni делать бубен
uŋcuhun-ʒini бить в бубен
uŋcupun шаманский бубен
unʒu-jni ходить шаману по деревне с бубном
uŋgiktu расплавленный
uŋgi-jni плавить, расплавлять
uŋgiptu амулет от головной боли
uŋgu-jni 1) снова таять, 2) возразить
upultə перья
upultəku оперенный
urə-jni расти, увеличиваться в росте
urəktə хворостина, прут
urəktələ-jni ехать за тальником
urəktəmi корзина из тальниковых прутьев
urəuci-jni воспитывать
uriəmbu-jni скрутить
uri:ən-ʒini скручиваться
urmiəŋkən куро-урмийский (*житель Куро-Урмийского района*)
uru горбуша (*рыба*)
usə семя
usə-jni размножаться (*семенами*)
usə-naŋgalaŋku сеялка
usəltə зверь (*вообще*)
usin 1) огород, 2) пашня (*обработанная земля*)
usilə-jni работать на огороде
Ussuri Уссури (*приток Амура*)
utəsu женский халат без орнамента из рыбьей кожи
utuŋgi долбленая лодка (*орочская*)
uzbek узбек
Uzbekistan Узбекистан

W

wace-jni лаять на чужого (*о собаке*)
wacekan цапля
wajca-jni охотиться (*на зверя, рыбу, птиц и т. д.*)
wajcako охота
wajʒa костыль (*у больного*)
wajla *нар.* в направлении берега
wajmase-jni возиться, барахтаться
wajsi по направлению к берегу
waka порядочный, сознательный
wakta-jni бить, избивать (*много объектов*)
waleahan несчастье
waleŋga удачливый
wamekca-jni толстеть
wami толстый
waŋkoli хорек, *см.* colcoj
waŋta пихта
wara-jni бороться
wa-reni бить, убить
wasun ловкий охотник
wəcə enda сука
wəksun деревянный молоток, которым мнут кожу
wəksundə-jni мять кожу соответствующим молотком
wosi черемша
wonemi длинный
wonemere-jni удлинить

НАНАЙСКИЕ ИМЕНА

Мужские имена

Aka
Aleksandr
Anton
Arma
Awa
Baga
Bamва
Bamвakan
Baosa
Bogdan
Boris
Сева
Cuзiŋgə
Cuŋculi
Daoja
Zəwən
Ənzəli
Gazi
Ganea
Gara
Genka
Hogi
Irвu
Jaoda
Kanea
Keakta
Kirikən
Lətə
Luku
Marka
Mocka
Mokona
Nagaci
Naju
Nekó
Olo
Paci
Pəsu
Poldo
Pondo
Poŋsa
Pora
Səmtəkən
Sənuĸən
Situkən
Suвiə
Suksukən
Tələ
Toŋha
Turkə
Udəgə
Ultumвu

Женские имена

Anna
Bulkə
Dəhə
Zajвakan
Galo
Gaoŋka
Husuktə
Idəŋkə
Irə
Jaota
Majla
Majlakan
Marija
Naoja
Ojlakan
Olea
Siвə
Tajra
Talaka
Tanea
Uliə
Uniə
Uniktə
Wera

СПИСОК НОВЫХ СЛОВ, ВОШЕДШИХ В НАНАЙСКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК

а

авангард awaŋgard
автомобиль awtomobil
автономия awtonomija
агроном agronom
адрес adres
алфавит alfawit
анкета anketa
антенна antenna
аппарат apparat
аптека apteka
армия caoha
артель artel
аэроплан aeroplan

б

база baza
банк bank
баня selkoori zo
барабан baraban
батарея batareja
батрак najwa laozelaj naj
беднота sinəzi gurusəl
бедняк sinəzi naj
безграмотный bichəwə otoleasi (naj)
безработный zoboasi (naj)
бесклассовый klass ana (hopan)
беспартийный partijadu biəsi (naj)
библиотека biblioteka
билет peo
бинокль binokl
бинт kapsacan
биография biografija
биология biologija
блокнот bloknot
больница oktoceori zo
большевик bolsewik
большинство (*людей*) gərən naj
ботинок botinok
бригада brigada
бригадир brigada dalamzeni
буква bukwa
буржуазия burzuazija
буржуй burzuj
бурят bureat
буйвол bujwol
бюллетень biulleten
бюро biuro
бюрократ biurokrat
бюрократизм biurokratizm

в

вагон wagon
ветеринар weterinar (uzimbə oktocij naj)
власть gean
военный caoha najni
вожатый dalamzeni
вождь boŋgomzi
воевать caohazi soreori
война caoha
вопросительное предложение mədəsimi umbuhən
вопросительный знак mədəsiuri sain
восклицательное предложение morami umbuhən
восклицательный знак moraori sain
восток zuləhi
выборы sonzoori
вычитание acoori

Г

газета gazeta
гектар gektar
гласный звук holɜij seasin
город hoton
госторг gostorg
государство gosudarstwo, woa
грамота wichə
грамотный wichəwə otolij naj
группа бедноты sinəɜi gurun hopani

Д

дежурный dəŋgsij naj
декабрь dekawr
делегат delegat
деление oboloori
демократия demokratija
демонстрация demonstracija
деньги zeha
депутат deputat
дециметр decimetr
диаграмма diagramma
диктатура diktatura
директива kəkcən
дисциплина disciplina
доклад doklad
доктор doktor
долгий гласный звук ormela dolɜepci holɜij seasin
домна domna

Ж

железная дорога cuguni poktoni
женделегатка asi gurun delegatani
животноводство uɜimbə uɜiuri
жираффа ɜiraffa
журнал ɜurnal

З

забастовка zawastowka
завод zawod
задача wodon
заем nauda
закон gean
запад pərhi
заседание poan
заявление sawambori
звук seasin
зернодробилка duktsguj masina
знак sain
знамя znamea
знание saori

И

изба-читальня holaori ɜo
извещение sawambori
империалист imperialist
империализм imperializm
индустрия industrija
индустриализация industrializacia
инженер inɜener
институт institut
Институт народов Севера Oceŋkasal institutani
интеграл integral
Интернационал Internacional
иод jod

К

казак kazak
казна alban
календарь kalendar
каменный уголь gaki ɜoloni; saharin ɜolo
кандидат kandidat
капиталист kapitalist
капиталистическая страна kapitalist woani
карандаш karandas
касса kassa
катер kater
квадрат kwadrat
килограмм kilogramm
кисточка modorekokan
класс klass
клуб klub
книга daŋsa
коллективизация kollektiwizacia

коллекция kollekcija
колония kolonija
колонна ɜərgin
колхоз kolhos
колхозник kolhosaŋkan
Коминтерн Komintern
комитет komitet
комиссия komissija
коммуна kommuna
коммунист kommunist
коммунизм kommunizm
коммунистическая партия kommunist partijani
комсомол komsomol
комсомолец komsomolaŋkan
конверт hukukən
кооператив kooperativ
копейка kopejka
край kraj
Красная армия Səgsən caδhani
красноармеец səgsən caohani najni
красный уголок səgsən poksoni
крестьянин usimbə tarij naj; usimbə taremi ваlsij naj
круг muru-muru
кружок boŋgalekan
куб kuв
кулак kulak
культбаза kultвaza
культура kultura

Л

лагерь lager
лев lew
левый уклон ɜəungiə pujən
ледокол ledokol; ɜukəwə bojalij parohod
лекарство okto
ленинизм leninizm
лесопильный завод mowa pori zawod
ликбез likвez
ликвидация likwidacija
ликвидатор likwidator
ликпункт likpunkt
линия linija
лозунг lozung

М

мавзолей mawzolej
марка marka
май maj
машина masina
машинно-тракторная станция (МТС) masina-traktor stancijani (MTS)
мастерская zoвoori gealako
метр metr
миллиметр millimetr
миллион million
милиция milicija
минус minus
мир (*вселенная*) вoa
молодежь naonzoan
морж kəŋgi
мотор motor
моторная лодка motorku ogda; motorзi ənəj ogda.

Н

налог alвan
нация golo
номер nomer
ноябрь nojaвr

О

область oвlast
облигация oвligacija
обои hoвoloca
однозначное число əmursu taun
округ okrug
октябрь okteaвr
Октябрьская революция Okteaвr rewolucijani
оппозиция oppozicija
опора turiŋku
организация organizacija
ошибка əndəhən

п

паровоз parowos
пароход parohod
партизан partizan
партия partija
перо pero
печка pecka
пионер pioner
пионерский отряд pionerhopani
письменность bichə
плакат plakat
план plan; ər
пленум plenum
плюс plus
повествовательное предложение (*грамм.*) gisurəmi umbuhən
подкулачник kulak bələcimzini
поезд poezd; cuguni
политика politika
полиция policija
помещик pomescik; bajən naku naj
портфель portfel
почта pocta
правый уклон aŋgea pujən
превращение (*арифм.*) kuruktələguuri
предложение (*грамм.*) umbuhən
председатель dalamzeni
премия premija
приложение, добавление к книге hoŋgeca
пристань haŋku
производственное совещание zoboori pərgəlin
пролетарий proletarij
пролетариат proletariat
промысловая артель wajcaori artel
промысловая секция wajcaori sekcija
промысловое угодье wajcaori boa
протокол protokol
процент procent
пулемет pulemet
пустыня pustinea
пятилетка tojŋgea ajŋanea

р

рабочий zoboj naj
рабочие инструменты zoboori hazun
радио radio
радиостанция radiostancija
район rajon
Районный исполнительный комитет Rajonba dalacaj komitet
революция rewolucija
редактор jarsemzi
рельса relsa
рисунок durun
руководитель dalamzeni

с

сад sad
сантиметр santimetr
сберегательная касса nəucəj kassa
север ocezea
северник oceŋkan
Северный комитет Ocezea komitetani
секретарь nirumzi
секция sekcija
селение ehon
середняк dolin naj
ситец sitec
слог həsə paseni
собрание poan
совет sowet
Советский союз Sowet hopani
советское правительство sowet dalamzesalni
советский закон, власть sowet geani
совещание pərgəlin
совхоз sowhos
согласный звук holdasi seasin
сознательный gətuhun
социализм socializm

союз sojuz
спальня aori gealako
спички pickə
станок stanok
стенная газета pазerandu loori gazeta
столовая зəpuri gealako
страна вoa
страница gealan
счеты вodoko
съезд sjezd

Т

таблица tablica
телеграмма telegramma
телеграф telegraf
телефон telefon
тетрадь niruuri daŋsakan
товарищ вari; anda
тонна tonna
точка top вi
трактор traktor
треугольник elan poksoŋku
трудящийся зовomi вi naj

У

угол pokson
ударник воŋgozi зовoj naj
уклон pujən
умножение əgziləuri
учение taceoceori
ученик taceocij naj
учитель alosemzi

ф

фабрика fabrika
фамилия familija, hala
фашизм fasizm
фашист fasist
февраль fewral
Февральская революция Fewral rewolucijani
физкультура fiskultura
флот flot
фронт front

Ц

царь əzən
центр təhə
цех ceh
циферблат ciferвlat
цифра cifra

Ч

чернила cernila
четырехугольник duin poksoŋku

Ш

шакал sakal
шахта sahta
шестидневка ɲuŋgultə
школа skola
шовинизм sowinizm
штаб staв

Э

экскурсия ekskursija
электричество elektro kusuni
электрическая лампа elektrokusuŋku ihərə
электростанция elektrostancija
этаж təŋɲə

Ю

юг dadezea

ГРАММАТИЧЕСКИЙ ОЧЕРК

Имя существительное

Имя существительное в нанайском языке по форме не отличается от других имен. Оно выделяется только лишь по своему смысловому значению.

Большая часть имен существительных является собственно именами существительными, не производимыми от каких-либо иных частей речи. Кроме того, имена существительные могут быть образованы путем прибавления особых суффиксов от именных или глагольных основ (см. словообразовательные суффиксы).

Склонение

Падежей в нанайском языке семь: именительный, винительный, дательный, направительный, местный, исходный, творительный.

Употребление падежей

1. В *именительном падеже* ставится подлежащее и слова связанные с формами глагола **о-. — (делаться, становиться)** и **ві-. — (быть)**.

Суффикса нет.

Naj зовојni — человек работает.
Aka pioner bicin — Ака был пионером.

2. В *винительном падеже* ставится дополнение, обозначающее название предмета, на который обращается действие.

Суффикс **-wa/wə** после гласных, **-ва/вə** после согласных.

Вопросы: кого, что, о ком, о чем, (про кого, про что,).

Кроме того, в винительном падеже ставятся слова, которые отвечают на вопрос: каким местом? в смысле: какого направления был путь?

Mi aeroplamba icəhəmbi — я видел аэроплан.
Ama zawodawa gisurəhəni — отец рассказывал о заводе.
Mi duəntəwə pulsihəmbi — я лесом ходил.

3. В *дательном падеже* ставится дополнение, отвечающее на вопросы: где, кому (дать), у кого, когда.

Суффикс **-du.**

Mi usindu зовоhambi — я работал в поле.

Ṇoani morendu pajaktawa buhəni — он дал лошади сена.
Mindu daŋsa bi — у меня книга есть.

4. В *направительном падеже* ставится дополнение, обозначающее конечный пункт движения. Глаголы, обозначающие разговорную речь, как-то: **рассказывать, говорить, спрашивать,** требуют дополнения в направительном падеже.

Суффикс **-ci.**

Mi Moskwaci ɜicimbi — я в Москву приехал.
Mi otaci ɜuəksəwə ulpihəmbi — я к обуви шнурки пришил.
Mi sunci uŋkimbi — я вам сказал.

5. В *местном падеже* ставится дополнение, обозначающее: а) место; вопрос: где? куда? вдоль чего? (по чему?); б) общее (условно), от которого выделяется частное (условно); вопрос: от кого? от чего?; в) дополнение на вопрос: за что?

Суффикс **-la/lə** (после гласных), **-dola/dulə** (после согласных).

Ṇoani duəntələ ənəhəni — он пошел до леса.
Ẽnda poktola pukcuhəni — собака по дороге (вдоль) бежала.
Təj najsaldola elan najwa sonɜohaci — от тех людей трех человек выбрали.

6. В *исходном падеже* ставится дополнение, означающее начальный пункт движения. Вопросы: откуда? от кого? с какой стороны?

Суффикс **-ɜeazi/ɜiəɜi.**

Mi hotonɜeazi ɜisuhəmbi — я из города приехал.

7. В *творительном падеже* ставится дополнение, означающее а) орудие действия; вопрос: чем?; б) материал; вопрос: из чего? в) способы передвижения; вопрос: чем? с помощью чего?; г) совместно с кем производится действие; вопрос: с кем? (функция совместного падежа).

Суффикс **-ɜi.**

Naj surəɜi mowa capcehani — человек рубил топором дерево.
Təj zawodadu sələɜi masinawa aŋgoj — на том заводе из железа машины делают.
Mi morenɜi ɜisuhəmbi — я на лошади приехал.
Ṇoani sinɜi pulsihəni — он с тобой ходил.

Примечание. Когда говорится: „я порезался ножом" „укололся иголкой", „закололся острогой" — все дополнения этих выражений берутся в творительном падеже, как орудие. Если же нож, игла, острога в момент действия были укреплены неподвижно и движение шло к ним, а не от них, то, как дополнения они берутся не в творительном, а в направительном падеже.

Некоторые существительные употребляются в форме, которую можно назвать звательной формой множественного числа. Например:

agana — братья; andana — друзья; amana — отцы.

Таблица склонения существительного

Падежи.	Слова, оканчивающиеся на открытый слог.		Слова, оканчивающиеся на закрытый слог.	
	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
1. Имен.	ogda (лодка)	ogdasal (лодки)	usin (пашня)	usinsəl (пашни)
2. Вин.	ogdawa	ogdasalba	usimbə	usinsəlbə
3. Дат.	ogdadu	ogdasaldu	usindu	usinsəldu
4. Направ.	ogdaci	ogdasalci	usinci	usinsəlci
5. Местн.	ogdala	ogdasaldola	usindulə	usinsəldulə
6. Исходн.	ogdazeazi	ogdasalzeazi	usinzeazi	usinsəlziəzi
7. Твор.	ogdazi	ogdasalzi	usinzi	usinsəlzi

Примечание. Имена, оканчивающиеся на **g, l, r**, принимают падежные суффиксы, подобно именам, оканчивающимся на **n**, с той разницей, что в винительном падеже эти конечные согласные основы не меняются.

Число

Чисел в нанайском языке два: единственное и множественное. Для выражения понятия множественности служит суффикс **-sal/səl**, который присоединяется непосредственно к основе имени, например: enda — собака, endasal — собаки; omol — пояс, omolsal — пояса; hoton — город, hotonsal — города и т. д.

Род

Грамматического рода в нанайском языке нет. Для обозначения пола служат следующие слова: asi — самка, husə — самец, так: asi naj — женщина; husə naj — мужчина (naj — человек), также и для животных: husə ehan — бык, asi ehan — корова и т. д.

Имя прилагательное

Имена прилагательные в нанайском языке делятся на качественные, относительные и притяжательные. Такое подразделение основывается не только на смысловом значении слов, но также и на морфологии и синтаксических особенностях их употребления.

Качественные прилагательные

Большое число качественных прилагательных является самостоятельными словами, не производимыми от других частей речи. Например: cagzean — белый, səgzən — красный, sojan — желтый,

həŋu — легкий, ganɜeaŋ — чистый и т. д. Употребление их в качестве существительных, в значении отвлеченных понятий, как, например, употребление прилагательного „добрый" в значении — добро, белый — белизна и т. д. — повидимому явление позднейшего порядка. Такие выражения встречаются, главным образом, у лиц, знакомых с речью народов, в языке которых уже имеются соответствующие понятия (а именно, русских и китайцев).

Кроме вышеупомянутых, в роли качественных прилагательных употребляется сочетание наречия образа действия с глаголом bi — есть. Например: təs bi — полный, niəlbi-niəlbi bi — мягкий, dəŋ-dəŋ bi — твердый, cas bi — ясный и т. д.

Помимо того, ряд качественных прилагательных специфического значения можно произвести с помощью суффиксов от глагольных основ (см. „Словообразовательные суффиксы", стр. 11).

Относительные прилагательные

Когда указывается материал, из которого сделан предмет, то существительное в значении относительного прилагательного имеет суффикс **-ma/mə**, сокращенно **-m**. Например: solo — камень, dərə — стол, soloma dərə — каменный стол.

Относительные прилагательные, указывающие на обладание данным предметом, образуются через прибавление к основе имени суффикса **-ku**, например: asi — жена, asekи — имеющий жену, женатый; piktə — ребенок, piktəku — имеющий ребенка; upəltə — перо, upəltəku — оперенный.

Когда же надо указать на отсутствие обладания данным предметом, относительное прилагательное образуется таким образом: к названию соответствующего предмета присоединяется через дефис частица da/də, затем ставится слово ana (без). Так получаем: morin-da ana — безлошадный, asi-da ana — неженатый (не имеющий жены и т. д.). Если следует перечень отсутствующих предметов, то окончание da/də ставится после каждого из них, а слово ana после последнего. Например: asi-da, piktə-də, ana naj — не имеющий ни жены, ни детей человек.

Кроме того, имеются имена существительные, которые выступают в роли относительных прилагательных без всякого оформителя — суффикса. Например: bolo ərin — осеннее время, hoda naj — торговый человек и т. д.

Притяжательные прилагательные

В значении притяжательных прилагательных употребляются соответствующие существительные, взятые в именительном падеже (основа); при этом определяемое-существительное ставится после определяющего и принимает личное окончание 3-го лица **-ni**. Например: mapa hagdoni — медвежья берлога, точнее — берлога медведя (mapa — медведь, hagdun — берлога). Если же притяжа-

Таблица склонения существительного с прилагательным

Падежи	Прилагательное качественное		Прилагательное притяжательное	
	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
Имен.	dai taktu большой амбар	dai taktosal	mapa bəgɜini медвежья нога	mapa bəgɜisəlni
Вин.	dai taktowa	„ taktosalba	„ bəgɜiwəni	„ bəgɜisəlbəni
Дат.	„ taktodu	„ taktosaldu	„ bəgɜiduəni	„ bəgɜisəlduəni
Направ. . . .	„ taktoci	„ taktosalci	„ bəgɜiciəni	„ bəgɜisəlciəni
Местн. . . .	„ taktola	„ taktosaldola	„ bəgɜiləni	„ bəgɜisəlduləni
Исходн. . . .	„ taktoɜeaɜi	„ taktosalɜeaɜi	„ bəgɜiɜiəɜiəni	„ bəgɜisəlɜiəɜiəni
Твор.	„ taktoɜi	„ taktosalɜi	„ bəgɜiɜiəni	„ bəgɜisəlɜiəni

тельное прилагательное употребляется самостоятельно, т. е. без существительного, к которому оно относится, то оно, подобно притяжательным самостоятельным местоимениям, принимает суффикс -ŋgi. Например: медвежий — mapaŋgi; соболиный — səpəŋgi и т. д.

Как определение, имя прилагательное не изменяется ни по падежам ни по числам, и соответствующие суффиксы принимает лишь существительное, к которому оно относится. Например. uləп naj — хороший человек, uləп najdu — хорошему человеку.

Изменение прилагательных

Когда имя прилагательное употребляется самостоятельно без существительного, оно изменяется подобно существительному.

Если к именам прилагательным (качественным—самостоятельным) присоединяется личный или возвратный суффикс, то вместе с ним обязательно присоединяется и суффикс -ŋgo/ŋgu. [1] Так — mi uləŋgui — мой хороший; si maseŋgosi — твой сильный и т. д.

Степени сравнения

Сравнительная степень в нанайском языке выражается таким образом: то, что сравнивают, ставится в начале предложения без всякого изменения, за ним следует то, с чем сравнивают, взятое в дательном падеже с личным суффиксом [2], когда есть необходимость указать принадлежность лицу, если же такой необходимости нет, после суффикса дательного падежа мы имеем суффикс -j. Прилагательное же не изменяется и ставится в конце предложения. Примеры:

Mi amemвi si amendoasi sagsi — мой отец твоего отца старше.
Mapa soleduj masi — медведь лисицы сильнее.
Nəktə jandakoduj ajakta — кабан енота злее и т. д.

Если нужно выразить, что какому-нибудь предмету качество присуще просто в высокой степени (превосходная степень), без непосредственного сопоставления с другим предметом, то перед прилагательным ставятся слова: cu — очень, maŋga — крепко, сильно. Например: Əj patalan cu guckuli — эта девушка очень (самая) красивая.

Когда же данный предмет выделяется из группы однородных предметов по какому-либо качеству, то название того, из чего он выделяется, берется в местном падеже (как целое, из которого выделяется часть). Например: Gərən batordola təj naj cu maŋga bator bicin—из всех богатырей тот человек самый сильный богатырь был.

---

[1] Суффикс -ŋgo/ŋgu и его употребление см. в разделе: „Местоимения", (стр. 95).

[2] О значении личных и возвратных суффиксов см. на стр. 95.

Для выражения подобия одного предмета другому служит слово əmutu — подобно, одинаково. При этом к имени, с которым сравнивают, присоединяется суффикс **-mat/mət** или иногда сокращенно **-ma/mə** с глаголом bi—быть, или ozi—делаться, становиться.

Местоимение

Личные местоимения

Ед. ч. mi — я; si — ты; ɲoani — он.
Мн. ч. buə — мы; suə — вы; ɲoancі — они.

Личные местоимения склоняются. При присоединении падежных суффиксов выясняется, что основа личных местоимений 1-го и 2-го лица как ед., так и мн. ч., имеет на конце **n**. Местоимение 3-го лица ед. и мн. ч. (ɲoani, ɲoancі) следует рассматривать состоящим из основы **ɲoan** плюс личное окончание в ед. ч. **ni**, во мн. ч. **ci**. При склонении указанные личные окончания отделяются от основы и ставятся после падежных суффиксов. (См. табл. склонения личных местоимений.)

Возвратное местоимение

Падежные формы определительного местоимения mənə—сам, сами — употребляются в значении возвратного местоимения. Например: Buə mənciəri zizuhəpu — мы к себе (домой) возвратились.

При склонении mənə после падежного суффикса ставится возвратный суффикс ед. или мн. ч. (см. употр. возвратных суффиксов). Винительный падеж от mənə будет məpi (məpəi) ед. ч., məpəri мн. ч.

Ед. ч.		*Мн. ч.*	
Имен.	mənə	mənə	сам
Вин.	məpi	məpəri	себя
Дат.	məndui	mənduəri	себе, у себя
Направ.	mənciі	mənciəri	к себе
Местн.	mənduləi (mənduli)	mənduləri	у себя
Исходн.	mənziəziі	mənziəziəri	от себя
Твор.	mənziі	mənziəri	с собою

Притяжательные местоимения

Имеется две формы притяжательных местоимений:

а) личные местоимения в роли притяжательных местоимений, согласованные с соответствующими частями речи при помощи личных суффиксов;

в) притяжательные местоимения самостоятельные.

Таблица склонения личных местоимений.

Падежи	1-е лицо		2-е лицо		3-е лицо	
	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
Имен. . .	mi	вuə	si	suə	ɳoani	ɳoanci
Вин. . . .	mimвi-wə	вumвi-wə	simвi-wə	sumвi-wə	ɳoamвani	ɳoamвaci
Дат. . . .	mindu	вundu	sindu	sundu	ɳoandoani	ɳoandoaci
Направ. .	minci	вunci	sinci	sunci	ɳoanceani	ɳoanceaci
Местн. . .	mindulə	вundulə	sindulə	sundulə	ɳoandolani	ɳoandolaci
Исходн. .	minзiəзi	вunзiəзi	sinзiəзi	sunзiəзi	ɳoanзeaзeani	ɳoanзeaзeaci
Твор. . . .	minзi	вunзi	sinзi	sunзi	ɳoanзeani	ɳoanзeaci

Личные местоимения в роли притяжательных

Личные притяжательные суффиксы

Главная роль при этом принадлежит личным суффиксам, личные же местоимения могут и опускаться.

Для 1-го лица ед. ч. (mi) **i** после гласного, **bi** после согласного: mi o:ai — моя обувь, mi usimbi — мой огород, mi omoIbi — мой пояс.

Для 2-го лица ед. ч. (si) **si** и после гласного, и после согласного: si otasi — твоя обувь; si usinsi — твой огород; si omoIsi—твой пояс.

Для 3-го лица ед. ч. (ŋoani) **ni** и после гласного, и после согласного. При присоединении **ni** к именам, оканчивающимся на n, удвоения n не происходит (пишется одно n) ŋoani otani — его обувь; ŋoani usini — его огород, ŋoani omoIni — его пояс.

Для 1-го лица мн. ч. (buə) **pu** и после гласного, и после согласного. При присоединении pu к именам, оканчивающимся на n, n изменяется в m: buə otapu — наша обувь; buə usimpu — наш огород, buə omoIpu — наш пояс.

Для 2-го лица мн. ч. (suə) **su** и после гласного и после согласного: suə otasu — ваша обувь; suə usinsu — ваш огород; suə omoIsu — ваш пояс.

Для 3-го лица мн. ч. (ŋoanci) **ci** и после гласного, и после согласного: ŋoanci otaci — их обувь; ŋoanci usinci — их огород; ŋoanci omoIci — их пояс.

Такие слова, как ama — отец, əniə — мать, aga — старший брат, əgə — старшая сестра, при присоединении личных и возвратных суффиксов несколько видоизменяются. Например: mi amembi — мой отец, mi əniəmbi — моя мать; mi agbi — мой брат; ŋoani aŋni — его брат.

Личные местоимения в качестве определения при склонении не изменяются (падежные суффиксы принимает только определяемое слово).

Личные притяжательные суффиксы ставятся после падежных суффиксов.

Падежные суффиксы при этом, за исключением винительного и местного падежей, дифтонгизируют.

При склонении существительных, имеющих личные притяжательные суффиксы 1-го лица ед. и мн. ч., наблюдается следующая особенность:

а) Если имеется личное притяжательное окончание 1-го лица ед. ч.—**i, bi**, то суффикс винительного падежа выпадает, а после личного притяжательного окончания следует частица wa/wə, которая пишется через дефис. Частица wa/wə сопровождает все падежи, кроме именительного, и этим склонение с личным окончанием 1-го лица отличается от склонения с возвратным суффиксом ед. ч.

Таблица склонения существительных, имеющих притяжательное окончание.

Падежи	С личным притяжательным окончанием					
	1-е л. ед. ч.	2-е л. ед. ч.	3-е л. ед. ч.	1-е л. мн. ч.	2-е л. мн. ч.	3-е л. мн. ч.
Имен.	mi usimbi мой огород	si usinsi твой огород	ɲoani usini его огород	вuə usimpu наш огород	suə usinsu ваш огород	ɲoani usinci их огород
Вин. .	mi usimbi-wə	si usimbəsi	ɲoani usimbəni	вuə usimpu-wə	suə usimbəsu	ɲoanci usimbəci
Дат. .	„ usindui-wə	„ usinduəsi	„ usinduəni	„ usindupu-wə	„ usinduəsu	„ usinduəci
Направ.	„ usincii-wə	„ usinciəsi	„ usinciəni	„ usincipu-wə	„ usinciəsu	„ usinciəci
Местн.	„ usinduləi-wə	„ usinduləsi	„ usinduləni	„ usinduləpu-wə	„ usinduləsu	„ usinduləci
Исходн.	„ usinʒiəʒli-wə	„ usinʒiəʒiəsi	„ usinʒiə-ziəni	„ usinʒiəʒipu-wə	„ usinʒiəʒiəsu	„ usinʒiə-ziəci
Твор.	„ usinʒii-wə	„ usinʒiəsi	„ usinʒiəni	„ usinʒipu-wə	„ usinʒiəsu	„ usinʒiəci

б) Если имеется личное притяжательное окончание 1-го лица мн. ч. **pu**, то **wa/wə** также сопровождает все падежи, причем в винительном падеже суффикс падежа также выпадает.

Личные местоимения, согласованные посредством личных суффиксов с именами, употребляются в следующих случаях:

1. Когда надо указать вообще принадлежность данного объекта определенному лицу. Например:

Si amensi hotonci ənəhəni — твой отец в город пошел;
Noani zoni ulən — его дом хорош и т. д.

2. Когда действие над данным предметом производит другое лицо, а не его обладатель. Например:

Mi si morembasi hodasehambi — я твою лошадь продал;
Noani suə endadoasu dalomba buhəni — он вашей собаке корм дал и т. д.

Если же действие над предметом производится самим обладателем его, то употребляются возвратные суффиксы, присоединяемые к названию предмета, о котором идет речь.

Возвратных суффиксов два: а) ед. ч. **-i**, **-bi** (после согласных) совпадает с личным суффиксом 1-го лица. Употребляется, когда действующее лицо (оно же и обладатель предмета) одно. б) мн. ч. **-ri**. Употребляется, когда действующих лиц (а следовательно и обладателей) больше одного. С возвратными суффиксами употребляется местоимение **məpə**, **məp** — сам—в значении—свой собственный, или же слово **bəjə** с тем же значением.

При склонении имен, имеющих возвратные суффиксы, последние ставятся после падежных суффиксов, причем перед суффиксом мн. ч. **-ri** падежные суффиксы всех падежей за исключением вин. и местн. дифтонгизируют (см. табл.). Местоимение **məpə** остается при этом без изменения.

Когда нужно бывает оттенить принадлежность данного предмета данному лицу (например, как добытого им или освоенного) перед личным или возвратным суффиксом, ставится суффикс **ŋgo/ŋgu**, например: mi səpəŋgui — мой соболь (добытый мной или выслеживаемый). Следует иметь в виду, что названный суффикс не может прилагаться чисто формально ко всем именам. К некоторым именам он вообще не прилагается, другие без него с личным и возвратным суффиксами не употребляются (например: **səpə** — соболь), соединяясь же с некоторыми, придает выражению специфический смысл. Так, выражение — mi endaŋgoi употребляется как ругательство, перевести же его просто как „моя собственная собака" — нельзя.

Притяжательные самостоятельные местоимения

Притяжательные самостоятельные местоимения образуются путем прибавления к соответствующим личным местоимениям притяжательного суффикса **-ŋgi**. Так имеем: miŋgi — мой,

Таблица склонения существительных, имеющих возвратные суффиксы

Падежи	Возвратный суффикс ед. ч.		Возвратный суффикс мн. ч.	
	Сущ. в ед. ч.	Сущ. во мн. ч.	Сущ. в ед. ч.	Сущ. во мн. ч.
Имен. . . .	mənə usimbi	mənə usinsəlbi	mənə usimbəri	mənə usinsəlbəri
Вин. . . .	„ usimbi	„ usinsəlbi	„ usimbəri	„ usinsəlbəri
Дат.	„ usindui	„ usinsəldui	„ usinduəri	„ usinsəlduəri
Направ. . .	„ usincii	„ usinsəlcii	„ usinciəri	„ usinsəlciəri
Местн. . .	„ usinduləi	„ usinsəlduləi	„ usinduləri	„ usinsəlduləri
Исходн. . .	„ usinʒiəʒii	„ usinsəlʒiəʒii	„ usinʒiəʒiəri	„ usinsəlʒiəʒiəri
Твор. . . .	„ usinʒii	„ usinsəlʒii	„ usinʒiəri	„ usinsəlʒiəri

Таблица склонения притяжательных самостоятельных местоимений

Падежи	От местоим. mi	От местоим. si	От местоим. ɲoani	От местоим. вuə	От местоим. suə	От местоим. ɲoanci
Имен. .	miŋgi (мой)	siŋgi (твой)	ɲoaŋgeni (его)	вuəŋgi (наш)	suəŋgi (ваш)	ɲoaŋgeci (их)
Вин. . .	miŋgiwə	siŋgiwə	ɲoaŋgewani	вuəŋgiwə	suəŋgiwə	ɲoaŋgewaci
Дат. . .	miŋgidu	siŋgidu	ɲoaŋgedoani	вuəŋgidu	suəŋgidu	ɲoaŋgedoaci
Направ.	miŋgici	siŋgici	ɲoaŋgeceani	вuəŋgici	suəŋgici	ɲoaŋgeceaci
Местн. .	miŋgilə	siŋgilə	ɲoaŋgelani	вuəŋgilə	suəŋgilə	ɲoaŋgelaci
Исходн.	miŋgizizi	siŋgizizi	ɲoaŋgezeazeani	вuəŋgizizi	suəŋgizizi	ɲoaŋgezeazeaci
Твор. .	miŋgizi	siŋgizi	ɲoaŋgezeani	вuəŋgizi	suəŋgizi	ɲoaŋgezeaci

buəŋgi — наш, siŋgi — твой, suəŋgi — ваш, ɲoaŋgeni — его, ɲoaŋgeci — их, məiŋgi — свой (от məпə — сам). Самостоятельные притяжательные местоимения употребляются, когда относящееся к ним существительное только подразумевается.

Uj ogdani? — чья лодка? Miŋgi — моя. (Существительное ogda лишь подразумевается.)

Притяжательные местоимения образуются через присоединение к соответствующим личным местоимениям притяжательного суффикса -ŋgi. При этом у местоимения 3-го лица притяжательный суффикс присоединяется к основе ɲoaп, конечное п которого сливается с ŋ суффикса, личные же окончания его (**ni** в ед. ч. и **ci** во мн. ч.) ставятся после притяжательного суффикса. При склонении, указанные личные окончания следуют за падежным суффиксом. Падежные суффиксы, за исключением вин. и местн. падежей, дифтонгизируют (см. табл.)

Таблица склонения притяжательных местоимений от məпə

Название падежей	Ед. ч.	Мн. ч.
Имен.	məŋgii (мой, твой, его) собственный	məŋgiəri (наш, ваш, их) собственный
Вин.	məŋgii	məŋgiəri
Дат.	məŋgidui	məŋgiduəri
Направ.	məŋgicii	məŋgiciəri
Местн.	məŋgiləi	məŋgiləri
Исходн. . . .	məŋgizizii	məŋgizizizəri
Твор.	məŋgizii	məŋgizizəri

От местоимения məпə образуется притяжательное местоимение через присоединение притяжательного суффикса -ŋgi плюс возвратный суффикс ед. или мн. числа.

Притяжательный суффикс -ŋgi присоединяется к сокращенной форме от məпə—məп, при этом конечное п сливается с ŋ суффикса.

С возвратным суффиксом мн. ч. -ri падежные суффиксы, за исключением вин. и местн. падежей, дифтонгизируют. В местн. падеже ед. ч. форма məŋgiləi встречается сокращенной — məŋgili.

Указательные местоимения

əj — этот — указывает на предмет близкий; **təj** — тот — указывает на предмет более отдаленный; **ətəcə** — этакий, **tamaca** — такой.

Все указательные местоимения склоняются, причем для местоимения təj во всех падежах (за исключением имен.) берется за основу са.

Имен. təj — тот
Вин. cawa — того
Дат. cadu — тому, там, тогда и т. д.

Вопросительные местоимения

uj (в низовском говоре ŋuj) — кто — употребляется по отношению к человеку; **haj** — кто, что? — ко всем остальным (одушевленным и неодушевленным предметам), ujŋgi? hajŋgi — чей? hawuj? — какой? hawojzema? — который? hadu? — сколько? hamaca — что такое? что за ...? какой?

Вопросительные местоимения ujŋgi? hajŋgi? являются производными от вопросительных же местоимений uj? haj? Образованы путем прибавления к последним притяжательного суффикса -ŋgi. Все вопросительные местоимения могут принимать падежные суффиксы.

Кроме того, местоимения haj, uj употребляются очень часто с суффиксами глаголов и в значении таковых (образуют глагол II типа — haj-reni).

Определительные местоимения

mənə — сам, haj-da həm, uj-də həm — каждый, всякий, cuŋnu (в низовском говоре copal), həm — все, всё.

Местоимения haj-da həm, uj-də həm можно разложить следующим образом: haj, uj — кто, что, da/də — частица, соответствующая русскому „то", həm — все, всё — получаем в буквальном переводе — „кто-то все", в значении — каждый, всякий. При склонении местоимений haj-da həm, uj-də həm — изменяется первая часть слова, остальные остаются неизменными и следуют за падежным суффиксом. Например: hajwa-da həm, ujdu-də həm и т. д.

Неопределенные местоимения

poani — некоторые, poktoni — остальные, haj-nu — кто-то, что-то, uj-nu — кто-то.

Неопределенные местоимения haj-nu, uj-nu являются производными от вопросительных местоимений haj, uj. Смысл неопределенности придается им приставкой **nu**, каковая при склонении ставится после падежного суффикса. Например: Mi hajwa-nu sarambi — я что-то знаю. Mi ujdu-nu icəhəmbi — я у кого-то видел.

Отрицательные местоимения

Самостоятельных отрицательных местоимений не имеется. В фразах с отрицательным значением их заменяют вопросительные местоимения haj, uj (и производные от них), которые принимают при этом окончание da/də. Например: Mi hajwa-da icəmi-də abai — я ничего не, видел и т. д.

Имя числительное

Числительные количественные

1 əmun	11 soan əmun	21 horin əmun
2 suər	12 soan suər	22 horin suər
3 elan	13 soan elan	30 gocin
4 duin	14 soan duin	40 dəhi
5 tojŋga	15 soan tojŋga	50 sosi
6 ŋuŋgun	16 soan ŋuŋgun	60 ŋuŋgujŋgu
7 nadan	17 soan nadan	70 nadajŋgu
8 sapkun	18 soan sapkun	80 sapkojŋgu
9 hujun	19 soan hujun	90 hujuŋgu
10 soan	20 horin	100 əm taŋgu

200 suər taŋgu
300 elan taŋgu
400 duin taŋgu

1000 əm meŋgan
2000 suər meŋgan
3000 elan meŋgan

10000 soan meŋgan
100000 taŋgu meŋgan
1000000 million

} tumən

1935 — əm meŋgan hujun taŋgu gocin tojŋga.

Таким образом, самостоятельные названия имеют числа в пределе первого десятка, затем двадцать, тридцать, сорок, пятьдесят. Наименования 60, 70, 80, 90 являются производными от соответствующих названий единиц. Сотня называется taŋgu, тысяча meŋgan. При исчислении сотен и тысяч прилагаются количественные числительные первого десятка в первом случае к слову taŋgu (сотня), во втором — к слову meŋgan (тысяча). В сложных числительных ставятся сперва высшие разряды, затем низшие. Так, 1917 будет — əm meŋgan hujun taŋgu soan nadan. Количественные числительные склоняются и могут принимать личные суффиксы, причем в сложных числительных падежные суффиксы принимает только низший разряд.

При обозначении числами множества предметов, количественные числительные ставятся перед обозначаемыми предметами. Так: пять соболей — tojŋga səpə. В таком случае числительное, являясь определением, при склонении падежных суффиксов не принимает.

Числительные порядковые

Приметой порядковых числительных (в верховском наречии) является суффикс **-can/cən,** присоединяемый к соответствующему количественному числительному. В сложных числах суффикс порядковых числительных присоединяется только к низшему разряду.

Так мы имеем: I — boŋgo, suluj
II — suəɾcən (sucən)
III — elacan.
IV — duicən и т. д

В литературном языке чаще встречается одна из следующих двух форм, свойственных низовскому наречию, а именно:

I	boŋgo,	suluj	VI	ɲuŋgiəciə,	ɲuŋgiə
II	suəjəciə,	suəjə	VII	nadeacea,	nadea
III	eleacea,	elea	VIII	sakpeacea,	sakpea
IV	duiəciə,	duiə	IX	hujəciə,	hujə
V	tojŋgeacea,	tojŋgea	X	soacea.	

В падежных формах порядковые числительные встречаются редко. Личных и возвратных суффиксов не принимают.

Порядковые числительные boŋgo и suluj различны по своему значению.

boŋgo служит для обозначения первого по качеству,
suluj „ „ „ впереди находящегося.

Порядковые числительные отвечают на вопрос hawuj.

Числительные разделительные образуются через повторение соответствующего количественного числительного. Примеры:

по-одному	əmun-əmun
по-два	suəɾ-suəɾ
по-три	elan-elan.

Отвечают на вопрос hadu-hadu.

Числительные собирательные: вдвоем — suəɾsiəɾi, втроем — elanseaɾi и т. д. образуются от количественного числительного, взятого в творительном падеже с возвратным суффиксом мн. ч.

Отвечают на вопрос: hadoseaɾi.

Числительные собирательные для обозначения определенного количества дней образуются от количественных через присоединение суффикса -lta/ltə. Конечное n числительного при этом выпадает: elalta — три дня, трехдневка, tojŋgalta — пятидневка, ɲuŋgultə — шестидневка, nadalta — неделя (семидневка) и т. д.

Таблица числительных

Количетвенные	Порядковые	Разделительные	Собирательные	Для счета дней
Один, два, три. Hadu? — сколько?	Первый, второй. Hawuj? — который?	По одному, по два. Hadu-hadu? — по сколько?	Вдвоем, втроем. Hadoʒeari? — по скольку вместе?	Двухдневка, трехдневка. Hadolta? — сколько дней?
1. əmun	boŋgo, ʒuluj	əmun-əmun	—	—
2. ʒuər	ʒuəjəciə, ʒuəjə	ʒuər-ʒuər	ʒuərʒiəri	ʒuəltə
3. elan	eleacea, elea	elan-elan	elanʒeari	elalta
4. duin	dujəciə, dujə	duin-duin	duinʒiəri	duiltə
5. tojŋga	tojŋgeacea, tojŋgea	tojŋga-tojŋga	tojŋgaʒeari	tojŋgalta
6. ɲuŋgun . . .	ɲuŋgiəciə, ɲuŋgiə	ɲuŋgun-ɲuŋgun	ɲuŋgunʒiəri	ɲuŋgultə
7. nadan	nadeacea nadea	nadan-nadan	nadanʒeari	nadalta
8. ʒapkun . . .	ʒapkeacea, ʒapkea	ʒapkun-ʒapkun	ʒapkonʒeari	ʒapkolta
9. hujun	hujəciə, hujə	hujun-hujun	hujunʒiəri	hujultə
10. ʒoan	ʒoacea	ʒoan-ʒoan	ʒoanʒeari	ʒoalta
11. ʒoan əmun .		ʒoan əmun-ʒoan əmun	выше не употребительна	
12. ʒoan ʒuər . .		ʒoan ʒuər-ʒoan ʒuər		

Послелоги

Послелоги — это этимологически те же существительные, но немыслимые без другого существительного, с которым они связаны. Например:

baro-ni	направление	предмета
cea-ni	оборотная сторона	предмета
do-ni	пространство внутри	предмета
ʒuliə-ni	„ впереди	„
hamea-ni	„ сзади	„
holdo-ni	„ сбоку	„
koldo-ni	„ вокруг	„
ujə-ni	„ вверху (над)	„
kera-ni	край	предмета
oja-ni	поверхность	предмета
pəgiə-ni	пространство внизу	предмета
poro-ni	вершина высокого	предмета

Данный перечень послелогов, конечно, не исчерпывает всего запаса их, имеющегося в нанайском языке.

Послелоги всегда ставятся после того слова, к которому относятся, и без личного притяжательного окончания (суффикса) не употребляются (за исключением немногих). Если послелог имеет падежный суффикс, личный суффикс ставится после него Например:

Dərə ojalani daŋsa bi — на столе (на поверхности стола) находится книга;

Daŋsa dərə pəgiəciəni tuhəni — книга упала под стол (к низу стола);

Naj oni keraceani hahani — человек к берегу (краю) реки подъехал и т. д.

Наречие

Большая часть наречий в нанайском языке является самостоятельными непроизводными словами. Напр.: luktu — насквозь, horou — мимо, near — спокойно, neaŋga — немного, cul — прямо (по дороге), caŋsop — сразу (встать), əgzi — много, oi — мало, haolea — едва, sajna — конечно, sar — в разные стороны, kalci — близко, kamur — вместе и т. д.

Наречие места

Основные вопросы наречия места: haosi? — куда? hajla? haj du? — где? hajzeala? — в какой стороне? hajazi? — откуда? hajwa? — в значении — каким путем (местом)?

Наиболее употребительные наречия места представлены в следующей таблице.

Таблица наречий

haosi?	hamasi	ʒuliəsi	ujsi	pəjsi pəgiəsi	solopci	həjəpci	bajsi bageasi
куда?	назад	вперед	вверх	вниз	против течения	по течению	по ту сторону реки
hajla? (hajdu?) где?	hamea-la	ʒuliələ	ujələ	pəgiələ	soleala	həziələ	bageala
hajzeala? в какой стороне?	hamea-zeala	ʒuliəziə-lə	ujəziə-lə	pəgiə-ziələ	soleazea-la	həjəziə-ziələ	bagea-zeala
hajazi? откуда?	hamea-zi	ʒuliəzi	ujəzi	pəgiəzi	soleazi	həziəzi	bageazi
hajwa? каким путем?	hamea-pa	ʒuliəpə	ujəpə	pəgiəpə	soleapa	həziəpə	bageapa

Основная форма для данных наречий

haja?	hamea	ʒuliə	ujə	pəgiə	s lea	həz ə	bagea

На вопрос hawaŋki? — откуда? — имеем только два наречия: əwəŋki — отсюда (с этих пор), tawaŋki — оттуда (с тех пор).

От указательных местоимений əj — этот, təj — тот — через присоединение суффикса дат. падежа -du получаются следующие наречия места: əjdu — здесь, cadu — там (тогда — нар. времени).

Наречия времени

əsi — теперь, təli — тогда, balana — давно, tuətuənə — прошлый год, hali — когда, cadu — тогда (а также нар. места — там), əwəŋki — с этих пор, tawaŋki—с тех пор (а также нар. места—отсюда, оттуда).

От наречий времени путем присоединения суффикса -pci получаем ряд прилагательных. Так: əsipci — теперешний, təlipci — тогдашний, balapci — давнишний, goropci — старый (далекий).

Наречия образа действия

На вопрос honepci (honi — как) имеем: onelapci — в длину, hətuləpci — поперек, gealbepci — набок, kiculəpci — вертикально. На вопрос honi: gealbela — вбок, mukculə — вперед согнувшись, и т. д.

Кроме того, в нанайском языке чрезвычайно много звукоподражательных наречий образа действия, которые употребляются с определенными глаголами.

места

dujsi в сторону леса	wajsi в сторону берега	boaci наружу	doci внутрь	daci к устью	əusi сюда	taosi туда	goroci вдаль	zezaci вблизь
dujlə	wajla	boala	dola dokeala	dakeala	əjələ	tajəla	gorola	zezala
dujə-ziələ	waja-zeala	boakea-zeala	dokea-zeala	dakea-zeala	əjəziələ	taja-zeala	goro-zeala	zeza-zeala
dujəzi	wajazi	boakea-zi	dokeazi	dakeazi	əjəzi	tajazi	gorozi	zezazi
dujpə	wajpa	boalpa	dokea-pa	dakea-pa	əjəwə	tajawa	goropa	zezapa

(употребляется в качестве определений)

dujə	waja	boakea	dokea	dakea	əjə	taja	goro	zeza

Например: gudə-gudə ənəhəni — что-либо порвано вдоль; sar ənəhəni — разлетелось, разбежалось в разные стороны и т. д. (ənə-. – основа глагола итти, двигаться).

В роли наречий образа действия часто встречаются качественные прилагательные или в своей основе или с суффиксом твор. падежа zi. Например: Mi ulənzi biəmbi — я хорошо живу (ulən — прилагательное хороший, zi — суффикс твор. падежа).

Вообще же морфологически качественные наречия и качественные прилагательные не разграничены. Одно и то же слово в одних случаях играет роль наречия, в других прилагательного.

Частицы (Энклитические окончания)

Частицы в нанайском языке имеют большое распространение. Они служат для придания отдельным словам или выражениям специфических оттенков, а кроме того обязательны при образовании некоторых, главным образом, отрицательных предложений. Из частиц мы отметим следующие: **da/də, gda/gdə, ka/kə, ma/mə, ragda/rəgdə, tani/təni, wa/wə.**

Частицы ставятся обычно после того слова, к которому относятся. Принято их слитно со словами не писать, а отделять дефисом (-). Примеры: Mi-kə zokcei ənəzənbi — уж я-то домой поеду; Mi zobomi-da abai — я работы не имею.

Глагол

Все глаголы в нанайском языке можно разделить на первообразные и второобразные. Второобразные глаголы являются производными от уже имеющейся глагольной основы, т. е. образуются от первообразных глаголов (см. словообразовательные суффиксы).

Первообразные глаголы делятся на коренные и отъименные по характеру глагольных основ.

Коренные — это те, основа которых встречается только как глагольная основа, например: hola-. — читать, gələ-. — просить, sa-. — знать, əпə-. — итти и т. д.

Отъименные глаголы — это те, основа которых образована посредством присоединения соответствующего суффикса к основе имени. Например: apun — шапка, apola-. — надеть шапку; ulən — хороший, uləsi-. — любить, хвалить (см. „Словообразовательные суффиксы").

Типы глаголов

Все глаголы в нанайском языке в отношении спряжения можно разбить на 4 группы.

I. Глаголы с двусложной или многосложной основой (из односложных — глагол ta-. — делать), оканчивающиеся на открытый слог с кратким гласным звуком.

зово-. — работать taceoce-. — учиться
əпə-. — итти ulpi-. — шить и т. д.

II. Глаголы чаще с односложной основой, оканчивающейся на долгую гласную, дифтонг или две гласных.

ва-. — находить, получать
вu-. — дать о-. — влезать
вəliə-. — готовить, приготовлять i-. — входить и т. д.
təpciu-. — начинать что-либо делать

III. Глаголы, оканчивающиеся на **n** и крайне редко на **l, p, г.**

un-. — сказать, обратиться с речью зəр-. — есть, кушать
agben-. — появиться bur-. — умирать
gəl-. — исчезать и т. д.

IV. К этой группе принадлежит небольшое число глаголов, для которых является характерным смешанная форма спряжения. Основа односложная с ударным гласным (4 глагола):

bi-. — быть, существовать o-. — делаться, становиться
ga-. — покупать zi-. — приходить

Соответственно четырем группам глаголов мы имеем 4 типа спряжения. Наиболее отчетливо особенности каждого типа

Таблица основных форм причастий

Типы глаголов	Основа глагола	Причастия активной формы		Причастия пассивной формы	
		Настоящее время	Прошедшее время	Настоящее время	Прошедшее время
		Совершающееся действие	Совершенное действие	Совершающееся действие	Совершенное действие
I	ənə-.	ənəj	ənəhən	ənəuri	ənəuhən
	зово-.	зовоj	зовоhan	зовoori	зовoohan
	ulpi-.	ulpij	ulpihən	ulpiuri	ulpiuhən
II	bu-.	buri	buhən	buuri	buuhən
	bəliə-.	bəliəri	bəliəhən	bəliəuri	bəliəuhən
	təpciu-.	təpciuri	təpciuhən	təpciuuri	təpciuuhən
III	un-.	unzi	uŋkin	umburi	umbuhən
	agben-.	agbenzi	agbeŋkin	agbembori	agbembohan
	bi-.	bi	bicin	biuri	biuhən
IV	ga-.	gazi	gacin	gaori	gaohan
	zi-.	zizi	zicin	ziuri	ziuhən
	o-.	ozi	ocin	oseori	oseohan

сказываются в образовании причастных (активных) форм. Вследствие этого, а также потому, что причастия играют крупную роль в языке нанай, мы и рассматриваем их прежде, чем переходить к самому спряжению.

Причастия активной формы

Настоящее время

Для I типа глаголов образуется через присоединение к глагольной основе суффикса **-j**.

Для II типа глаголов образуется через присоединение к глагольной основе суффикса **-ri** (raj/r j).

Для III типа глаголов образуется через присоединение к глагольной основе суффикса **-zi** (daj/dəj).

Для IV типа глаголов образуется через присоединение к глагольной основе суффикса **-zi** (daj/dəj).

Для глаголов IV типа исключение представляет глагол bi.

Прошедшее время

Для глаголов I и II типа непосредственно к основе присоединяется суффикс **-han/hən**.

Для глаголов III типа непосредственно к основе присоединяется суффикс **-kin**.

Для глаголов IV типа непосредственно к основе присоединяется суффикс **-cin**.

Причастия пассивной формы

Характеризуются суффиксом **-wo/wu**.

Звук w близкий по произношению к o/u сливается с последними, почему и пишется одно o/u.

В настоящем времени после указанного суффикса имеем окончание **ri**.

В прошедшем времени — **han/hən**. При присоединении суффикса -wo/wu к основе глагола III типа с конечным **n** происходит изменение конечного **n** основы в **m**, а w суффикса в **b**. Например: umburi, agbembori (un-. — основа глагола — сказать, agben-.— основа глагола — появиться).

Употребление причастных форм

Активные причастные формы употребляются:

1. В своей основной форме.
2. С личными и возвратными окончаниями.
3. С падежными суффиксами при обязательном наличии личных или возвратных окончаний.

В своей основной форме активные причастия встречаются:

1) Как определение, характеризующее само действующее лицо (субъекта):

Gazi naj — человек, который покупает
Gacin naj — » » купил.

Таблица образования форм активных причастий

Лицо	Основные формы							
	I тип		II тип		III тип		IV тип	
	наст. вр.	прош. вр.	наст. вр.	прош. вр.	наст. вр.	прош. вр.	наст. вр.	прош. вр.
	ənəj	ənəhən	buri	buhən	unzi	uŋkin	gazi	gacin
	Основные формы с личными суффиксами							
Ед. ч.								
1. mi	ənəji	ənəhəmbi	burii	buhəmbi	unzii	uŋkimbi	gazei	gacembi
2. si	ənəjsi	ənəhəsi	burisi	buhəsi	unzisi	uŋkisi	gazesi	gacesi
3. ŋoani	ənəjni	ənəhəni	burini	buhəni	unzini	uŋkini	gazeni	gaceni
Мн. ч.								
1. buə	ənəjpu	ənəhəpu	buripu	buhəpu	unzipu	uŋkipu	gazepu	gacepu
2. suə	ənəjsu	ənəhəsu	burisu	buhəsu	unzisu	uŋkisu	gazesu	gacesu
3. ŋoani	ənəjci	ənəhəci	burici	buhəci	unzici	uŋkici	gazeci	gaceci
	Основные формы с возвратными суффиксами							
Ед. ч.	ənəji	ənəhəmbi	burii	buhəmbi	unzii	uŋkimbi	gazei	gacembi
Мн. ч.	ənəjwəri	ənəhəmbəri	buriwəri	buhəmbəri	unziwəri	uŋkimbəri	gazewari	gacembari
	Основные формы с падежными суффиксами							
Имен.	si ənəjsi	ənəhəsi	burisi	buhəsi	unzisi	uŋkisi	gazesi	gacesi
Вин.	„ ənəjwəsi	ənəhəmbəsi	buriwəsi	buhəmbəsi	unziwəsi	uŋkimbəsi	gazewasi	gacembasi
Дат.	„ ənəjduəsi	ənəhənduəsi	buriduəsi	buhənduəsi	unziduəsi	uŋkinduəsi	gazedoasi	gacendoasi
Направ.	„ ənəjciəsi	ənəhənciəsi	buriciəsi	buhənciəsi	unziciəsi	uŋkinciəsi	gazeceasi	gacenceasi
Местн.	„ ənəjləsi	ənəhənduləsi	buriləsi	buhənduləsi	unz ləsi	uŋkinduləsi	gazelasi	gacendolasi
Исходн.	„ ənəjziə-ziəsi	ənəhənziə-ziəsi	burizia-ziəsi	buhənziə-ziəsi	unzizia-ziəsi	uŋkinziə-ziəsi	gazezea-zeasi	gacenzea-zeasi
Твор.	„ ənəjziəsi	ənəhənziəsi	burizisi	buhənziəsi	unzizisi	uŋkinziəsi	gazezeasi	gacenzeasi

Таблица образования форм пассивных причастий

Падежи	Основные формы							
	I тип		II тип		III тип		IV тип	
	Наст. вр. ənəuri	Прош. вр. ənəuhən	Наст. вр. buuri	Прош. вр. buuhən	Наст. вр. umburi	Прош. вр. umbuhən	Наст. вр. gaori	Прош. вр. gaohan
Основные формы с падежными суффиксами								
Имен. .	ənəuri	ənəuhən	buuri	buuhən	umburi	umbuhən	gaori	gaohan
Вин. .	ənəuriwə	ənəuhəmbə	buuriwə	buuhəmbə	umburiwə	umbuhəmbə	gaorewa	gaohamba
Дат. . .	ənəuridu	ənəuhəndu	buuridu	buuhəndu	umburidu	umbuhəndu	gaoredu	gaohandu
Направ.	ənəurici	ənəuhənci	buurici	buuhənci	umburici	umbuhənci	gaoreci	gaohanci
Местн. .	ənəurilə	ənəuhən-dulə	buurilə	buuhən-dulə	umburilə	umbuhən-dulə	gaorela	gaohandola
Исходн.	ənəuri-ziəzi	ənəuhən-ziəzi	buuri-ziəzi	buuhən-ziəzi	umburi-ziəzi	umbuhən-ziəzi	gaore-zeazi	gaohanzeazi
Твор. .	ənəurizi	ənəuhənzi	buurizi	buuhənzi	umburizi	umbuhənzi	gaorezi	gaohanzi

2) Как сказуемое:

Naj gazi — человек покупает
Naj gacin — „ покупал

С личными окончаниями активные причастные формы встречаются:

1) как определение, характеризующее объект действия определенного лица или предмет, в котором действует определенное лицо:

Si зовojsi zawod — завод, в котором ты работаешь
Buə gacepu morin — лошадь, которую мы купили, и т. п.

2) Как сказуемое. Дает формы наст. и прош. времени изъявительного наклонения:

Si зовojsi — ты работаешь
Si gacesi — ты купил

3) Как подлежащее:

Buə gacepu orkin — купленное нами (то, что мы купили) плохо.

С возвратными окончаниями основные активные причастные формы встречаются только как определение в тех случаях, когда характеризуется объект действия лица, являющегося в данном предложении действующим (подлежащим).

Buə gacembari morensi sizuhəpu — мы возвратились на лошади, которую мы сами купили.

С падежными суффиксами активные причастные формы надо рассматривать как отглагольные существительные, связанные с определенным лицом. Употребляются как дополнение и обстоятельство.

Si gacembasi mi icəhəmbi — то, что ты купил (твою покупку) я видел.

Ŋoani uŋkinduəni haj-da orkin-da ava — в том, что он сказал, ничего плохого нет.

Склонение активных причастных форм ничем не отличается от склонения имен с соответствующими личными или возвратными окончаниями. В таблице для примера взята форма с личным окончанием 2-го лица ед. ч.

Пассивные причастные формы употребляются:

1) в своей основной форме и
2) с падежными суффиксами.

Никаких личных или возвратных окончаний указанная форма не принимает.

В своей основной форме пассивные причастия встречаются:
1) Как определение, характеризующее объект действия, а также место или время действия:

зоboori hazun — инструмент, которым работают
зоboori zo — дом, в котором работают

umbuhən həsə — сказанное слово
holaori зо — дом, в котором читают (изба-читальня)

2) Как сказуемое с подлежащим 1-го или 3-го лица, а также в безличных предложениях. С 1-м лицом дает будущее неопределенное, с 3-м имеет значение обязательности.

Buə ənəuri — мы пойдем
Ṇoanci ənəuri — они должны итти

3) Как подлежащее:

Holaori uləп — чтение — вещь хорошая

С падежными суффиксами пассивные формы употребляются как дополнение или обстоятельства места и времени.

Спряжение глаголов

Глаголы в нанайском языке изменяются по числам, лицам, временам и наклонениям.

Чисел два: единственное и множественное.

Личные окончания глаголов

для ед. ч. 1-го лица — **i, bi;** для 2-го л. **si, ci;** для 3-го л. **ni;**
мн. ч. „ „ — **pu;** „ „ „ **su;** „ „ „ **ci.**

Личная форма глагола обычно состоит из трех частей: глагольной основы, суффикса (данного времени или наклонения) и личного окончания. Последнее в некоторых формах глаголов может отсутствовать.

Изъявительное наклонение

Для настоящего времени в нанайском языке имеются две формы.

Настоящее 1-е. Употребляется, когда надо обозначить действие определенно происходящее в данный момент. Образуется из причастия активной формы плюс личное окончание:

mi burii — я даю; mi unзii — я говорю; mi gazei — я покупаю;
si burisi — ты даешь; si unзisi — ты говоришь; si gazesi — ты покупаешь и т. д.

Настоящее 2-е. Употребляется, когда надо обозначить:

1) действие, процесс которого продолжается, еще не закончен (хотя в настоящий момент и не производится):

Mi зovoambi — я работаю (не в данный момент, а вообще)
Si зovoaci — ты работаешь
Mi əj daŋsawa holambi — я эту книгу читаю (хотя в данный момент этого действия не произвожу);

2) действие, которое происходит (или может происходить) при определенных, указываемых условиях — времени, места и т. п.

Например: Təj nadu hando-bələ balʒij — на той земле рис родится (растет).

В таких случаях в качестве сказуемого берется активное причастие в своей основной форме настоящего времени. Во множественном числе оно принимает суффикс **-l**.

Прошедшее 1-е образуется от причастия прошедшего времени активной формы плюс соответствующее личное окончание: Si ənəhəsi — ты ушел, Mi buhəmbi — я дал, Buə gacepu — мы купили, Ŋoanci uŋkici — они сказали, и т. п. (во всех лицах, кроме 1-го лица ед. ч., **n** суффикса времени выпадает).

Прошедшее 2-е встречается только с 1-м и 2-м лицом ед. и мн. **ч.** Наиболее отчетливо оно выражается в 1-м лице ед. **ч.** Суффиксом прошедшего 2-го является для I, II, III типов глаголов **-ka/kə**, для IV типа — **-ca/cə**. Присоединяется непосредственно к основе данного глагола.

Прошедшее 1-е и 2-е употребляются для обозначения законченности действия. Первое из них имеет место в рассказах и повествованиях и должно рассматриваться, как повествовательная форма, прошедшее же 2-е, как форма разговорная, так как употребляется в разговоре (при вопросах и ответах) и им подчеркивается отношение действия к указанному лицу и его выполнение. Отсюда становится понятным, почему прошедшее 2-е не употребляется для 3-го лица.

Давнопрошедшее характеризуется тем, что основной глагол употребляется вместе с вспомогательным глаголом bi-. — быть, существовать. И тот и другой глагол берутся в форме прошедшего 1-го, изъяв. накл. Например: Noani holahani bīcini — он читал и т. д.

Будущее 1-е употребляется, когда надо указать на несомненную осуществимость соответствующего действия. Например: Siksə mi əj daŋsawa holazambi — вечером я эту книгу буду читать (обязательно). Суффикс **-зап/зəп**, характеризующий данную форму, один и тот же для всех типов глаголов. Присоединяется непосредственно к основе глагола.

Во 2-м лице ед. ч. личное окончание глаголов **si** заменяется в данной форме **ci**. В 3-м лице ед. и мн. ч. личное окончание не ставится, и за суффиксом времени -зап/зəп следует **ra/rə**, причем во мн. ч. после **ra/rə** ставится **l**.

В низовском говоре форма указанного будущего времени имеет после личного окончания (а в 3 л. после суффикса -ra/rə) окончание **ma/mə** (энклитическое окончание или частица).

Будущее 2 е употребляется чаще в торжественных случаях. По-русски оно может быть переведено со словом „да", например: Uŋəsitəni — да скажешь. На медвежьем празднике зять, получивши голову медведя, говорит хозяину: Səpəwə waŋasi-tani — да убьешь ты соболя и т. д.

Будущее II характеризуется суффиксом **-ŋa/ŋə** с резко ударной гласной, который ставится непосредственно после глагольной

основы. Конечное **n** основы III типа глаголов несколько усиливает **ŋ** суффикса. После личного окончания (в 3-м лице ед. и мн. ч. личное окончание не ставится) следует энклитическое окончание **tani/təni**, которым подчеркивается отношение данного действия к соответствующему лицу.

Повелительное наклонение

Повелительное наклонение имеет две формы: одну для 2-го лица и другую для 1-го и 3-го. Первая из них имеет два времени: настоящее и будущее. Термины „настоящее" и „будущее" употребляются здесь в таком значении: повелительное настоящего времени требует, чтобы приказание исполнялось тотчас же, повелительное же будущего времени разделяет приказание и исполнение известным промежутком времени.

Рассматриваемая форма образуется следующим путем:

Наст. вр. ед. ч.:

I тип глаголов: — к основе глагола присоединяется суффикс **-ru** или сокращенно **u** (причем **u** образует дифтонг с последней гласной основы):

Si holaru! или Si holau! — читай! Si ulpiru! или Si ulpiu! — шей!

II тип глаголов: — также к основе присоединяется суффикс **-ru**, но он ни в коем случае не может быть сокращен в **u**:

baru! — получай! buru! — давай!

III тип глагола: — к основе глагола присоединяеся суффикс **-du**:

Undu! — скажи! Taondu! — считай!

IV тип — общего суффикса нет. Одни глаголы изменяются подобно II типу, например: biru! — будь! Другие же подобно III — sidu! — подойди! gadu! — купи!

Множественное число 2-го лица повелительного наклонения настоящего времени для всех типов глагола образуется через прибавление к повелительной форме ед. ч. наст. вр. личного окончания 2-го лица мн. ч. **-su**. Причем у I типа глаголов оно присоединяется к сокращенной форме:

ед. ч. Əпəru! (əпəu) — уходи! мн. ч. Əпəusu! — уходите!

Будущее время повелительного наклонения (только для 2-го лица ед. и мн. числа) у всех типов глаголов образуется одинаково — путем прибавления к основе глагола в ед. ч. суффикса **-hari/həri**; во мн. ч. — **-harsu/hərsu**.

Cemapa əпəhəri — завтра приди!
Cemapa əпəhərsu — завтра придите!

Повелительная форма для 1-го и 3-го лица выражает собой собственно согласие, предложение сделать указанное действие. Так: Mi holageta — я прочту (давай я прочту); Buə ŋgipu — мы скажем (давай мы скажем) и т. д.

Сослагательное наклонение

Сослагательное наклонение для всех типов глагола образуется одинаково, т. е. через присоединение непосредственно к основе каждого из них суффикса **-mca/mcə**, после которого ставится личное окончание, причем последнее для 3-го лица ед. и мн. ч. опускается, например: mi ənəmcəi — я ушел бы, si ənəmcəsi; ŋoani ənəmcə и т. д. Следует также отметить, что в глаголах III типа конечное n основы сливается с начальным звуком суффикса -mca/mcə, почему мы и имеем, например: ŋoani umcə — он сказал бы; noani taomca — он сосчитал бы; основы их — un-. — сказать, taoŋ-. — считать.

Форма сослагательного наклонения употребляется не только для выражения желания или утверждения, как, например: Mi gamcai — я купил бы; Mi wamcai — я убил бы; Мара simbi-wə siŋgeʀəmcə — медведь тебя истерзал бы, но и в построении условных оборотов речи, когда указывается возможность, при наличии известных условий совершения данного действия. При этом в сослагательной форме берется глагол лишь главного предложения. Например: Noani meocaŋku oseni, meocalamca — он ружье имел если, стрелял бы.

Условно-временная форма глагола

Условно-временная форма глагола характеризуется сложным суффиксом **-woce/wuci**, который можно рассматривать состоящим из страдательного суффикса -wu/wo и суффикса -ce/ci. После указанного суффикса ставится соответствующее личное окончание. Перед личным окончанием 2-го и 3-го лица -ce/ci дифтонгизирует. Личное окончание 1-го лица ед. и мн. числа сопровождает энклитическое окончание wa/wə, которое пишется через дефис (-).

Употребляется условно-временная форма при разных подлежащих в главном и условно-временном придаточном предложении, причем является сказуемым придаточного предложения, например: Oni gəkciwuciəni, nucikənzuən cadu hupizərəl — когда река замерзнет, ребятишки там будут играть.

При присоединении суффикса -woce/wuci к основе глагола I и II типа начальный звук его w сливается со следующим звуком o/u. При присоединении же к глагольным основам III типа, конечный **n** основы изменяется в **m**, а **w** суффикса в **в**. Получаем восе/buci. Например: umbuciəni (un-wuciə-ni).

Достигательная форма глагола

Достигательная форма глагола употребляется, когда нужно указать цель, с которой производится какое-либо действие. Образуется эта форма таким образом:

К глаголам I и II типа, непосредственно к основе, присоединяется суффикс **-go/gu**; если глагол III типа, указанный суффикс усложняется и мы имеем **-pogo/pugu**.

Глаголы IV типа образуют эту форму или подобно I и II типу (bi-. — быть, существовать, иметься), или подобно III (ga-. — покупать, o-. — делаться, становиться, zi-. — приходить).

После указанных суффиксов ставятся, в зависимости от смыслового значения, возвратные или личные суффиксы.

Примеры с возвратными суффиксами:

hola-. — читать, holagoi, holagoari — чтобы читать
təin-. — отдыхать, təimpugui, təimpuguəri — чтобы отдыхать

Примеры с личными суффиксами —

mi holagoi-wa — чтобы я читал
si holagoasi — чтобы ты читал
si umpuguəsi — чтобы ты сказал

Здесь следует указать, что достигательная форма употребляется не только с глагольными основами, но и с именами существительными в значении **для кого, для чего** (для какого предмета эта вещь предназначена). Например: otagoi gapogoi — чтобы купить для себя обувь.

ga-. — покупать, ota — обувь, otagoi — для себя обувь, otagoani—для него обувь, otagoasi — для тебя обувь и т. д.

Деепричастия

В нанайском языке мы имеем три вида деепричастий, которые условно называем:

1) деепричастие наст. вр. (одновременное),
2) деепричастие прош. вр. (разновременное),
3) деепричастие буд. вр. (условное).

Деепричастие одновременное употребляется, когда второе действие совершается одновременно с первым. Mi təsimi holahambi — я сидя читал.

Оно имеет две формы — одну для ед. числа, другую для мн. числа. Суффиксом деепричастия наст. времени (одновременного) будет в ед. числе — **mi** (mai/məi), во мн. — **mari/məri**. Присоединяется оно непосредственно к основе глагола, причем характерное для III типа глаголов окончание **n** сливается с начальным звуком **m** суффикса (см. таблицу).

Деепричастие разновременное (прошедшего времени) употребляется, когда нужно указать, что второе действие совершается по прошествии первого, например: Mi holara, əpəhəmbi, — я, прочитавши, ушел. Имеет только одну форму как для ед. числа, так и для мн. числа с окончанием на **ra/rə** для I и II типов глаголов и глагола bi-. — быть и **da/də** для III типа и прочих глаголов IV типа. Окончания присоединяются непосредственно к основе (см. таблицу).

Деепричастие условное (будущего времени) переводится на русский язык со словом „когда". Например: Ņoanci bəj-

umbə wapari, nantaŋgowari kooperatiw baroni buril — они, зверя когда убьют, добытую шкуру в кооператив отдают. Окончание деепричастия будущего времени — **pi** (pai/pəi) в ед. ч., **pari/pəri** во мн. числе. Присоединяется непосредственно к основе. Конечное **n** III типа глаголов изменяется при этом в **m** (см. таблицу).

Отрицательные формы глаголов

Причастия

Активные причастия

Общим показателем отрицания для всех типов глаголов будет
в настоящем времени суффикс **-asi/əsi**
в прошедшем „ „ **-acin/əcin**

К глаголам I типа при образовании активных причастий отрицательные суффиксы присоединяются непосредственно к основе глагола: zoboasi — не работающий, zoboacin — не работавший.

В глаголах II типа между основой и отрицательным суффиксом вставляется суффикс **-ra/rə**. Например: burəsi — не дающий, burəcin — не давший.

В глаголах III типа между основой и отрицательным суффиксом вставляется суффикс **-da/də**. Например: undəsi — не обращающийся с речью (к кому-нибудь); undəcin — не обратившийся с речью.

Глаголы IV типа образуют отрицательные причастия акт. формы или по образцу I типа — глагол „быть" (biəsi), или по образцу III (gadasi, odasi, ʒidəsi).

При присоединении отрицательных суффиксов к глаголам II, III и IV типов, а также и к тем глаголам I типа, основа которых оканчивается на a/ə, происходит удвоение основы гласной. Например: burə-əsi, undə-əsi, ənə-əsi и т. д. Принято писать в таких случаях одну гласную а или ə. Например: burəsi, undəsi, ənəsi и т. д.

Пассивные причастия

По образованию (отрицательного) причастия пассивной формы выделяется только глагол III типа, который, кроме общей приметы wasi/wəsi, имеет еще wo/wu, перешедшее под влиянием конечного n основы в **bo/bu**. Например: umbuwəsi, umbuwəcin (см. таблицу).

Отрицательное пассивное причастие употребляется главным образом в значении невозможности совершения указанного действия (в безличных предложениях). Например: Əj soŋta boadu sogdatawa wawasi — в этом глубоком месте рыба не ловится.

Спряжение

Изъявительное наклонение

В отрицательных формах глаголов настоящее и прошедшее время изъявительного наклонения образуется из причастия актив-

ной формы соответствующего глагола плюс личное окончание. Например: Mi зоvоasei — я не работаю, Si зоvоasesi — ты не работаешь, и т. д.; Mi зоvоacemві — я не работал, Si зоvоacesi — ты не работал и т. д. (см. таблицу).

Параллельно с указанной формой, для прош. вр. изъяв. накл. встречается также следующая сложная:

mi əciə зоvоi — я не работал
mi əciə burəi — я не дал
mi əciə undəi — я не сказал
mi əciə gadai — я не купил

} и т. д. (см. таблицу)

Данная параллельная форма с выделенным отрицанием дает объяснение к происхождению отрицательных суффиксов -asi/əsi настоящего времени, -acin/əcin прошедшего времени из самостоятельного отрицательного глагола эвенкийского языка.

Будущее время. Обычно, как отрицательное будущее, употребляется отрицательная форма настоящего времени. Реже следующая сложная, в которой роль вспомогательного глагола принадлежит глаголу ta-. — делать:

mi əm зово tasamві — я не буду работать
si „ „ tasaci — ты не будешь работать
ŋoani „ „ tasara — он не будет „ и т. д. (см. табл.)

Прочие формы отрицательного глагола, как-то: повелительное наклонение, сослагательное наклонение, деепричастия, также являются формами сложными. Основной глагол берется всегда при этом для

I типа в своей основе (зово)
II „ с суффиксом -ra/rə (burə)
III „ „ -da/də (undə)
IV „ чаще с суффиксом -da/də (gada, sidə, oda)
глагол bi — (birə)

Указанные формы являются основными формами спряжения отрицательных глаголов.

Повелительное наклонение

Повелительное наклонение для 2-го лица имеет перед указанной формой главного глагола слово əsi, самостоятельно не употребляемое.

Повелительное наклонение для 1-го и 3-го лица ед. и мн. ч. образуется с помощью глагола ta-. — делать, который берется в повелительном наклонении положительного глагола. Например:

mi əm зово tageta — пусть я не работаю
ŋoani „ „ tageni — пусть он не работает
и т. д. (см. таблицу)

Употребляется крайне редко.

Сослагательное наклонение

Сослагательное наклонение встречается в двух формах: 1) суффикс -mca mcə присоединяется к слову əm, например: Mi əmcəi əpəgə — я не ушел бы и 2) суффикс присоединяется к вспомогательному глаголу ta-. — делать (см. таблицу). Употребляется также крайне редко.

Деепричастия

Общим для деепричастия одновременного и разновременного является то, что перед основным глаголом ставится слово əm, самостоятельно не употребляемое.

Деепричастия, соответствующего тому, которое имеется у положительного глагола с окончанием на pi в ед. ч., и pari pəri во мн. ч. — у отрицательного глагола не найдено.

Условные предложения

В условных предложениях вначале ставится придаточное предложение, а затем главное. Связываются они словом oseni, которое ставится в конце придаточного предложения. Слово oseni в данном случае имеет то же значение, что русское „если".

Сказуемое придаточного предложения обычно выражается глаголом изъявительного наклонения в настоящем, прошедшем или будущем временах. Иногда в качестве сказуемого употребляется прилагательное, образуемое с помощью суффикса -ku (см. раздел „имя прилагательное"). Например: Mi meocaŋku oseni, təj bəjumbə wamcai — если бы я имел ружье, того зверя убил бы; Si minci zicisi oseni, mi sindu daŋsawa bumcəi — если бы ты ко мне пришел, я бы дал тебе книгу.

В отрицательном условном предложении для сказуемого придаточного предложения глагол может быть взят только в двух временах: настоящем или прошедшем. Причем в таких случаях к глаголу приставляется энклитическое окончание ka/kə, например: Si undəsisi-kə oseni, mi ənəsimbi — ты не скажешь если, я не уйду.

Вопросительные предложения

Для построения вопросительных предложений имеется частица nu. Присоединяется она к тому слову в предложении, на которое падает логическое ударение, например: Si mi morembi-wa icəci-nu? — ты мою лошадь не видел? Если же в вопросительном предложении имеется вопросительное местоимение или вопросительное наречие, частица nu не употребляется. Например: Si hajdu bicisi? — где ты был? Hajwa holajsi? — что читаешь?

Сложные глаголы

Сложные глаголы в нанайской речи играют крупную роль. Они употребляются значительно чаще, нежели простые. В сложных глаголах мы различаем два глагола — один основной, другой вспомогательный. Следует отметить, что специфических вспомогательных глаголов при образовании сложных глаголов нет. Целый ряд глаголов может оказаться, в зависимости от смысла, то вспомогательным, то основным.

Чаще употребляются в качестве вспомогательных следующие глаголы: dəru-. — начинать, hoze-. — кончать, bi-. — быть, существовать, əpə-. — итти, moho-. — не мочь, mutə-. — мочь.

В сложных глаголах при спряжении изменяется, подобно простым, только вспомогательный глагол, основной же глагол остается без изменения и берется в следующих формах:

1. С глаголами dəru-. начинать, hoze-. кончать, bi-. быть основной глагол берется:

а) в деепричастной форме настоящего времени, например: Mi holami hozehambi — я читать кончил (пояснение см. в главе употребления сложных глаголов), или

в) в активной причастной форме настоящего времени Например: Mi holaj hozehambi (то же).

В зависимости от формы основного глагола меняется смысловое значение выражения.

2. С глаголами əpə-. — итти, moho-. — не мочь и близкими им по смыслу, основной глагол берется только в деепричастной форме настоящего времени. Причем с глаголом əpə-. обычно берется второобразный глагол с суффиксом отправления -nda/ndə. Например: Mi holandami əpəhəmbi — я ушел читать (я идя читать ушел).

Употребление сложных глаголов

Употребление сложных глаголов, за исключением тех, в которых роль вспомогательных отведена таким, как dəru-. — начинать и hoze-. — кончать, довольно-таки ясно, если иметь в виду смысловое значение вспомогательного глагола и форму основного.

На таких же сложных глаголах, в которых вспомогательными являются dəru-., hoze-., есть необходимость остановиться, потому что с ними основной глагол берется в двух формах, в зависимости от чего изменяется смысловое значение выражения. Так, если с глаголом hoze-. взят основной глагол в деепричастной форме, то это значит, что данное лицо закончило указанное действие, если же основной глагол взят в причастной активной форме, то это значит, что данное лицо навсегда или надолго освободилось от указанного действия. Примеры: Mi holami hozehambi — я читать кончил (прочел). Mi holaj hozehambi — я

читать кончил (я вообще перестал читать, ослеп или по каким-либо другим причинам). Про стариков говорят: Ņoani wajcaj hosehani — они охотиться кончили (больше не могут от старости).

Из сложных глаголов также часто употребляются такие, в которых роль вспомогательного выполняет отрицание **ава** — нет. Указанное отрицание не изменяется по временам и наклонениям, но принимает личные окончания. Основной глагол с ним берется в деепричастной форме настоящего времени. Эта форма сложных глаголов означает и подчеркивает, что данное лицо в состоянии указанного действия совершенно не было.

Как и вообще во всех отрицательных выражениях, те слова, к которым отрицание относится, имеют энклитическое окончание. Примеры: Mi ujwə-də icəmi-də abai — я (совершенно) никого не видел; Si haosi-da ənəmi-də abasi — ты никуда не уходил и т. д.

Примечание: наречие ава — нет, кроме того, может принимать падежные суффиксы, причем после последних всегда следуют личные притяжательные суффиксы.

Кроме отрицания ава в роли вспомогательного глагола встречается наречие аja — хорошо, ладно. Наиболее часто употребляются с ним выражения, близкие к нашей повелительной форме для 1-го лица мн. ч. Например: Ənəmi aja (в произношении ənəməi) — идем! Bumi aja (bumәi) — дадим! Pərgəmi aja (pərgəməi) — попробуем! и т. д.

Порядок слов в предложении

В отличие от русского языка, в котором допускается большая свобода в группировке слов, входящих в состав грамматических предложений, в нанайском языке порядок расположения слов подчиняется определенным строгим правилам.

Определенный порядок расположения слов необходим для нанайского языка главным образом в силу того, что одна и та же грамматическая форма может служить, в зависимости от места в предложении, подлежащим, сказуемым, определением, обстоятельством образа действия и т. д.

Основное правило словосочетания в простом распространенном повествовательном предложении заключается в следующем: пояснительные слова всегда должны стоять перед соответствующими поясняемыми, т. е. управляемые слова стоят перед управляющими (за редким исключением), определение перед определяемым. Отсюда, главные члены предложения — подлежащее и сказуемое — должны занять следующие места в предложении: подлежащее — в начале предложения, сказуемое — в конце предложения.

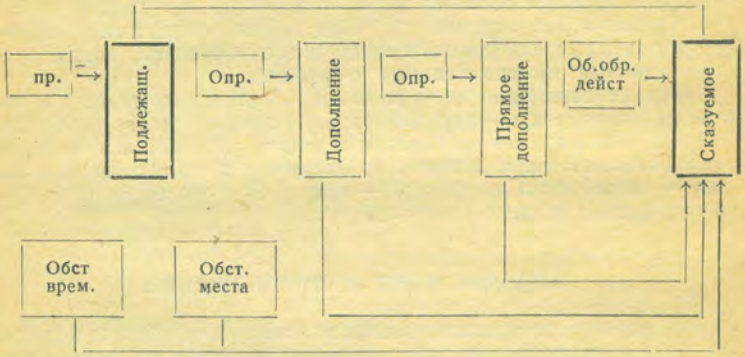
Но обычно, если имеется обстоятельство времени на вопрос „когда", подлежащее следует за ним.

Дополнение располагается между подлежащим и сказуемым. Если дополнений несколько, то прямое дополнение (в винитель-

ном падеже) стоит ближе к сказуемому, хотя здесь допускаются различного рода варианты. Обстоятельство образа действия всегда стоит непосредственно перед сказуемым. Определение, относящееся к подлежащему, всегда стоит перед подлежащим, относящееся к дополнению — перед дополнением.

Обстоятельство цели (вопрос *зачем*?) может стоять и перед дополнением, и после сказуемого (чаще последнее).

Обстоятельство места располагается между подлежащим и сказуемым, но впереди дополнения. Иногда, не нарушая смысла предложения, может стоять в начале его. Графически сочетание слов в предложении может быть выражено так: (см. схему).



Тот же порядок слов сохраняется и в том случае, если определение выражено причастной формой, т. е. соответствует причастному обороту русского языка. Например:

Təj ehondu bi naj minci əjwə gisurəhəni — в том стойбище живущий человек мне об этом рассказал.

Sagsi naj bunci təj naj zobohani zawodawa gisurəhəni — старик нам о заводе, на котором тот человек работал, рассказал.

Определения: *в том стойбище живущий* — təj ehondu bi и *на котором тот человек работал* — təj naj zobohani стоят в первом случае — впереди подлежащего naj, во втором — впереди прямого дополнения zawodawa.

В тех же случаях, когда прямое дополнение выражено падежной причастной формой, т. е. соответствует придаточному дополнительному предложению русского языка, то оно ставится после сказуемого. Например: Aka mənə amencei gisurəhəni mapawa icəhəmbi — Ака своему отцу рассказал о том, что видел медведя. Прямое дополнение (mapawa) icəhəmbi стоит после сказуемого gisurəhəni.

Если же падежная причастная форма дает косвенное дополнение, то оно стоит между подлежащим и сказуемым, как обычное дополнение (см. схему).

Например: Mi зовohandolai зehawa bahamвi—я за свою работу, (за то, что я сам сработал) деньги получил. Зовohandolai стоит перед прямым дополнением.

Обстоятельство времени может быть выражено не только наречием или падежной формой имени, но и причастной формой с дательным или творительным падежом (придаточное предложение обстоятельства времени русского языка). В таком случае оно всегда стоит в начале предложения.

Например: Mi təinзidui-wə ŋoani minci зicini — когда я отдыхал (во время моего отдыха), он ко мне пришел. Mi təinзidui-wə стоит перед подлежащим ŋoani.

Обстоятельство времени, выраженное условно временной формой глагола (когда указывается не только момент главного действия, но и зависимость его), также всегда ставится в начале предложения.

Например: Təj capakan maneaoceani, dawakan seagoi gələmə-cimi dəturi — когда икринка исчезнет, мальки кеты себе пищу разыскивать начинают.

Во всех указанных случаях, где причастные формы или другие формы глагола играют роль или подлежащего, или определения, или дополнения, или обстоятельства места, они также могут иметь при себе пояснительные слова, которые располагаются в том же порядке, какой указан для простого распространенного предложения. По отношению к этим пояснительным словам причастная или другая глагольная форма будет являться как бы сказуемым.

В предложениях с отрицательным сказуемым порядок слов не изменяется, только слова, к которым отрицание относится, принимают частицу da/də, которая в таких случаях имеет значение отрицательной приставки *ни.*

Например: Mi hajdu-da ujwə-də icəcimвi — я нигде никого не видел.

В вопросительных предложениях мы имеем два случая:

а) Вопрос падает на сказуемое и тогда указанный в схеме порядок слов не изменяется, только сказуемое принимает частицу *ли* (пишется через дефис), которая в таких случаях значит то же, что и русское *ли.* Например: Si ŋalai seaiei зuliələni sel-koaci-nu? — ты свои руки перед своей едой моешь-ли?

в) Вопрос передается соответствующей формой вопросительного местоимения или глагола. Тогда вопросительное слово ставится в начале предложения (если оно будет заменять определение, то вемсте со своим определяемым), но можно сохранить весь порядок слов, указанный вначале. Смысл предложения от этого не изменится.

Таблица глагольных форм (положительных)

	I тип	II тип	III тип			IV тип	
	əпə-. итти	ви-. дать	ип-. говорить, сказать	зəр-. есть (кушать)	виг-. умирать	ga-. покупать	ві-. есть, иметься
			Пассивные причастия				
Наст. вр.	əпəuri	вuuri	umвuri	зəpuri	вигвuri	gaori	віuri
Пр. вр.	əпəuhən	вuuhən	umвuhən	зəpuhən	вигвuhən	gaohan	віuhən
			Активные причастия				
Наст. вр.	əпəj	вuri	unзi	зəpci	вuзi	gaзi	ві
Пр. вр.	əпəhən	вuhən	uŋkin	зəpkin	вujkin	gacin	вicin
			Изъявительное наклонение				
			Настоящее время I				
mi	əпəji	вurii	unзii	зəpcii	вuзii	gaзei	вii
si	əпəjsi	вurisi	unзisi	зəpcisi	вuзisi	gaзesi	вisi
ŋ-ni	əпəjni	вurini	unзini	зəpcini	вuзini	gaзeni	вini
вuə	əпəjpu	вuripu	unзipu	зəpcipu	вuзipu	gaзepu	вipu
suə	əпəjsu	вurisu	unзisu	зəpcisu	вuзisu	gaзesu	вisu

mi	ənəmbi	burəmbi	undəmbi	zəptəmbi	budəmbi	gadambi	biəmbi
si	ənəci	burəci	undəci	zəptəci	budəci	gadaci	biəci
(ɲ-ni	ənəj	buri	unʒi	zəpci	buʒi	gaʒi	bi)
buə	ənəpu	burəpu	undəpu	zəptəpu	budəpu	gadapu	biəpu
suə	ənəsu	burəsu	undəsu	zəptəsu	budəsu	gadasu	biəsu
(n-ci	ənəjl	buril	unʒil	zəpcil	buʒil	gaʒil	bil)

Прошедшее время I

mi	ənəhəmbi	buhəmbi	uŋkimbi	zəpkimbi	bujkimbi	gacembi	bicimbi
si	ənəhəsi	buhəsi	uŋkisi	zəpkisi	bujkisi	gacesi	bicisi
ɲ-ni	ənəhəni	buhəni	uŋkini	zəpkini	bujkini	gaceni	bicini
buə	ənəhəpu	buhəpu	uŋkipu	zəpkipu	bujkipu	gacepu	bicipu
suə	ənəhəsu	buhəsu	uŋkisu	zəpkisu	bujkisu	gacesu	bicisu
ɲ-ci	ənəhəci	buhəci	uŋkici	zəpkici	bujkici	gaceci	bicici

Прошедшее время II

mi	ənəkəi	bukəi	uŋkəi	zəpkəi	bujkəi	gacai	bicəi
si	ənəkəsi	bukəsi	uŋkəsi	zəpkəsi	bujkəsi	gacasi	bicəsi
n-ni	—	—	—	—	—	—	—
buə	ənəkəpu	bukəpu	uŋkəpu	zəpkəpu	bujkəpu	gacapu	bicəpu
suə	ənəkəsu	bukəsu	uŋkəsu	zəpkəsu	bujkəsu	gacasu	bicəsu
n-ci	—	—	—	—	—	—	—

Будущее время I

mi	ənəzəmbi	buzəmbi	unzəmbi	zəbzəmbi	buzəmbi	gazambi	bizəmbi
si	ənəzəci	buzəci	unzəci	zəbzəci	buzəci	gazaci	bizəci
ŋ-ni	ənəzərə	buzərə	unzərə	zəbzərə	buzərə	gazara	bizərə
buə	ənəzəpu	buzəpu	unzəpu	zəbzəpu	buzəpu	gazapu	bizəpu
suə	ənəzəsu	buzəsu	unzəsu	zəbzəsu	buzəsu	gazasu	bizəsu
ŋ-ci	ənəzərəl	buzərəl	unzərəl	zəbzərəl	buzərəl	gazaral	bizərəl

Будущее время II

mi	ənəŋəi-təni	buŋəi-təni	unŋəi-təni	zəmŋəi-təni	bujŋəi-təni	gaŋai-tani	biŋəi-təni
si	ənəŋəsi-təni	buŋəsi-təni	unŋəsi-təni	zəmŋəsi-təni	bujŋəsi-təni	gaŋasi-tani	biŋəsi-təni
ŋ-ni	ənəŋə-təni	buŋə-təni	unŋə-təni	zəmŋə-təni	bujŋə-təni	gaŋa-tani	biŋə-təni
buə	ənəŋəpu-təni	buŋəpu-təni	unŋəpu-təni	zəmŋəpu-təni	bujŋəpu-təni	gaŋapu-tani	biŋəpu-təni
suə	ənəŋəsu-təni	buŋəsu-təni	unŋəsu-təni	zəmŋəsu-təni	bujŋəsu təni	gaŋasu-tani	biŋəsu-təni
ŋ-ci	ənəŋəl-təni	buŋəl-təni	unŋəl-təni	zəmŋəl-təni	bujŋəl-təni	gaŋal-tani	binəl-təni

Повелительное наклонение

Настоящее время (для 2-го лица)

si	ənəru! (ənəu)	buru!	undu!	zəpu!	budu (busu)!	gadu (gasu)!	biru!
suə	ənəusu!	burusu!	undusu!	zəpusu!	budusu!	gadosu!	biusu!

Будущее время (для 2-го лица)

bi	ənəhəri	buhəri	uŋhəri	ɜəpkəri	buɜhəri	gahari	bihəri
suə	ənəhərsu	buhərsu	uŋhərsu	ɜəpkərsu	buɜhərsu	gaharsu	bihərsu

Настоящее время (для 1-го и 3-го лица)

mi	ənəgitə	bugitə	uŋgitə	ɜəpgitə	buɜgitə	gageta	bigitə
ɲ-ni	ənəgini	bugini	uŋgini	ɜəpgini	buɜgini	gageni	bigini
buə	ənəgipu	bugipu	uŋgipu	ɜəpgipu	buɜgipu	gagepu	bigipu
ɲ-ci	ənəgici	bugici	uŋgici	ɜəpgici	buɜgici	gageci	bigici

Сослагательное наклонение

mi	ənəmcəi	bumcəi	umcəi	ɜəmcəi	burumcəi	gamcai	bimcəi
si	ənəmcəsi	bumcəsi	umcəsi	ɜəmcəsi	burumcəsi	gamcasi	bimcəsi
ɲ-ni	ənəmcə	bumcə	umcə	ɜəmcə	burumcə	gamca	bimcə
buə	ənəmcəpu	bumcəpu	umcəpu	ɜəmcəpu	burumcəpu	gamcapu	bimcəpu
suə	ənəmcəsu	bumcəsu	umcəsu	ɜəmcəsu	burumcəsu	gamcasu	bimcəsu
ɲ-ci	ənəmcəl	bumcəl	umcəl	ɜəmcəl	burumcəl	gamcal	bimcəl

Условно-временная форма

mi	ənəucii-wə	buucii-wə	umbucii-wə	ɜəpucii-wə	burbucii-wə	gaocei-wa	biucii-wə
si	ənəuciəsi	buuciəsi	umbuciəsi	ɜəpuciəsi	burbuciəsi	gaoceasi	biuciəsi
ɲ-ni	ənəuciəni	buuciəni	umbuciəni	ɜəpuciəni	burbuciəni	aoceani	biuciəni
buə	ənəucipu-wə	buucipu-wə	umbucipu-wə	ɜəpucipu-wə	burbucipu-wə	gaocepu-wa	biucipu-wə
suə	ənəuciəsu	buuciəsu	umbuciəsu	ɜəpuciəsu	burbuciəsu	gaoceasu	biuciəsu
ɲ-ci	ənəuciəci	buuciəci	umbuciəci	ɜəpuciəci	burbuciəci	gaoceaci	biuciəci

Достигательная форма

(с личными окончаниями)

mi	ənəgui-wə	вugui-wə	umpugui-wə	зəpugui-wə	вurpugui-wə	gapogoi-wa	ipugui-wə
si	ənəguəsi	вuguəsi	umpuguəsi	зəpuguəsi	вurpuguəsi	gapogoasi	вipuguəsi
ṇ-ni	ənəguəni	вuguəni	umpuguəni	зəpuguəni	вurpuguəni	gapogoani	вipuguəni
вuə	ənəgupu-wə	вugupu-wə	umpugupu-wə	зəpugupu-wə	вurpugupu-wə	gapogopu-wa	вipugupu-wə
suə	ənəguəsu	вuguəsu	umpuguəsu	зəpuguəsu	вurpuguəsu	gapogoasu	вipuguəsu
ṇ-ci	ənəguəci	вuguəci	umpuguəci	зəpuguəci	вurpuguəci	gapogoaci	вipuguəci

(с возвратными окончаниями)

mi si ṇ-. ni	ənəgui	вugui	umpugui	зəpugui	вurpugui	gapogoi	вipugui
вuə suə ṇ-ci	ənəguəri	вuguəri	umpuguəri	зəpuguəri	вurpuguəri	gapogoari	вipuguəri

Деепричастия

Одновременное

mi si ŋ-ni	ənəmi	bumi	umi	zəmi	burmi	gami	bimi
buə suə ŋ-ci	ənəməri	buməri	uməri	zəməri	burməri	gamari	biməri

Разновременное

mi si ŋ-ni buə suə ŋ-ci	ənərə	burə	undə	zəptə	budə	gada	birə

Условное

mi si ŋ-ni	ənəpi	bupi	umpi	zəpi	bupi	gapi	bipi
buə suə ŋ-ci	ənəpəri	bupəri	umpəri	zəpəri	bupəri	gapari	bipəri

1/2 9—883

Таблица глагольных форм (отрицательных)

	I тип	II тип		III тип		IV тип	
	əпə-.	ви-.	ип-.	зəр-.	вир-.	ga-.	ві-.
Пассивные причастия							
Наст. вр.	əпəwəsi	buwəsi	umвuwəsi	зəpuwəsi	вирвuwəsi	gawasi	віwəsi
Пр. вр.	əпəwəcin	buwəcin	umвuwəcin	зəpuwəcin	вирвuwəcin	gawacin	віwəcin
Активные причастия							
Наст. вр.	əпəsi	вирəsi	undəsi	зəptəsi	вudəsi	gadasi	віəsi
Пр. вр.	əпəcin	вирəcin	undəcin	зəptəcin	вudəcin	gadacin	віəcin

Изъявительное наклонение

Настоящее время

mi	əпəsii	вирəsii	undəsii	зəptəsii	вudəsii	gadasei	віəsii
si	əпəsisi	вирəsisi	undəsisi	зəptəsisi	вudəsisi	gadasesi	віəsisi
ŋ-ni	əпəsini	вирəsini	undəsini	зəptəsini	вudəsini	gadaseni	віəsini
вuə	əпəsipu	вирəsipu	undəsipu	зəptəsipu	вudəsipu	gadasepu	віəsipu
suə	əпəsisu	вирəsisu	undəsisu	зəptəsisu	вudəsisu	gadasesu	віəsisu
ŋ-ci	əпəsici	вирəsisi	undəsici	зəptəsici	вudəsici	gadaseci	віəsici

Прошедшее время

Первая форма

mi	əпəcímвi	вurəcimвi	undəcimвi	zəptəcimвi	вudəcimвi	gadacemвi	вiəcimвi
si	ənəcisi	вurəcisi	undəcisi	zəptəcisi	вudəcisi	gadacesi	вiəcisi
ŋ-ni	ənəcini	вurəcini	undəcini	zəptəcini	вudəcini	gadaceni	вiəcini
вuə	ənəcipu	вurəcipu	undəcipu	zəptəcipu	вudəcipu	gadacepu	вiəcipu
suə	ənəcisu	вurəcisu	undəcisu	zəptəcisu	вudəcisu	gadacesu	вiəcisu
ŋ-ci	ənəcici	вurəcici	undəcici	zəptəcici	вudəcici	gadaceci	вiəcici

Вторая форма

mi	əciə ənəi	əciə вurəi	əciə undəi	əciə zəptəi	əciə вudəi	əciə gadai	əciə вirəi
si	„ ənəsi	„ вurəsi	„ undəsi	„ zəptəsi	„ вudəsi	„ gadasi	„ вirəsi
ŋ-ni	„ ənəni	„ вurəni	„ undəni	„ zəptəni	„ вudəni	„ gadani	„ вirəni
вuə	„ ənəpu	„ вurəpu	„ undəpu	„ zəptəpu	„ вudəpu	„ gadapu	„ вirəpu
suə	„ ənəsu	„ вurəsu	„ undəsu	„ zəptəsu	„ вudəsu	„ gadasu	„ вirəsu
ŋ-ci	„ ənəci	„ вurəci	„ undəci	„ zəptəci	„ вudəci	„ gadaci	„ вirəci

Будущее время

mi	əm ənə tazaмвi	əm вurə tazaмвi	əm undə tazaмвi	əm zəptə tazaмвi	əm вudə tazaмвi	əm gada tazaмвi	əm вirə tazaмвi
si	„ „ tazaci	„ „ tazaci	„ „ tazaci	„ „ tazaci	„ „ tazaci	„ „ tazaci	„ „ tazaci
ŋ-ni	„ „ tazara	„ „ tazara	„ „ tazara	„ „ tazara	„ „ tazara	„ „ tazara	„ „ tazara
вuə	„ „ tazapu	„ „ tazapu	„ „ tazapu	„ „ tazapu	„ „ tazapu	„ „ tazapu	„ „ tazapu
suə	„ „ tazasu	„ „ tazasu	„ „ tazasu	„ „ tazasu	„ „ tazasu	„ „ tazasu	„ „ tazasu
ŋ-ci	„ „ tazaral	„ „ tazaral	„ „ tazaral	„ „ tazaral	„ „ tazaral	„ „ tazaral	„ „ tazaral

Повелительное наклонение

Форма для 2-го лица

si	əzi ənə (ənərə)	əzi burə	əzi undə	əzi zəptə	əzi budə	əzi gada	əzi birə
suə	„ ənəsu	„ burəsu	əzi undəsu	„ zəptəsu	„ budəsu	„ gadasu	„ birəsu

Форма для 1-го и 3-го лица

mi	əm	ənə	tage-ta	əm	burə	ta-geta	əm	undə	ta-geta	əm	zəptə	ta-geta	əm	budə	ta-geta	əm	gada	ta-geta	əm	birə	ta-geta
ŋ-ni	„	„	ta-geni	„	„	ta-geni	„	„	ta-geni	„	„	ta-geni	„	„	ta-geni	„	„	ta-geni	„	„	ta-geni
buə	„	„	tage-pu	„	„	ta-gepu	„	„	ta-gepu	„	„	ta-gepu	„	„	ta-gepu	„	„	ta-gepu	„	„	ta-gepu
ŋ-ci	„	„	tage-ci	„	„	ta-geci	„	„	ta-geci	„	„	ta-geci	„	„	ta-geci	„	„	ta-geci	„	„	ta-geci

Сослагательное наклонение

mi	əm	ənə	tam-cai	əm	burə	tam-cai	əm	undə	tam-cai	əm	zəptə	tam-cai	əm	budə	tam-cai	əm	gada	tam-cai	əm	birə	tam-cai
si	„	„	tam-casi	„	„	tam casi	„	„	tam-casi	„	„	tam-casi	„	„	tam casi	„	„	tam-casi	„	„	tam-casi
ŋ-ni	„	„	tam-ca	„	„	tam-ca	„	„	tam-ca	„	„	tam-ca	„	„	tam-ca	„	„	tam-ca	„	„	tam-ca
buə	„	„	tam-capu	„	„	tam-capu	„	„	tam-capu	„	„	tam-capu	„	„	tam-capu	„	„	tam-capu	„	„	tam-capu
əuə	„	„	tam-casu	„	„	tam-casu	„	„	tam-casu	„	„	tam-casu	„	„	tam-casu	„	„	tam-casu	„	„	tam-casu
ŋ-ci	„	„	tam-cal	„	„	tam-cal	„	„	tam-cal	„	„	tam-cal	„	„	tam-cal	„	„	tam-cal	„	„	tam-cal

Деепричастия

Одновременное

mi si ṇ-ni	əm ənəmi	əm вuгəmi	əm undəmi	əm зəptəmi	əm вudəmi	əm gadami	əm вirəmi
вuə suə ṇ-ci	əm ənəməri	əm вuгəməri	əm undəməri	əm зəptəməri	əm вudəməri	əm gadamari	əm вirəməri

Разновременное

mi si ṇ-ni вuə suə ṇ-ci	əm ənə(rə)	əm вuгə	əm undə	əm зəptə	əm вudə	əm gada	əm вirə

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ, ВЫШЕДШЕЙ НА НАНАЙСКОМ (ГОЛЬДСКОМ) ЯЗЫКЕ

а) Учебники

1. W. A. Awrorin. Sikun pokto (В. А. Аврорин. Новый путь). Букварь. Учпедгиз, Ленинград, 1932, 72 стр., 116 рис. в тексте и 1 рис. на обложке, 4000 экз., ц. 53 коп.

2. W. A. Awrorin, A. Beldaj. Arifmetika. Bongo taceori ajnaŋa (В. А. Аврорин, А. Бельды. Учебник арифметики для 1-го года обучения). Перевод со стабильного русского учебника Н. С. Поповой. Учпедгиз, Ленинград, 1933, 80 стр., 131 рис., 3100 экз., ц. 75 коп.

3. T. I. Petrowa. Holaori daŋsa. Bongo taceoceori ajŋaŋa (Т. И. Петрова. Книга для чтения для 1-го года обучения). Перевод со стабильного русского учебника П. Н. Жулева. Учпедгиз, Ленинград, 1933, 68 стр., 57 рис. в тексте и 1 рис. на обложке, 3950 экз., ц. 75 коп.

4. W. A. Awrorin, A. Beldaj. Arifmetika (В. А. Аврорин, А. Бельды. Учебник арифметики для 2-го года обучения). Перевод с русского стабильного учебника Н. С. Поповой. Учпедгиз, Ленинград, 1934, 30 стр., 3000 экз.,

5. T. I. Petrowa. Holaori daŋsa. Зиəjə pasi (Т. И. Петрова. Книга для чтения, ч. II для второго класса). Составлена на основе стабильного учебника Е. Я. Фортунатовой. Учпедгиз, Ленинград, 1934, 91 стр., 2700 экз., ц. 75 коп.

6. T. I. Petrowa. Nanaj həsəwəni taceoceori daŋsa. Boŋgo pasi (Т. И. Петрова. Учебник нанайского (гольдского) языка для 1-го и 2-го класса начальной школы). Грамматика и правописание, ч. I. Учпедгиз, Ленинград, 1934, 41 стр., 3200 экз., ц. 50 коп.

7. A. Kilə, U. Poshar, P. Mincal, Aloeimzi: N. Kosjakow Nanaj həsəni (А. Киле, У. Посхар, П. Минчал под руководством Н. Косякова. Нанайское слово). Составлено по учебнику Афанасьева „Первый год". Комитет Нового Алфавита, Николаевск на-Амуре, 1934, 10 стр., 4 рис., 500 экз.

8. T. Petrowa, O. Sunik. Nanaj həsəwəni taceoceori daŋsa. Зиəjə pasi. (Т. И. Петрова, О. П. Суник. Учебник нанайского языка ч. II). Учпедгиз, Ленинград 1935 г.

б) Партийно-массовая литература

1. I. Kulagin, A. Pirerko, A. Tartizew. Ocedu bi sowetasal. M. W. Samar, M. D. Usiŋkən tuŋsə.əi əci. Jarsemzi W. A. Awrorin. (И. Кулагин, А. Пырерко, А. Тартыжев.

Северные советы. Перевод. М. Самара, М. Д. Удинкана под ред. Аврорина). Ленпартиздат, 1932, 48 стр., 1500 экз., ц. 30 коп.

2. J. P. Alkor. Hajwa Pojkanko rewolucijani ocedu bi golosaldu buhəni. Samar M., Udinkən M., tuŋsərəhəci. Jarsemzi Awrorin W. A. (Я. П. Алькор. Что дала Октябрьская революция трудящимся Севера. Перевод М. Самара, М. Удинкана под ред. В. А. Аврорина). Ленпартиздат, 1933, 22 стр., 3000 + 425 экз., ц. 30 коп.

3. M. D. Kokin. Buə honi opari kapitalistawa dabzemari mutəzəpu. Tuŋsərəmzisəl Usiŋkən M., Samar M., Beldaj L., Beldaj P., Jarsemzi Petrowa T. (М. Д. Кокин. Угроза войны и наши задачи. Перевод М. Удинкана, М. Самара, Л. Бельды, П. Бельды под ред. Т. Петровой). Ленпартиздат, 1933, 28 стр., 7 рис. в тексте и 1 рис. на обложке, 2000 + 415 экз., ц. 20 коп.

4. I. Kulagin. Partija dalacajni. Usiŋkən M., tuŋsərəhəni. Jarsemzi W. A. Awrorin (И. Кулагин. Партия руководит. Перевод М. Д. Удинкана под ред. В. А. Аврорина). Ленпартиздат, 1933, 10 стр., 1500 + 394 экз., ц. 30 коп.

5. I. Kulagin. Haj zaka bajta zozajni. (И. Кулагин. Что такое суд. Перевод М. Самара, под ред. В. А. Аврорина). Ленпартиздат, 1933, 12 стр., 1900 экз., ц. 30 коп.

6. N. Pawlenko. Taceoceosu bichəwə. Tuŋsərəmzi Həzər Boris. Jarsemzi T. Petrowa (Н. Павленко. Учитесь грамоте. Перевод Б. Ходжера под ред. Т. Петровой). Ленпартиздат, 1933, 10 стр., 2000 + 394 экз., ц. 30 коп.

7. Kokin. Honi kolonijadu zowomi bi gurusəl mənə ləngəl ocogojcamari sorejci (Кокин. Как трудящиеся колониальных стран борятся за свою свободу. Перевод А. Киле, О. Суника под ред. Т. Петровой). Ленпартиздат, 1933, 24 стр., 1500 экз.

в) Промысловая литература

1. I. Prawdin. Sogdatawa ətuməciusu (И. Правдин. Заботьтесь о рыбе. Перевод А. Бельды и Т. И. Петровой). Сельхозгиз, Ленинград, 1934, 20 стр., 2700 экз., ц. 12 коп.

г) Медико-санитарная литература

1. Doktor W. Swerdlow. Honi ənusij najwa okceceori. Tunsərəmzi B. Həzər. Jarsemzi T. Petrowa. (Доктор В. Свердлов. Как лечить больного человека. Перевод Б. Ходжера под ред. Т. Петровой). Ленпартиздат, 1933, 10 стр., 2000 экз., ц. 30 коп.

д) Художественная и детская литература

1. W. A. Awrorin, A. Beldaj. Honi Baga taceondahani (В. А. Аврорин, А. Бельды. Как Бага учиться пошел). „Молодая Гвардия", 1933, 20 стр., 5 рис., 1500 экз.

2. L. Saweljew. Honi naj na ojawani pulsijni O. Sunik, T. Həsər tuŋsərəhəci. Jarsemsi T. Petrowa (Л. Савельев. Как люди по земле ездят. Перевод О. Суника, Т. Ходжер под ред. Т. Петровой). Изд-во Детской Литературы, 23 стр., 7 рис. в тексте и 1 рис. на обложке, 1700 экз., ц. 30 коп.

3. W. Awrorin, Beldaj L. Sinəsi naj Gara (В. Аврорин, Л. Бельды. Бедняк Гара). Учпедгиз, Ленинград, 1932, 32 стр., 7 рис. в тексте, 1 рис. на обложке, 1700 экз., ц. 20 коп.

4. Neŋmakan (Сказки Амурских гольдов). Записаны Т. Петровой. Детгиз, Ленинград, 1934, стр. 32, 1500 экз., ц. 15 коп.

5. E. Carusin. Pəkusiə kaltaseala balsij usəltəsəl (Е. Чарушин. Звери жарких стран. Перевод А. Бельды под редакцией Т. Петровой). Детгиз, Ленинград.

6. L. N. Tolstoj. Usəltəwə gisurəuhən. Tuŋsərəmsisəl P. Angin, J. Posar. Jarsemsi T. Petrowa. (Л. Н. Толстой. Рассказы о животных. Перевод П. Ангина и Я. Посара под редакцией Т. Петровой). Детгиз, Ленинград, 1935.

7. A. Jakobson. Ocesea kaltaseala bi najsal. Tugsərəmsi Г. Aktaŋka. Jarsemsi. T. Petrowa. (А. Якобсон. Люди Севера. Перевод Т. Актанка под редакцией Т. Петровой). Детгиз, Ленинград, 1935.

е) Газеты

1. Sikun pokto (Новый путь), г. Николаевск н/Амуре. 1934.

2. Taceoceori pokto (Учебный путь), с. Найхин, Нижне-Амурская обл., 1933-1934.

0-16

78
21

2288.

цена 1 р. 60 коп.

0.16 42 11